

# Discursos y Trabajos Dharmáticos del Gran Maestro Hsu Yun

Editado, traducido y explicado al Idioma Inglés por  
Lu K'uan Yü (Charles Luk)



Traducido al Español por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY,  
de la edición designada solamente para la distribución gratuita.  
Distribuida por "The Corporate Body of the Buddha Educational  
Foundation".

**Año 2002**

**Discursos y Trabajos Dharmáticos del Maestro Hsu Yun  
Traducidos al español por Yin Zhi Shakya, OHY**



## Tabla de Contenido

Prerrequisitos para el Entrenamiento Chan .....	5
El Entrenamiento Chan .....	16
DISCURSO DEL MAESTRO HSU YUN EN EL SALÓN CHAN .....	16
PRELIMINARES AL MÉTODO DE ENTRENAMIENTO .....	16
PRERREQUISITOS DEL DESPEÑO DE LOS DEBERES RELIGIOSOS.....	16
(1) Una creencia firme en la (ley de) la causalidad .....	16
(2) La estricta observancia de las reglas de disciplina (los mandamientos) .....	19
(3) Una fe firme .....	20
(4) La adopción del método de entrenamiento .....	21
EL MÉTODO DE ENTRENAMIENTO CH'AN .....	21
LA SUSTANCIA DEL ENTRENAMIENTO CHAN .....	22
CÓMO COMENZAR EL ENTRENAMIENTO:.....	23
DISTINCIÓN ENTRE EL ANFITRIÓN Y EL INVITADO .....	23
LA DUDA Y EL HUA T'OU .....	24
OCUPÁNDOSE DE UN HUA T'OU Y DIRIGIENDO EL OÍDO INTERIORMENTE PARA ESCUCHAR LA NATURALEZA PROPIA.....	28
LA SINCERIDAD ACERCA DE DEJAR EL SAMSARA .....	28
Y EL DESARROLLO DE UNA MENTE CONTINUAMENTE TOLERANTE .....	28
DIFICULTAD PARA LOS PRINCIPIANTES: LA MENTE PEREZOSA .....	30
LA FACILIDAD PARA LOS PRINCIPIANTES: DEJAR (LA CARGA DEL) PENSAMIENTO HACIENDO SURGIR SÓLO UNO.....	31
LA DIFICULTAD PARA LOS PRACTICANTES HABITUADOS: LA INHABILIDAD PARA SEGUIR DESPUÉS DE HABER ALCANZADO LA PUNTA DEL POSTE DE CIEN PIES .....	32
FACILIDAD PARA LOS PRACTICANTES HABITUADOS: CONTINUACIÓN DE UN ENTRENAMIENTO ESPECÍFICO Y SIN INTERRUPCIÓN.....	33
CONCLUSIÓN.....	35
Discursos Diarios en las Dos Semanas Chan .....	36
LA PRIMERA SEMANA.....	36
El Primer Día.....	36
El Segundo Día.....	39
El Tercer Día .....	45
El Cuarto Día .....	49
El Quinto Día .....	53
El Sexto Día .....	59
El Séptimo Día .....	66
LA SEGUNDA SEMANA .....	71
El Primer Día.....	71
El Segundo Día.....	75
El Tercer Día .....	80
El Cuarto Día .....	83

**Discursos y Trabajos Dharmáticos del Maestro Hsu Yun  
Traducidos al español por Yin Zhi Shakya, OHY**

El Quinto Día.....	85
El Sexto Día .....	86
El Séptimo Día .....	88
Día del Cierre .....	88
Las Palabras del Maestro Hsu Yun al final de las (dos) semanas Chan. ..	95
Final de ‘Los Discursos y Trabajos Dharmáticos del Maestro Hsu Yun...’	96
Sábado, 26 de octubre de 2002.....	96
12:19 a.m. ....	96
Última Revisión: jueves, 21 de marzo de 2013 .....	96



I

## Prerrequisitos para el Entrenamiento Chan

(De Hsu Yun Ho Shang Fa Hui)

Editado, traducido y explicado al idioma Inglés por Lu K'uan Yü (Charles Luk).

Traducido al Español por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY, de la edición designada solamente para la distribución gratuita. Distribuida por "The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation".

El objeto del entrenamiento Chan es llegar a darse cuenta de la mente para percibir la naturaleza (propia), esto es, borrar las impurezas que ensucian la mente de forma que el aspecto fundamental de la naturaleza propia pueda realmente ser percibido. Las impurezas son nuestro pensamiento falso y nuestro apego (tratar las cosas como reales). La naturaleza propia es la característica meritoria de la Sabiduría del Tathâgata que es la misma en ambos, los Budas y los seres vivientes. Si el pensamiento falso y el apego se echan afuera y se arrojan, uno dará testimonio de las características meritorias de la Sabiduría del Tathâgata en uno y llegará a ser un Buda, de lo contrario, permanecerá como un ser humano. Desde hace incontables eones, nuestro propio engaño nos ha sumergido en el (mar del) nacimiento y la muerte. Dado que nuestras corrupciones (ya) han durado tanto, somos incapaces instantáneamente de liberarnos nosotros mismos del pensamiento falso para percibir nuestra propia naturaleza. Ésta es la razón por la cual debemos pasar por el entrenamiento Chan. El prerrequisito de este entrenamiento es la erradicación de los pensamientos falsos. En cuanto a cómo borrarlos o erradicarlos, nosotros tenemos muchos pronunciamientos del Buda Shakyamuni y nada es más simple que la palabra 'Detener' en su dictamen: 'Si se detiene, es la Iluminación (Bodhi).'<sup>1</sup>

La secta Chan desde su introducción por Bodhidharma después de su llegada al Oriente hasta después de pasar el Sexto Patriarca, se expandió ampliamente por todo el país y disfrutó de una gran prosperidad, siendo desconocida antes y después de ese período. Sin embargo lo más importante que Bodhidharma y el Sexto Patriarca enseñaron fue sólo esto: 'Expulsa todas las causas concurrentes, no dejes que surja un solo pensamiento'. Expulsar todas las causas concurrentes es desistir/ dimitir/ renunciar a ellas.<sup>2</sup> Por lo tanto, estas dos oraciones, 'Expulsar todas las causas concurrentes' y 'no dejes que surja un

---

<sup>1</sup> La sentencia completa es: La mente enajenada no se detiene; si se detiene, es el Bodhi, por ejemplo, la iluminación.

<sup>2</sup> En la terminología Chan, 'desistir de las causas o los pensamientos' es desistir de la carga pesada de las causas y los pensamientos para así liberar la mente de corrupciones.

solo pensamiento', son los prerequisites del Entrenamiento Chan. Si no se ponen actualmente en práctica esos dos pronunciamientos, no solamente el entrenamiento será inefectivo, sino que también será imposible intentarlo, porque en el medio de las causas u orígenes, los cuales se levantan y caen, pensamiento tras pensamiento, ¿cómo puedes hablar acerca del entrenamiento Chan?

Ahora sabemos que (los pronunciamientos): 'Expulsa todas las causas concurrentes' y 'no dejes que surja un solo pensamiento' son los prerequisites del entrenamiento Chan; ¿cómo podemos lograr estos prerequisites? Aquellos de una espiritualidad superior son capaces de detener para siempre el surgimiento de un pensamiento hasta que alcanzan (el estado de) no-nacimiento y de tal modo instantáneamente darse cuenta de la iluminación (Bodhi) sin perder más tiempo. Aquellos de una espiritualidad inferior deducirán el principio subyacente<sup>3</sup> de los hechos<sup>4</sup> y entenderán completamente que la naturaleza propia es fundamentalmente pura y limpia y que la aflicción (klésa)<sup>5</sup> y la iluminación tanto como el nacimiento, la muerte y el Nirvana son todos nombres vacíos que no tienen ninguna conexión con la naturaleza propia; esos fenómenos son como un sueño, una ilusión, una burbuja o una sombra; y que los cuatro elementos básicos que constituyen el cuerpo físico, al igual que las montañas, los ríos, y el gran planeta tierra los cuales están en el interior de la naturaleza propia, son sólo burbujas en el océano. Estos fenómenos surgen y desaparecen siguiendo uno al otro en sucesión sin interferir con la esencia (de la naturaleza propia). Por lo tanto, uno no debe seguir la ilusión en su creación, su mantenimiento, su cambio y su aniquilación y hacer surgir los sentimientos de gozo, tristeza, apego y aversión. Uno debe desistir, dejándolo todo incluyendo la carga del cuerpo de uno, y por lo tanto llegar a ser exactamente como un hombre muerto. El resultado será que los órganos sensoriales, la información sensorial, y la conciencia se desvanecerán y que la concupiscencia, la cólera, la estupidez y el amor serán eliminados. Cuando todos los sentimientos de gozo y tristeza, del frío del hambre y de la tibieza de estar satisfecho, del honor y el deshonor, del nacimiento y la muerte, de la felicidad y la miseria, de la bendición y la calamidad, del halago y la censura, de la ganancia y la pérdida, de la seguridad y el peligro, de la incapacidad y la capacidad, son todos desechados, este es el verdadero desistir o renunciar (de todo). El desistir de una cosa es desistir de todo para siempre, y esto es llamado el desistir de todas las causas concurrentes. Cuando todas las causas concurrentes han sido desistidas, el pensamiento falso se desvanecerá con el no-surgimiento de la diferenciación y la eliminación de los apegos. Cuando uno alcanza este estado de no-surgimiento de un solo pensamiento, la brillantez de

---

<sup>3</sup> Principio subyacente: teoría, nómeno [algo más allá de lo tangible que existe independientemente de lo intelectual, o de la percepción sensorial, ejemplo, si creemos en el alma].

<sup>4</sup> Hechos: actividad, práctica, fenómeno.

<sup>5</sup> Pena, dolor, angustia, desgracia y cualquier cosa que los origine.

la naturaleza propia aparecerá en toda su extensión.<sup>6</sup> Entonces solamente pueden los prerrequisitos del Entrenamiento Chan cumplirse completamente. Más adelante los esfuerzos en el entrenamiento verdadero y la introspección real serán requerimientos si uno desea estar calificado en comprender la mente para la percepción de la naturaleza propia.

Recientemente los Budistas Chan llegan a preguntar con mucha frecuencia (acerca de todo esto). En cuanto al Dharma, fundamentalmente no hay tal cosa, porque tan pronto como es expresado en palabras, el significado no será verdadero. Simplemente observa claramente que la mente es Buda y no habrá nada más dificultad. Esto es auto-evidente y toda palabrería sobre la práctica y la comprensión son palabras diabólicas. Bodhidharma que vino al Oriente para ‘directamente dirigir la mente del hombre hacia la percepción de la naturaleza propia que guía al logro de la Budeidad’, claramente indicó que todos los seres vivientes sobre la tierra eran Budas. El que tiene el conocimiento consumado de esta naturaleza propia pura y limpia, y junto con él la completa armonía, sin contaminación de apegos (a cualquier cosa)<sup>7</sup> y sin la menor diferenciación mental, mientras camina, se detiene, se sienta y se acuesta de día y de noche<sup>8</sup> no es nada más ni nada menos que el Buda (la Budeidad) auto-evidente. Eso no requiere ninguna aplicación de la mente o uso o esfuerzo. Es más, no hay lugar para la acción o la tarea, y ningún uso para las palabras, el habla y los pensamientos. Por esa razón, se dice que, el logro de la Budeidad es la cosa más libre y fácil que descansa solamente en uno mismo y no depende de otros. Si todos los seres vivientes sobre esta tierra no están dispuestos a pasar largos eones a través de las cuatro clases sucesivas de nacimiento<sup>9</sup> en los seis dominios o reinos de la existencia<sup>10</sup> y estar permanentemente sumergidos en el océano del sufrimiento, y si ellos desean lograr la Budeidad con las bienaventuranzas que la acompañan de la eternidad verdadera, el éxtasis verdadero, la personalidad verdadera y la pureza verdadera,<sup>11</sup> ellos deben sinceramente creer las palabras verdaderas del Buda y los Patriarcas, y desistir o renunciar a todo (los apegos) sin pensar del bien o el mal; todos ellos ciertamente serán capaces de llegar a ser Budas. Los Bodhisattvas y los Patriarcas de las generaciones pasadas no tomaron el voto de liberar a todos los seres vivientes sin la garantía para hacerlo así; ellos no tomaron los votos en vano y no dijeron una mentira deliberadamente.

---

<sup>6</sup> Éste es el estado descrito en el ‘Canto del Que Sostiene la Tabla’.

<sup>7</sup> Inclusive el apego a la naturaleza propia es también una impureza que debe ser apartada.

<sup>8</sup> Literalmente ‘durante los dos períodos de seis horas del día’. Cada día está dividido en dos períodos de seis horas, uno para el día y el otro para la noche.

<sup>9</sup> Nacimiento de un huevo, de un útero y de la humedad, y por la transformación.

<sup>10</sup> El mundo de los dioses (devas), de los hombres, de los espíritus (asuras), de los animales, de los fantasmas hambrientos y de los infiernos.

<sup>11</sup> Las cuatro realidades transcendentales in el Nirvāna, expuestas en el Sutra Mahāparinirvāna.

La (calificación) a la que nos referimos en el párrafo anterior, es el estado que la naturaleza provee.<sup>12</sup> Es más, el Buda y los Patriarcas la han expuesto una y otra vez, y su mandato a este respecto ha sido también repetido; las suyas fueron palabras verdaderas, palabras que corresponden a la realidad, las cuales no contienen un átomo de falsedad y mentira. Sin embargo, todos los seres vivientes en esta tierra han sido, por incontables eones, engañados, alucinados y hundidos en el océano agrio del nacimiento y la muerte, levantándose y cayéndose en sus transmigraciones sin fin. Engañados y alucinados, confundidos y enojados, ellos presentan su espalda a la iluminación y se unen con las impurezas. Son como oro verdadero tirado a un abismo de estiércol, donde no solamente caen en desuso sino también en una inmundicia deplorable. Por su gran misericordia, el Buda estuvo obligado a preparar 84,000<sup>13</sup> puertas del Dharma (a la iluminación) de forma que los seres vivientes de diferentes capacidades naturales puedan usarlas para curar las 84,000 causas de aflicciones por su concupiscencia habitual, cólera, estupidez y amor. En esa misma forma se te enseña a usar una pala, un cepillo, el agua y un trapo para lavar, cepillar, pulir y restregar una pieza sucia de oro. Por lo tanto, las puertas del Dharma expuestas por el Buda, son todos Dharmas excelentes que lo capacitan a uno a ver a través del nacimiento y la muerte y a lograr la Budeidad, la única interrogación es la adaptabilidad o dicho de otra forma las potencialidades del individuo. Estas puertas del Dharma no deben estar divididas arbitrariamente en superiores e inferiores. Aquellas que se introdujeron en China son: La Secta Chan (Tsung), la Escuela Disciplinaria (Lu Tsung), la Escuela de Enseñanza (Chiao Tsung), la Escuela de la Tierra Pura (Chin Tsung), y la Escuela Yoga (Mi Tsung). De estas cinco puertas del Dharma, es la decisión del hombre escoger la que le sea más adecuada para su carácter natural e inclinación, y seguramente alcanzará su meta si solamente se mantiene en ella lo suficiente sin cambiar su mente y penetrándola profundamente.

Nuestra secta es partidaria del entrenamiento Chan. Este entrenamiento está centrado en el 'entendimiento de la mente (y) la percepción de la naturaleza propia', esto es, una investigación agotadora y cabal en el aspecto fundamental de uno. La puerta del Dharma consistente en el 'claro despertar de la mente propia y la completa percepción de la naturaleza fundamental' ha sido transmitida desde que Buda sostuvo en alto una flor hasta después de la llegada de Bodhidharma al Oriente, con cambios frecuentes en el método de la

---

<sup>12</sup> Ejemplo, 'el yo de esa manera', de esa manera en sí mismo, natural, por supuesto, la existencia en sí misma, el yo existente por sí mismo.

<sup>13</sup> Los dígitos 8 y 4 simbolizan respectivamente las ocho Vijñāna o Conciencias y los cuatro elementos básicos del cuerpo físico, y también significan la naturaleza alucinada (8) mantenida en esclavitud y el cuerpo ilusorio (4), por ejemplo, el Espacio. Los tres siguientes ceros simbolizan el Tiempo, y mientras uno permanezca bajo el engaño, sería inmaterial agregar 10,000 o 1,000 ceros al final del número. Sin embargo, cuando uno obtiene la iluminación en un abrir y cerrar de ojos, los dígitos 8 y 4 o el Espacio desaparecerán y la línea de ceros, o el Tiempo, no tendrá significado.



práctica. Hasta la Dinastías T'ang (935) y Sung (1278), la mayoría de los seguidores de la Secta Chan llegaron a iluminarse después de escuchar una palabra o una frase. La transmisión de maestro a discípulo no excedió la confirmación de una mente por otra, y no había un Dharma fijo (que se enseñara). En sus preguntas y respuestas (el papel que jugaba el Maestro) era solamente para desatar los vínculos (que obstaculizaban a su discípulo)<sup>14</sup> de acuerdo a las circunstancias disponibles, simplemente como dar una medicina apropiada para cada enfermedad en particular. En y después de la Dinastía Sung, las potencialidades humanas llegaron a ser más estúpidas, y las instrucciones dadas por lo maestros, no se llevaban a cabo por los discípulos. Por ejemplo, cuando ellos fueron orientados a que 'dimitieran de todo' y 'no pensarán del bien ni del mal', los practicantes no pudieron dimitir nada ni parar pensando ya sea del bien o del mal. Bajo esas circunstancias, los ancestros y los maestros estuvieron obligados de concebir la idea de un método 'contraveneno' o diríamos antídoto, enseñando a sus seguidores a investigar intrínsecamente un kung an<sup>15</sup> o contemplar profundamente en un hua t'ou. Sus discípulos fueron inclusive enseñados a sostener (en sus mentes), tan firme como posible, un insignificante hua t'ou, sin perder de agarre, inclusive por el momento más corto posible, de la misma forma que una rata morderá en un determinado punto (tercamente) la lámina de cartón de un féretro, hasta hacer un agujero en él. La meta de este método era usar un solo pensamiento para resistirse y detener las miríadas de pensamientos porque los maestros no tenían otra alternativa. Era como una operación la cual llegaba a ser imperativa cuando el veneno ya había sido introducido en el cuerpo. Hay muchas clases de kung an (concebidos por los antiguos pero) ulteriormente sólo los hua t'ous fueron enseñados como: ¿Quién está arrastrando este cadáver aquí?<sup>16</sup> Y ¿Cuál era mi aspecto fundamental antes de haber nacido? En los días presentes los maestros usan el hua t'ou: ¿Quién es el que repite el nombre de Buda?

Todos estos hua t'ous tienen solamente un significado que es muy común y no hay nada peculiar acerca de ellos. Si miras dentro de ¿Quién está recitando un sutra?, ¿Quién está sosteniendo un mantra?, ¿Quién está venerando a Buda?, ¿Quién está comiendo?, ¿Quién está usando el manto?, ¿Quién está caminando en la calle?, o ¿Quién está durmiendo?, para responder ¿quién? Invariablemente

---

<sup>14</sup> Por ejemplo, liberar a sus discípulos de las restricciones causadas por el engaño.

<sup>15</sup> Kung an, o koan en japonés = un grupo de documentos relacionados, un archivo; una causa, una ley pública, regulaciones; un caso de ley. Problemas preparados por los maestros Chan sobre los que el pensamiento es concentrado como medio para obtener la unidad interna y la iluminación. El significado de un kung an es irrevocable y tan válido como una ley.

<sup>16</sup> Hua t'ou = la ante-palabra o ante-pensamiento, por ejemplo, la mente antes de que sea revuelta por un pensamiento. Es la mente en su condición imperturbable. El sostener un hua t'ou en la mente es mirar dentro de la mente misma hasta darse cuenta de ella. Es también dirigir al interior la facultad de oír para escuchar la naturaleza propia, para desenredar la mente (el sujeto) de los objetos externos.

será el mismo: ‘La Mente’. La palabra se levanta de la Mente y la Mente es la cabeza de la Palabra, diríamos el **ante-palabra**. El pensamiento surge de la Mente y la Mente es la cabeza del pensamiento. Miríadas de cosas vienen de la Mente y la Mente es la cabeza de miríadas de cosas. En realidad un hua t’ou es la cabeza de un pensamiento (por ejemplo, ante-pensamiento) La cabeza de un pensamiento no es nada más que la Mente. Para hacerlo fácil, antes que un pensamiento surja, está el hua t’ou. Desde arriba, conocemos que el mirar dentro de un hua t’ou es mirar dentro de la Mente. El aspecto fundamental antes del nacimiento de uno es la Mente. Mirar dentro del aspecto fundamental antes del nacimiento de uno es mirar en la mente de uno. La naturaleza propia es la Mente (y) el ‘dirigir internamente el oído para oír la naturaleza propia’ es ‘dirigir internamente la contemplación de uno para contemplar la mente propia’.

La frase: ‘El lustro perfecto sobre la Conciencia pura’ significa esto: ‘la conciencia pura’ es la mente y ‘el lustro sobre’ es mirar dentro de ella. La Mente es Buda y el repetir (el nombre) de Buda es contemplar al Buda. Contemplar a Buda es contemplar la Mente. Por lo tanto, el ‘mirar dentro de un hua t’ou’ o el ‘mirarlo a través de la repetición del nombre de Buda’ es contemplar la mente o contemplar la esencia pura de la conciencia de la mente propia, o contemplar la naturaleza propia de Buda. La Mente es la naturaleza propia, es la conciencia alerta y es Buda, no teniendo ni forma ni lugar, y siendo imposible de encontrar. Es limpia y pura por naturaleza, penetra en todas partes del Dharmadhatu, no entra ni sale, ni viene ni va, y es fundamentalmente el puro y auto-evidente Buda Dharmakaya.

El practicante debe mantener bajo control todos los seis órganos sensoriales y cuidar mucho de este hua t’ou mirando dentro de él donde el pensamiento usualmente surge, hasta que perciba su auto-naturaleza pura y libre de todo pensamiento. Esta investigación continua, íntima, calmada e indiferente lo guiará a la contemplación quieta y luminosa<sup>17</sup> (el resultado de lo cual será) la no-existencia completa y directa de los cinco elementos constituyentes del ser (skandhas)<sup>18</sup> y la aniquilación de ambos, el cuerpo y la mente, sin dejar atrás el menor vestigio. Después, esta inmutabilidad absoluta (debe ser mantenida) en cada estado, mientras se camina, se está parado, sentado y acostado, de día y de noche. A medida que pasa el tiempo, este logro será traído a la perfección, resultando en la percepción de la propia naturaleza y el logro de la Budeidad, con la eliminación de toda la angustia y sufrimiento.

---

<sup>17</sup> La <esencia de la mente> es quietud y su función es iluminar.

<sup>18</sup> Los 5 skandhas: forma, sentimientos, ideación, reacción y conciencia.

El ancestro Kao Feng dijo:<sup>19</sup> - Cuando un estudiante observa interiormente un hua t'ou con la misma firmeza con la cual se tira un mosaico roto a un estanque profundo hiendo derecho al fondo de 10,000 brazas [changs] de profundidad, si falla en despertarse en siete días, que me corten la cabeza y la tiren. – Queridos amigos, estas son las palabras de un maestro experimentado: ellas son verdaderas y corresponden a la realidad, no son palabras mentirosas para timar a las personas.

Entonces, ¿por qué en la presente generación no hay incluso unos pocos hombres que logren la iluminación a pesar del gran número de ellos que sostiene un hua t'ou (en sus mentes)? Es porque sus potencialidades no son tan agudas como las de los ancianos. Es también porque los estudiantes están confusos acerca del método correcto para entrenarse y sostener un hua t'ou. Ellos van a diferentes lugares en las cuatro estaciones, buscando instrucción, y el resultado es que cuando llegan a viejos, todavía no están claros acerca del significado de un hua t'ou y como mirar en él. Ellos pasan la totalidad de sus vidas presos de las palabras y los nombres, y aplicando sus mentes al rabo del hua t'ou.<sup>20</sup> Ellos indagan en (las frases): 'Observan dentro del que repite el nombre del Buda' y 'Cuidan del Hua T'ou', y mientras más observan e investigan dentro de esas frases, más se apartan de lo que esas oraciones significan.<sup>21</sup> Así que, ¿cómo pueden despertarse al auto-evidente Wu Wei, la Realidad Suprema (Transcendental), y cómo pueden ascender Al Trono Real imperturbable? Cuando el polvo de oro es tirado en sus ojos, ellos se ciegan: ¿cómo entonces pueden ellos enviar un rayo que ilumina? ¡Qué lástima! ¡Qué lástima! Ellos todos son unos hijos e hijas buenos que dejan sus hogares en búsqueda de la verdad, y su determinación está por encima del promedio. ¡Qué lástima que laboren sin ningún propósito! (Por esta razón) un anciano maestro dijo: "es mejor permanecer no iluminado por mil años que recorrer el camino erróneo por un día".

El cultivo propio para el despertar de la verdad es fácil y es (también) difícil. Por ejemplo, cuando encendemos la luz eléctrica, si sabemos cómo, en un abrir y cerrar de ojos habrá luz y la oscuridad que había durado por miríadas de años desaparecerá. Si uno no sabe como encender la luz, los cables eléctricos interferirán y la lámpara se dañará, resultando en un aumento de pasiones e ignorancia. Hay también algunas personas quienes, mientras están en el

---

<sup>19</sup> Kao Feng fue el maestro de Chung Feng cuyos 'Dichos de Chung Feng' (Chung Feng Kuang Lu) fueron leídos por Han Shan antes que el último comenzara su entrenamiento Chan. (Ver la Autobiografía de Han Shan)

<sup>20</sup> Cuando la frase '¿Quién repite el nombre de Buda?' es repetida meramente por un practicante que solamente comprende su significado, él piensa en el rabo del hua t'ou en lugar de la cabeza o la ante-palabra, que es la mente. De ese modo, él erróneamente aplica su mente en el 'rabo' en lugar de la 'cabeza'.

<sup>21</sup> El maestro quiere decir que esas personas fallan porque establecen sus mentes discriminatorias para entender el significado de esas frases, mientras que en el entrenamiento, sus mentes deben primero estar aclaradas de todas las discriminaciones.

entrenamiento Chan y mirando en el interior de un hua t'ou, se enredan con los demonios llegando a la locura, mientras que otros vomitan sangre y se enferman.<sup>22</sup> ¿No son el fuego de la ignorancia que se inflama violentamente y el punto de vista del 'yo' y el 'otro'<sup>23</sup> la causa obvia de todo esto? Por lo tanto los practicantes deben armonizar el cuerpo con la mente y llegar a estar calmados, libres de impedimentos y (del punto de vista) del yo y del otro para de esa manera traer una perfecta unión con sus potencialidades latentes. Fundamentalmente, este método usado en el entrenamiento Chan es invariable y el mismo, pero el entrenamiento es ambos, difícil y fácil tanto para los principiantes como para los expertos.

¿Dónde descansa la dificultad para el principiante? Aunque su cuerpo y su mente están maduros para eso, todavía está confundido acerca del método para someterse, y dado que su práctica es inefectiva, llegará a ser impaciente o a usar su tiempo en dormir con el resultado: 'Un entrenamiento de principiante el primer año, un entrenamiento de experto en el segundo, y ningún entrenamiento en el tercer año.'

¿Dónde descansa la facilidad del principiante? Eso solamente requiere una creencia, una gran tolerancia y una mente sin ningún interés en el resultado. Una mente creyente es, primeramente, creer que esa mente de nosotros es fundamentalmente Buda, que no difiere de todos los Budas y de todos los seres vivientes de los tres tiempos en las diez direcciones del espacio, y secundamente, creer que todos los Dharmas expuestos por el Buda Shakyamuni pueden capacitarnos a ponerle fin al nacimiento, a la muerte, y a lograr la Budeidad. Una gran tolerancia de mente consiste en escoger un método para ponerlo en práctica continuamente, en la vida presente, en la próxima y en la vida después de la próxima. El entrenamiento Chan debe ser continuado de esta manera; la repetición del nombre de Buda debe ser continuada de esta manera; el sostenimiento de un mantra (encantamiento místico) debe ser continuado de esta manera y el estudio de los sutras, que consiste en poner en práctica las enseñanzas oídas (por ejemplo, aprender de las Escrituras), debe ser continuado de esta manera. La práctica de cualquier puerta del Dharma (a la iluminación) debe estar basada en Sila<sup>24</sup> y si el entrenamiento es llevado de esta manera, no hay razón para que no sea exitoso. El antiguo maestro Kuei Shan<sup>25</sup> dijo: 'Cualquiera que practique este Dharma sin recaer o reincidir en

---

<sup>22</sup> Si se le permite a un pensamiento diabólico penetrar en la concentración de la mente mientras que se sostiene un hua t'ou, este pensamiento reemplazará al hua t'ou pudiendo crecer fuera de proporción, llegando a ser difícil de controlar. Si es un deseo fuerte que no puede ser satisfecho, la frustración resultante puede causar locura. La respiración de uno nunca debe interferir, y la concentración de la mente nunca debe ser en el pecho, ya que puede afectar los pulmones y causar el vomitar sangre.

<sup>23</sup> El punto de vista del dualismo que debe ser extinguido.

<sup>24</sup> Sila = precepto, dirección, prohibición, disciplina, regla, moralidad.

<sup>25</sup> El maestro Kuei Shan y su discípulo Yang Shan fueron los fundadores de la Secta Kuei Yang (Ikyō en Japonés), una de las cinco Sectas Chan en China.

tres vidas sucesivas puede seguramente esperar lograr la etapa de Buda.’ El antiguo maestro Yung Chia dijo: ‘Si pronuncio palabras mentirosas para engañar a los seres vivientes, estaré preparado a caer en el infierno de la lengua-cortada por la misma cantidad de eones que los innumerables átomos’.

Una mente sin propósito ni interés alguno en el resultado, significa dimitir o renunciar a todo<sup>26</sup> de manera que el practicante llegará a ser como un hombre muerto quien, mientras sigue a los otros en sus actividades normales, no hace surgir la más mínima diferenciación y apego, viviendo como un hombre religioso sin mente.

Después que el principiante ha adquirido esas tres clases de mente, si pasa por el entrenamiento Chan y mira dentro del Hua t’ou, por un instante: ‘¿Quién es él que está repitiendo el nombre de Buda?’, debe repetir silenciosamente varias veces: ‘Buda Amitaba’ y entonces mirar dentro de él que piensa sobre Buda y dónde surgen sus pensamientos. Debe conocer que este pensamiento no surge de su boca o cuerpo. Si surge de su boca o de su cuerpo, ¿por qué cuando muere, no puede su cuerpo o su boca, que todavía existen, hacer surgir este pensamiento? Por lo tanto, él conoce que este pensamiento surge de su mente. Ahora él debe observar (y localizar) dónde su mente hace surgir sus pensamientos y mantener su vista ahí, como un gato listo para saltar sobre un ratón, con su atención exclusivamente concentrada sobre eso, libre de un segundo pensamiento. Sin embargo, su agudeza y su simpleza deben de estar en igual proporción. Nunca debe ser muy agudo porque la agudeza puede causarle enfermedad. Si el entrenamiento sucede de esta manera, en cada etapa o estado, mientras camina, o está parado, o sentado, o acostado, a medida que el tiempo pasa, será efectivo, y cuando el proceso llega a fructificar, como un melón maduro automáticamente caerá, y cualquier cosa que pueda pasar, tocándole o se poniéndose en contacto, repentinamente causará su despertar supremo. Éste es el momento cuando el practicante estará como uno que toma agua y que solamente él es el que sabe si está fría o tibia, hasta que llega a ser libre de todas las dudas acerca de él mismo y experimenta una gran felicidad similar a esa en la que uno se encuentra con su propio padre en una encrucijada.

¿Dónde descansan ambos, la facilidad y la dificultad para un experto? Por experto queremos decir, aquel que ha pedido instrucción a los maestros aprendidos y ha pasado el entrenamiento por muchos años durante los cuales su cuerpo y su mente se desarrollaron para eso, y está claro acerca del método que podría practicar cómodamente sin experimentar ningún impedimento. La dificultad que encuentra un monje que es un experto, descansa en esos sentimientos de confort y claridad en los cuales él se detiene y permanece. Así que, por su estadía en esa ciudad-ilusiva, él no alcanza el lugar de las cosas

---

<sup>26</sup> Por ejemplo, libre de todos los apegos, los que son similares a una carga a la que uno puede renunciar.

preciosas (por ejemplo, el Nirvana perfecto). Él sólo está dispuesto para la quietud pero está inhabilitado para el desorden y la conmoción y su entrenamiento no es, por lo tanto, completamente efectivo para usarlo en su totalidad de una manera íntegra. En el peor de los casos, el practicante, cuando se pone en contacto con su contorno, hace surgir los sentimientos de gusto y disgusto y de aceptación y rechazo, con el resultado de que su pensamiento falso y erróneo, ambos, el ordinario y el refinado, permanecerán tan firmes como antes. Su entrenamiento será similar al de remojar una piedra en agua, llegando a ser inefectivo. A medida que el tiempo pasa, el debilitamiento y la ociosidad se filtrarán en el entrenamiento, el cual llegará a ser infructuoso al final. Cuando tal monje está alerta de esto, debe inmediatamente hacer surgir al hua t'ou otra vez y levantar su espíritu para adelantar un paso hacia delante desde la punta del asta de cien pies (que ha alcanzado)<sup>27</sup> hasta que alcance la cúspide máxima sobre la cual se parará firme o el fondo del océano más profundo donde caminará (en cada dirección). Él desechará (su última unión con lo irreal) y caminará libremente en todas partes, encontrándose cara a cara (literalmente, sustancia a sustancia, o esencia a esencia) con los Budas y los Patriarcas. ¿Dónde está la dificultad? ¿No es esto fácil?

Hua t'ou es la Mente-Única. Esta Única Mente tuya y mía no está dentro ni fuera ni entre los dos. También está adentro, afuera y entre los dos, y es como el Espacio, que es inmutable y todo lo abarca. Por lo tanto, el Hua t'ou no debe ser desarraigado ni derribado. Si es desarraigado, causará disturbio, y si es derribado, causará estupidez, y por lo tanto estará en contradicción con la naturaleza de la mente<sup>28</sup> y no en la línea 'media'. Todo el mundo tiene miedo del pensamiento falso que encuentra difícil de controlar, pero les digo, queridos amigos, no teman del pensamiento falso y no hagan ningún esfuerzo para controlarlo. Solamente tienen que estar conscientes de él, pero no se afierren, lo sigan o lo aparten. Será suficiente descontinuar su pensamiento, y él los dejará en paz. De aquí el dicho: 'El surgir de la falsedad debe ser inmediatamente sabido, y una vez conocido, cesará de existir.

Sin embargo, en su entrenamiento, si el practicante puede dirigir su pensamiento falso para su propia ventaja, mirará dentro, donde él surge y notará que no tiene naturaleza propia independiente. Al instante, se dará cuenta de la no-existencia de ese mismo pensamiento y recobrará su naturaleza fundamental sin mente, seguido inmediatamente por la

---

<sup>27</sup> Este estado de quietud es completamente descrito in "Canto del Que Sostiene la Tabla' de Han Shan (Ver la Autobiografía de Han Shan) y en 'La Iluminación Completa' del Bodhisattva Avalokitesvara cuando dice: 'Ambos el oído y su objeto llegaron al final pero yo no permanecí donde ellos finalizaron.' (Ver 'Las Lecturas Diarias del Maestro Hsu Yun, paginas 89 y 92).

<sup>28</sup> La naturaleza de la Mente: el cuerpo-mental inmutable, la mente pura fundamental existente, el todo, el Tathagata-garba.

manifestación de su pura naturaleza propia el Buda Dharmakaya que aparecerá al instante.

En realidad, lo real y lo falso es lo mismo (en naturaleza); los vivientes y los Budas no son un dualismo; y el nacimiento, la muerte y el Nirvana al igual que la Iluminación (Bodhi) y la angustia (klesa) todos pertenecen a nuestra mente y naturaleza propias y no deben ser diferenciadas, ni tampoco deben ser gustadas o disgustadas ni asidas ni rehusadas. Esta mente es pura y limpia y fundamentalmente es Buda. Ni un solo Dharma se requiere (en la búsqueda de la Iluminación). ¿Por qué tanta complicación? ¡Ts'an!<sup>29</sup>

---

<sup>29</sup> Ts'an: Inquirir, investigar, mirar dentro. Usualmente al final de una reunión, un maestro pronuncia esta palabra para urgir a sus discípulos que investiguen, o examinen sobre el significado verdadero. (¡Investiguen!)



## II

### El Entrenamiento Chan

(De Hsu Yun Ho Shang Fa Hui)

Editado, traducido y explicado al idioma Inglés por Lu K'uan Yü  
Traducido al Español por la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY, de la edición designada solamente para la  
distribución gratuita. Distribuida por "The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation".

#### DISCURSO DEL MAESTRO HSU YUN EN EL SALÓN CHAN

(Queridos Amigos), han estado viniendo frecuentemente a pedirme que les instruya y realmente me siento avergonzado (de mi incompetencia). (Cada día) de la mañana a la noche, han estado trabajando arduamente cortando leña, labrando los campos, moviendo la tierra y cargando ladrillos. A pesar de eso, todavía recuerdan sus deberes religiosos; esta laboriosidad de ustedes definitivamente templará el corazón de otras personas. Yo, Hsu Yun, me siento realmente avergonzado de mi incompetencia en religión y carencia de virtud. No estoy calificado para impartir instrucción y sólo puedo seleccionar algunas frases dejadas atrás por la Antigüedad para responder a sus preguntas.

#### PRELIMINARES AL MÉTODO DE ENTRENAMIENTO

Hay muchas clases de métodos pero trataré brevemente con cada uno.

#### PRERREQUISITOS DEL DESPEÑO DE LOS DEBERES RELIGIOSOS

(1) Una creencia firme en la (ley de) la causalidad

Quienquiera que uno pueda ser, especialmente si lucha por el desempeño del deber religioso, uno debe creer firmemente en la ley de la causalidad. Si uno carece de esta creencia y hace lo que le guste, no solamente fracasará en el desempeño del deber religioso, sino que también no habrá escape de esta ley (de causalidad) incluso en los tres caminos de aflicción.<sup>30</sup> Un maestro de la

---

<sup>30</sup> A través de ir a (a) el infierno del fuego, (b) el infierno de sangre, donde los habitantes se devoran los unos a los otros como animales y (c) Asipattra el infierno de las espadas, donde las hojas y el césped son espadas afiladas.



antigüedad dijo: ‘Si uno desea conocer las causas formadas en una vida previa, uno puede encontrarlas en los acontecimientos de la vida presente; si uno desea conocer los efectos que surgirán en la próxima vida, uno puede encontrarlos en las acciones de la vida presente.’ También dijo: ‘El karma de nuestras acciones nunca será borrado incluso después de cientos de miles de eones (porque) tan pronto como la condición llega a madurarse, tendremos que sobrellevar nosotros mismos los efectos.’ El Sutra Surangama dice: ‘Si el fundamento causal no es verdadero, (el fruto) maduro se deformará’. Por lo tanto, cuando uno siembra una buena causa, uno recogerá un buen fruto (y) cuando uno siembra una causa diabólica, uno recogerá un fruto diabólico; cuando uno siembra un melón (semillas) uno recogerá melones (y) cuando uno siembra frijoles, uno recogerá frijoles. Ésta es la simple verdad. A propósito de esta charla acerca de la ley de la causalidad, les contaré dos relatos para dar un ejemplo de ella.

El primer relato es acerca de la masacre de los hombres del clan Sākya por el Rey Cristal (Virūdhaka).<sup>31</sup> Antes del advenimiento del Buda Shakyamuni, cerca de la ciudad de Kapila había una aldea habitada por pescadores y en ella, había un gran estanque. Sucedió que por una gran sequía, el estanque se secó y todos los peces fueron agarrados y comidos por los aldeanos. El último pez que se cogió era grande y antes de haber sido matado, un niño que nunca había comido pescado, jugó con él golpeándolo tres veces en su cabeza. Más tarde, después de la aparición en este mundo del Buda Shakyamuni, el Rey Prasenajit<sup>32</sup> quien creía en el Dharma del Buda, se casó con una muchacha Sākya que dio a luz un príncipe llamado Crystal. Cuando era joven, Crystal asistía a la escuela elemental en Kapila, ciudad que por aquel entonces estaba habitada por el clan Sākya. Un día mientras jugaba, el muchacho se subió al asiento de Buda y fue reprendido por otros que lo hicieron bajar. Por esa razón, el muchacho fomentó una animosidad en contra de ellos, que lo guió, cuando llegó a ser rey, a ordenar a sus soldados atacar a Kapila, matando así a todos sus habitantes. Al mismo tiempo, el Buda sufrió de un dolor de cabeza que duró tres días. Cuando sus discípulos le pidieron que rescatara a los pobres habitantes, el Buda replicó que un Karma fijo no podía ser cambiado. Por medio de sus poderes milagrosos, Maudgalyayana<sup>33</sup> rescató a quinientos miembros del clan Sākya, pensando que podía darles refugio en su propia escudilla la cual había alzado en el aire. Cuando se hizo descender la escudilla, todos los hombres se habían convertido en sangre. Cuando le preguntaron al

---

<sup>31</sup> Esta narración fue dicha por el Buda mismo.

<sup>32</sup> Rey de Sravasti y contemporáneo de Buda. Él fue asesinado por su hijo, Virudhaka, conocido como el Rey Cristal, siendo suplantado por El Rey Nacido de Maldad.

<sup>33</sup> Maha Maudgalyayana, o Maudgalaputra, fue uno de los diez primeros discípulos del Buda, siendo especialmente notable por sus poderes milagrosos; habiendo sido anteriormente un ascético, él acordó con Sariputra que cualquiera de ellos que encontrara primero la verdad la revelaría a los otros. Sariputra encontró al Buda y trajo a Maudgalyayana a donde estaba Él. El primero está colocado a Su derecha y el último a Su izquierda.

primero de Sus discípulos, el Buda relató la historia (Kung an) de los aldeanos que en los días pasados habían matado todos los peces (en el estanque); el Rey Crystal había sido el pez grande y los soldados, el resto de los peces del estanque; los habitantes de Kapila que ahora estaban asesinados habían sido aquellos que se comieron los peces; y el Buda Mismo había sido el niño que golpeó tres veces la cabeza del pez grande. (El Karma era) en este momento, él que le causaba el sufrimiento del dolor de cabeza por tres días en retribución a su acto previo. Dado que no puede haber escape de los efectos de un Karma fijo, los quinientos miembros del clan Sākya, aunque rescatados por Maudgalyāyana, compartieron el mismo destino. Más tarde, el Rey Crystal renació de nuevo en el infierno. (Como la causa que produce un efecto el cual a su debido tiempo llega a ser una nueva causa) la retribución (teoría) es inextinguible. La ley de la causalidad es realmente horrenda.

El segundo relato es el del (Maestro Chan) Pai Chang que liberó a un zorro salvaje.<sup>34</sup> Un día, después de una reunión Chan, aunque todos sus discípulos se habían retirado, el anciano maestro Pai Chang notó un anciano que había permanecido rezagado al final. Pai Chang le preguntó qué estaba haciendo y él le replicó - Yo no soy un ser humano sino el espíritu de un zorro salvaje. En mi vida previa, fui el monje superior de un lugar. Un día un monje me preguntó: ¿Un hombre que practica la cultivación propia, todavía está involucrado en la (teoría de la) retribución? Le repliqué: No, él está libre de la (teoría de la) retribución. Por esta (respuesta) solamente, me encontré involucrado en la retribución y he sido, por quinientos años, el espíritu de un zorro salvaje, siendo todavía incapaz de escaparme de esto. ¿Sería el maestro suficientemente compasivo para iluminarme en esto? - Pai Chang le dijo al anciano - Hazme una pregunta (y te la explicaré). El hombre entonces le dijo al maestro - Deseo preguntarle al maestro lo siguiente: ¿Aquel que practica la cultivación propia se involucra en (la teoría de la) retribución? Pai Chang replicó - Él no es ciego a la causa y al efecto. Después de eso, el anciano se despertó grandemente; se postró él mismo ante el maestro en agradecimiento y le dijo - Estoy en deuda con usted por su respuesta (apropiada) a la pregunta, habiéndome ahora mismo liberado del cuerpo del zorro.<sup>35</sup> Vivo en una gruta

---

<sup>34</sup> Este relato está documentado en “La Transmisión de la Lámpara” (Ching Te Ch’an Teng Lu) y otras colecciones Ch’an.

<sup>35</sup> En su vida previa, el anciano monje había ya triunfado en desenredar su mente del apego a lo fenomenológico. Sin embargo, no pudo liberarse del Samsara por el karma de haber dirigido erróneamente, a su anterior discípulo, acerca de la retribución. En su presente trasmigración él había comprendido la unidad de la mente acerca de dejar el mundo de los animales y por lo tanto había adquirido el poder oculto de transformar el cuerpo de zorro en el de un anciano. Sin embargo todavía estaba apegado al punto de vista dual de la existencia del ego (sujeto) y zorro (objeto) no pudiendo liberarse él mismo de la atadura última. Las palabras de Pai Chang tuvieron un efecto tremendo en el anciano, liberando su mente de la duda acerca de la naturaleza propia que fundamentalmente era pura y no contenía causa ni efecto. Estando libre de esta atadura última, su naturaleza propia, en ese momento retornó a la normalidad pudiendo funcionar sin nuevos obstáculos; podía oír la

pequeña en una montaña atrás, y espero que cuando me muera me dispense los ritos acostumbrados a un monje. Al día siguiente, Pai Chang fue a la gruta de la montaña que estaba detrás de (su monasterio), donde tanteo el piso de ella con su bastón descubriendo un zorro muerto, al cual le fueron ejecutados los ritos funerales acostumbrados para un monje muerto.

(Queridos) Amigos, después de escuchar estas dos narraciones, se darán cuenta que la ley de la causalidad es definitivamente una cosa horrenda. Incluso después de haber logrado la Budeidad, el Buda todavía sufrió un dolor de cabeza en retribución (por Su anterior acto). La retribución es infalible y el karma fijo es ineludible. Así que siempre debemos estar atentos de todo esto y ser muy cuidadosos acerca de crear causas (nuevas).

## (2) La estricta observancia de las reglas de disciplina (los mandamientos)

En la lucha de uno para desempeñar el deber religioso, la primera cosa es observar las reglas de disciplina. Porque la disciplina es el fundamento del Bodhi Supremo; la disciplina genera la inmutabilidad y la inmutabilidad genera la sabiduría. No hay tal cosa como la cultivación propia sin la observancia de las reglas de disciplina. El Sutra Surangama que registra cuatro clases de pureza, claramente nos enseña que la cultivación del Samadhi (-mente) sin la observancia de las reglas de disciplina, no borrará el polvo de (las impurezas). Incluso si hay manifestación de un gran conocimiento con dhyana, esto también causará la caída en (el dominio de) los māras (los demonios diabólicos) y los herejes. Por lo tanto, sabemos que la observancia de las reglas de disciplina es muy importante. Un hombre que las observe es ayudado y protegido por los reyes-dragones y las devas, y respetado y temido por los māras y los herejes. Un hombre que las viole, es llamado por los fantasmas que lo desaparecen completamente incluyendo a sus huellas, 'el gran ladrón'. En tiempos pasados, en el estado de Kubhāna (Cachemira), había cerca de un monasterio un dragón venenoso que frecuentemente jugaba en la región a hacer estragos. (En el monasterio) quinientos arhats se unieron con su poder colectivo de Dhyana-Samadhi, para espantar al dragón, pero fracasaron. Más tarde, un monje llegó (al monasterio) donde no se unió con los otros monjes al ejercicio del poder colectivo de Dhyana-Samadhi; sino que simplemente le dijo al dragón venenoso - Dragón inteligente y virtuoso, se iría usted a un lugar un poco más distante - Sobre lo cual, el dragón venenoso rápidamente voló a un lugar alejado. Cuando los arhats le preguntaron que poder milagroso había usado para espantar al dragón, el monje replicó - No usé el poder de Dhyana-Samadhi; es sólo que soy muy cuidadoso en guardar y mantener las reglas disciplinarias y observo tanto las menores como las mayores con el mismo cuidado - Así que podemos ver que el poder colectivo de Dhyana-Samadhi de los quinientos arhats, no pueden

---

voz del maestro por medio de su función. Cuando la función operaba normalmente, su esencia se manifestaba por sí misma; de ahí la iluminación.



compararse con la estricta observancia de las reglas de disciplina del monje. Si tú (en una replica mordaz) me preguntas (por qué) el Sexto Patriarca dice:

- ¿Por qué la disciplina debe ser observada si la mente es (ya) imparcial?
- ¿Por qué el hombre recto practica el Chan?<sup>36</sup>

Yo te preguntaría - ¿Es tu mente ya imparcial y recta; si la (dama) Ch'ang O viniera de la luna<sup>37</sup> con su cuerpo desnudo e envolviéndote en sus brazos, tu corazón permanecería inmutable; y si alguien sin ninguna razón te insulta y te pega, no harías surgir los sentimientos de furia y resentimiento? ¿Puedes refrenarte de diferenciar entre la enemistad y el afecto, entre el odio y el amor, entre el yo y el otro y entre lo correcto y lo incorrecto? Si puedes hacer todo eso, entonces puedes abrir tu boca ampliamente para hablar, de otra forma es inútil decir deliberadamente una mentira.

### (3) Una fe firme

Una mente que crea firmemente es el fundamento del entrenamiento para el desempeño del deber religioso de uno, porque la fe es la madre (o creadora) del comienzo (u origen) de la doctrina correcta, y porque sin fe, ningún bien puede derivarse de ahí. Si queremos liberarnos de (la rueda de) nacimientos y muertes, primero debemos tener una mente que crea firmemente. El Buddha dijo que todos los seres vivientes sobre la tierra tenían (inherente en ellos) la sabiduría meritoria del Tathagata la cual no podían realizar solamente por sus pensamientos falsos y sus apetitos. Él también expuso todas las clases de puertas al Dharma (a la iluminación) para curar (toda clase de) dolencias por las que los seres vivientes sufren. Por lo tanto, deberíamos creer que estas palabras no son falsas y que todos los seres vivientes pueden lograr la Budeidad. Pero, ¿por qué hemos fracasado en lograrla? Porque no hemos pasado el entrenamiento de acuerdo al método (correcto). Por ejemplo, creemos y sabemos que el requesón puede ser hecho de frijoles de soy, pero si no comenzamos a hacerlo, los frijoles de soy no pueden volverse requesón para nosotros. Ahora, asumiendo que ellos se usan para hacer requesón, todavía podemos fracasar en hacerlo si no sabemos como mezclarlos con el polvo de aljez o sulfato de cal; en ese caso ciertamente obtendremos el requesón. De la misma forma, en el desempeño de nuestros deberes religiosos, la Budeidad será imposible de lograr, no solamente por falta de entrenamiento, sino también porque el entrenamiento no está en conformidad con el método (correcto). Si la cultivación propia es practicada de acuerdo al método (correcto), sin ni siquiera resbalar o arrepentirse, estamos sujetos a lograr la Budeidad. Por lo tanto, deberíamos firmemente creer que fundamentalmente somos Budas; también deberíamos firmemente creer que la cultivación propia desempeñada

<sup>36</sup> Ver 'El Sutra Altar del Sexto Patriarca', Capítulo III

<sup>37</sup> El nombre de la dama preciosa quien, de acuerdo a la narración popular, robó el elixir de la vida y se marchó con él a la luna donde fue convertida en rana.

de acuerdo al método (correcto) está sujeta al resultado del logro de la Budeidad. El Maestro Yung Chia dijo (en su Himno a la Iluminación):

*‘Cuando lo verdadero es logrado, ni el ego ni el Dharma existen,  
y en un momento el karma avici<sup>38</sup> es erradicado.  
Si sabiéndolo miento para engañar a los seres vivientes, mi lengua  
será sacada de mi boca por eones incontables, como el polvo y la  
arena.’<sup>39</sup>*

El anciano maestro era muy compasivo y tomó estos votos infinitos para urgir aquellos que llagaban a él a que desarrollaran una mente firme y creyente.

#### (4) La adopción del método de entrenamiento

Después que uno ha desarrollado una fe firme, uno debe escoger la puerta del Dharma (a la iluminación) para su entrenamiento. Nunca uno debe cambiarla, y cuando la elección ha sido hecha, por la repetición del nombre de Buda, o por el sostenimiento de un mantra, o por el entrenamiento Chan, uno debe mantenerse en ella por siempre sin resbalar o arrepentirse. Si hoy el método no prueba ser exitoso, mañana continuará; si este año no prueba ser exitoso, el próximo año continuará; si en la vida presente no prueba ser exitoso, continuará en la próxima vida. El anciano maestro Kuei Shan dijo - Si uno practica, en cada encarnación sucesiva, la etapa de Buda puede ser esperada. - Hay algunas personas que son indeterminadas en sus decisiones; hoy después de escuchar un erudito alabar la repetición del nombre de Buda, ellos deciden repetirlo por un par de días y mañana, después de oír a otro erudito alabar el entrenamiento Chan, ello lo tratarán por otros dos días. Si les gusta jugar de esta manera, ellos continuarán hasta su muerte sin triunfar en obtener ningún resultado. ¿No es esto penoso?

#### EL MÉTODO DE ENTRENAMIENTO CH’AN

Aunque hay muchas puertas de Dharma (a la iluminación), el Buda, los Patriarcas y los Ancestros<sup>40</sup> estuvieron de acuerdo que el entrenamiento Chan era la puerta maravillosa insuperable. En la asamblea Surangana el Buda ordenó a Mañjusri escoger entre los (varios modos de) completar la iluminación, (él escogió) (el método) del Bodhisattva Avalokitesvara de usar la facultad del oído, como lo mejor. Cuando diriges el oído para oír tu propia

---

<sup>38</sup> Avici es el último y más profundo de los ocho infiernos, donde los reos sufren, mueren, y renacen instantáneamente para sufrir sin interrupción.

<sup>39</sup> Como castigo por su pecado verbal.

<sup>40</sup> Los Patriarcas son seis Patriarcas de China. Los ancestros son los grandes Maestros Chan que llegaron después de los Patriarcas. Hsu Yun es ahora llamado un Ancestro.

naturaleza, esto es (uno de los métodos del entrenamiento Chan. Este lugar es un salón Chan en el cual debemos discutir este entrenamiento Chan.

#### LA SUSTANCIA DEL ENTRENAMIENTO CHAN

Nuestras actividades diarias están desempeñadas dentro de la verdad misma. ¿Habrá un lugar que no sea un Bhodimandala?<sup>41</sup> Fundamentalmente un salón Chan está fuera de lugar; además Chan no significa sentarse (en meditación). El llamado salón Chan y el llamado asiento Chan son sólo proporcionados para las personas (quienes encuentran) obstrucciones insuperables (suyas propias) y que son de sabiduría vacía en este período de decadencia (del Dharma).

Cuando uno se sienta en este entrenamiento, el cuerpo y la mente de uno deben estar bien controlados. Si no es así, un daño pequeño será la enfermedad y un daño grande será el enredo con el demonio, que es mucho más deplorable. En el salón Chan, cuando los palitos de incienso están quemándose para su meditación caminando o sentada, la meta es asegurar el control del cuerpo y la mente. Además de esto, hay muchas formas de controlar el cuerpo y la mente, pero trataré brevemente con los esenciales.

En la meditación Chan, cuando uno se sienta, la posición correcta es la natural. La cintura no debe empujarse hacia delante, porque al hacer eso sacamos hacia arriba el calor interior, y el resultado es que después de la meditación, habrá lágrimas, mal aliento, respiración dificultosa, pérdida del apetito e incluso vómitos de sangre. Tampoco la cintura debe ser dirigida hacia atrás con la cabeza baja, porque esto puede fácilmente causar embotamiento. Tan pronto como aparezca la somnolencia, el meditador debe abrir sus ojos, subir la cintura y gentilmente sacudir las posaderas, entonces el embotamiento desaparecerá automáticamente.

Si hay prisa en el entrenamiento, uno sentirá en el pecho una sequedad molesta. En este caso, será aconsejable detener el entrenamiento por un tiempo igual al desgaste que tiene el quemar media pulgada de un palito de incienso; reanudando el ejercicio cuando uno nuevamente se siente cómodo. Si uno no procede de esta manera, uno desarrollará, a medida que el tiempo pasa, un carácter impulsivo y violento y en el peor de los casos, puede de tal modo llegar a la locura o a enredarse con los demonios.

Cuando el sentarse en el Chan (en meditación) llega a ser efectivo, habrá tantos estados (mentales) como para ser enumerados, pero si no se aferran a ellos, ellos no serán un obstáculo. Es simplemente como el proverbio dice: 'No desees saber lo maravilloso y lo maravilloso se te presentará completamente'.

---

<sup>41</sup> Bodhimandala: el plano de la verdad, el lugar sagrado, el lugar de la iluminación.

Incluso si ves espíritus diabólicos de todas clases llegar a ti para perturbarte, no debes prestarle atención ni temerlos. Incluso si el Buda Shakyamuni llega a ti a posar sus manos en tu cabeza<sup>42</sup> profetizándote (tu Budeidad futura) no debes hacer ningún caso de todo esto ni deleitarte por ello. El Sutra Surangama dice: ‘Un estado perfecto es en el cual la mente es imperturbable por la santidad; una interpretación de la santidad es el enredo con todos los demonios’.

#### CÓMO COMENZAR EL ENTRENAMIENTO: DISTINCIÓN ENTRE EL ANFITRIÓN Y EL INVITADO

¿Cómo uno debe comenzar el entrenamiento (Chan)? En la asamblea del Surangama, Ārya Ājñātakaundinya habló acerca de estas dos palabras ‘Polvo Ajeno’<sup>43</sup> y aquí es justamente donde comenzamos nuestro entrenamiento. Él dijo - Por ejemplo, un viajante se detiene en una posada donde pasa la noche o toma un refrigerio, y tan pronto como termina, empaqueta y continúa su viaje, porque no tiene tiempo para dilatar su estadía. En cuanto al hospedero (de la posada), no tiene ningún lugar donde ir. Mi deducción es que aquel que no permanece es el invitado y aquel que permanece es el anfitrión. Por lo tanto, una cosa es ajena cuando no permanece. Otra vez en un cielo claro, cuando el sol se levanta y la luz de él entra (en la casa) a través de una apertura, el polvo es visto moviéndose en el rayo de luz mientras que el espacio vacío es inmóvil. Por lo tanto, eso que está quieto es el vacío y aquello que se mueve es el polvo.

El polvo ajeno ilustra el falso pensamiento y el vacío ilustra la naturaleza propia, el anfitrión permanente que no sigue al invitado en su ir y venir. Esto sirve para ilustrar lo eterno (inmóvil) la naturaleza propia que no sigue al pensamiento falso en sus repentinas subidas y bajadas. Por lo tanto, se dice - Si uno es indiferente a todas las cosas, uno no tendrá inconveniente cuando se encuentra rodeado de todas ellas. - Del polvo que se mueve por sí mismo y del vacío que es claro y quieto, la naturaleza propia que es inmutable en su condición de Bhûtatathatā (semejanza). Este es el significado del refrán: ‘Si la mente no se alza, todas las cosas son inocentes’.

(El significado de) la palabra ‘ajena’ en el párrafo anterior es basto y (ese del) ‘polvo’, en el mismo párrafo, es claro. Los principiantes deben entender claramente (la diferencia entre) anfitrión e invitado y de ese modo no serán

---

<sup>42</sup> Costumbre de Buda al enseñar a sus discípulos, de la cual se originó las marcas de los puntos de la quemadura de incienso en la cabeza de los monjes. Esta visión consiguiente de Buda es simplemente una creación impura de la mente ilusiva y verdaderamente no lo representa en Su Dharmakaya que es inconcebible. Muchos meditadores confunden tales visiones por la verdadera llegando a involucrarse con demonios. (Ver el Sutra Surangama).

<sup>43</sup> Ver ‘Discursos Diarios’ del Maestro Hsu Yun, página 94.

arrastrados por el pensamiento falso. A través de un avance más amplio, ellos comprenderán claramente lo que significa ‘el vacío’ y ‘el polvo’ y así experimentarán ‘ninguna inconveniencia’ del falso pensar. Se dice que - Cuando (el falso pensamiento) se conoce, no habrá daño. - Si te examinas internamente con cuidado y entiendes todo esto, más de la mitad de lo que el entrenamiento significa te llegará a ser completamente claro.

## LA DUDA Y EL HUA T’OU

En tiempos antiguos los Patriarcas y los Ancestros directamente apuntaban a la mente para la realización de la naturaleza propia y el logro de la Budeidad. Al igual que Bodhidharma quien ‘acallaba la mente’ y el Sexto Patriarca que sólo habló de la ‘percepción de la naturaleza propia’, todos ellos simplemente abogaron por la atención absoluta (de ella) sin hacer nada más. Ellos no patrocinaron el mirar dentro de un hua t’ou, sino que después descubrieron que los hombres habían llegado a ser deshonestos, carecían de una determinación inflexible, y se gratificaban engañando a otros y alardeando de tener posesiones y gemas preciosas que realmente no le pertenecían. Por esta razón, estos ancestros se sintieron impulsados a organizar sus propias sectas, cada una con sus propios expedientes; de aquí, la técnica del hua t’ou.

Hay muchos hua t’ous tales como: ‘Todas las cosas regresan al Uno, ¿a qué es (eso) que al Uno se regresa?’<sup>44</sup> Antes de que nacieras, ¿cuál era tu rostro verdadero?<sup>45</sup> Pero el hua t’ou: ¿Quién repite el nombre de Buda? es usado extensivamente (hoy en día).

¿Qué es un hua t’ou? (literalmente cabeza de palabra). La palabra es la palabra hablada y la cabeza es lo que antecede a la palabra. Por ejemplo, cuando uno dice ‘Buda Amitaba’ esa es la palabra. Antes de que se diga, es un hua t’ou (o ante-palabra). Eso que es llamado hua t’ou es el momento antes de que el pensamiento surja. Tan pronto como surge un pensamiento, eso llega a ser un hua wei (literalmente rabo de palabra). El momento antes de que el pensamiento surja se llama lo ‘no-nacido’. El vacío que ni es interrumpido ni embotado, ni es quietud ni es (incompleto) es llamado ‘el interminable’. El dirigir constantemente la luz hacia el interior de uno mismo, instante tras

---

<sup>44</sup> Todas las cosas regresan a la mente-Única, ¿a qué es lo que se regresa a la mente-Única?

<sup>45</sup> Este hua t’ou es algo que se traduce erróneamente en el Occidente: Antes que tus padres *nacieran*, ¿cuál era tu rostro *original*? Hay dos errores aquí. El primero es probablemente debido a la interpretación errónea del símbolo Chino ‘sheng’, que significa ‘nacer’ o ‘dar a luz’. Entonces la palabra ‘original’ está incorrecta porque sugiere creación o principio. La naturaleza propia no tiene principio, estando fuera del tiempo. La interpretación correcta es: Antes que tus padres te dieran a luz, ¿cuál era tu rostro fundamental?



instante, excluyendo todas las otras cosas, es llamado ‘mirar en el hua t’ou’ u ‘ocuparse del hua t’ou’.

Cuando uno mira en un hua t’ou, la cosa más importante es hacer surgir una duda. La duda es la muleta de apoyo del hua t’ou<sup>46</sup>. La duda es la muleta del hua t’ou. Por ejemplo, cuando a uno se le pregunta - ¿quién está repitiendo el nombre de Buda? - todo el mundo sabe que es uno mismo él que repite, pero, ¿se repite por la boca o por la mente? Si es la boca la que repite, ¿por qué no lo hace cuando uno está durmiendo? Si es la mente la que repite, ¿cómo es ella? Como la mente es intangible uno no está claro acerca de eso. Consecuentemente un pequeño sentimiento de duda surge acerca de ‘QUIÉN’. Esta duda no debe ser reprimida. Mientras más clara sea será mejor. En todo momento y en todos los lugares, sólo esta duda debe mirar persistentemente al interior, como una corriente que fluye constante e invariable, sin hacer surgir un segundo pensamiento. Si esta duda persiste no trate de hacerla vacilar; si cesa de existir, uno debe gentilmente hacerla de nuevo surgir. Los principiantes encontrarán más efectivo el hua t’ou en lugares tranquilos que en el medio de una perturbación. Sin embargo uno no debe hacer surgir la mente discriminatoria; uno debe permanecer indiferente a lo efectivo o lo inefectivo (del hua t’ou) y no debe notar ni la quietud ni la perturbación. Por lo tanto uno debe trabajar en el entrenamiento con una mente fija.

(En el hua t’ou): ‘¿Quién repite el nombre de Buda?’, el énfasis debe ser puesto en la palabra ‘Quién’, las otras palabras sirven solamente para dar una idea general de la oración completa. Por ejemplo, (en las preguntas): ‘¿Quién está usando este manto y comiendo arroz?’, ‘¿Quién está defecando y orinando?’, ‘¿Quién le está poniendo el final a la ignorancia?’ y ‘¿Quién es capaz de saber y sentir?’, tan pronto como uno pone el énfasis en (la palabra) ‘Quién’ mientras que uno está caminando, de pie, sentado o reclinado, uno será capaz de hacer surgir una duda sin dificultad y sin tener que usar nuestra facultad de pensamiento para pensar y discriminar. Consecuentemente la palabra ‘Quién’ del hua t’ou es una técnica maravillosa en el entrenamiento Chan. Sin embargo, uno no debe repetir la palabra ‘Quién’ o la oración ‘¿Quién repite el nombre de Buda?’ como lo hacen (los adherentes de la Escuela de la Tierra Pura) quienes repiten el nombre de Buda. Ni tampoco uno debe mantener su pensamiento y mente discriminatoria en la búsqueda del quien repite el nombre de Buda. Hay algunas personas quienes constantemente repiten la oración: ‘¿Quién repite el nombre de Buda?; sería mucho mejor que simplemente repitieran el nombre del Buda Amitaba (como seguidores de la Escuela de la Tierra Pura) porque esto les daría grandes méritos. Hay otros que se complacen en pensar en muchas cosas y las buscan todas por aquí y por allá, llamándole a esto el surgimiento de la duda; ellos no conocen que mientras más piensen, el pensamiento falso aumentará, al igual que alguien que quiere ascender pero realmente está descendiendo. Ustedes deben saber todo esto.

---

<sup>46</sup> La duda es indispensable al hua t’ou como las muletas lo son al lisiado.

Usualmente los principiantes hacen surgir una duda la cual es de una calidad inferior; ella es apta para detener abruptamente y continuar otra vez, pareciendo de repente familiar y más tarde también repentinamente completamente ajeno. Esto sin ninguna duda alguna es (cierto) y solamente puede ser por (el proceso) de pensamiento. Cuando la mente loca (extraviada) ha sido gradualmente controlada, uno será capaz de aplicar el freno sobre el proceso de pensamiento, y sólo entonces puede esto ser llamado ‘mirar dentro’ de (un hua t’ou). Además, poco a poco, uno ganará la experiencia en el entrenamiento y entonces no habrá necesidad de hacer surgir la duda la cual surgirá ella misma automáticamente. En realidad, al principio, no hay un entrenamiento efectivo debido que solamente hay (un esfuerzo) para hacer que el pensamiento finalice. Cuando la verdadera duda surge por sí misma, a esto se le puede llamar el verdadero entrenamiento. Éste es el momento cuando uno alcanza ‘la estrategia de la entrada’ donde es fácil salirse fuera del camino de uno (como explicamos a continuación).

Primeramente, hay un momento cuando uno experimentará una pureza cabal y absoluta y una tranquilidad ilimitable<sup>47</sup> y si uno fracasa en estar consciente de eso y mirar dentro de ello, uno caerá en un estado de embotamiento. Si un maestro erudito está presente, verá clara e inmediatamente que el estudiante está en tal estado y le pegará al meditador con la tabla lisa que usualmente se usa para ello, limpiando de esa forma el embotamiento que lo confunde; muchos grandes se han despertado así a la verdad.<sup>48</sup>

Secundariamente, cuando el estado de pureza y vacío aparece, si la duda cesa de existir, esto es un estado imposible de documentar<sup>49</sup> en el cual el meditador es semejante al que está sentado sobre un árbol marchito en una gruta o al que remoja piedras con agua.<sup>50</sup> Cuando uno alcanza este estado, debe hacer surgir

---

<sup>47</sup> Literal: pureza absoluta e iluminación extrema. Cuando el meditador triunfa en ponerle un final a todos sus pensamientos, entrará en ‘la corriente’ o la concentración correcta en la que su cuerpo y su peso parecerán desaparecer completamente, dando lugar a una pureza brillante que es como la luz al aire; sentirá como si estuviera a punto de levitar.

<sup>48</sup> Literalmente: de ese modo se aclara la neblina que oscurece el cielo. Tan pronto como el embotamiento que confunde es clarificado, la naturaleza propia, que está libre de corrupciones, es capaz de funcionar normalmente recibiendo el golpe, y en consecuencia la iluminación.

<sup>49</sup> Avyakita o Avyakhyata, en Sánscrito, imposible de documentar; ya sea bueno o malo, o neutral o ni bueno ni malo, las cosas que son inocentes y no pueden ser clasificadas bajo categorías morales.

<sup>50</sup> Cuando la mente se desenreda de los órganos sensoriales, de la información sensorial y de la conciencia, uno alcanza un estado descrito como: ‘agarrado con toda su fuerza al final de un poste’, o ‘inmersión silente en las aguas estancadas’ o ‘sentado sobre un piso blanco y limpio’. (Ver ‘El Himno del que Sostiene la Tabla’ de Han Shan). Uno deberá tomar la decisión para salir de este estado llamado ‘una vida’, la cuarta de las cuatro laksanas (de un ego, una personalidad, un ser y una vida) mencionado en el Sutra Diamante, de otra forma, el resultado que uno logre no será mejor que ‘las piedras remojadas con agua’ las cuales nunca serán penetradas por ella. Si desde lo más alto de un poste de cien pies uno

(la duda) para inmediatamente seguirla con la alerta y contemplación (de este estado). La alerta (de este estado) es la libertad de la ilusión; esto es sabiduría. La contemplación (de este estado) borra la confusión; esto es imperturbabilidad. Esta fijación de mente será perfectamente una quietud y una brillantez en su imperturbabilidad absoluta, claridad espiritual y entendimiento perfecto, como el humo continuo de un fuego solitario. Cuando uno alcanza este estado, deberá estar provisto con el ojo Diamante<sup>51</sup> debiendo refrenarse de hacer surgir cualquier cosa, como cuando lo hace (simplemente) añada otra cabeza a la cabeza<sup>52</sup> de uno.

Anteriormente, cuando un monje le preguntó al (Maestro) Chao Chao - ¿qué debe hacer uno cuando no hay nada que traer con uno? - Chao Chao replicó - Suéltala. - El monje dijo - ¿qué debo soltar cuando no traigo nada conmigo? Chao Chou replicó - Si no lo sueltas, llévala contigo.<sup>53</sup> Éste es exactamente el estado (mencionado anteriormente) que es como ese de un bebedor de agua que sólo él sabe si está fría o tibia. Esto no puede ser expresado en palabras y discursos, y él que alcanza este estado lo sabrá claramente. En cuanto para él que no lo ha alcanzado, sería inútil hablarle de él. Esto es lo que las siguientes líneas significan:

Cuando te encuentres con un maestro de esgrima, enséñale tu espada.  
No le des un poema a un hombre que no es poeta.<sup>54</sup>

---

decide brincar, alcanzará la cima de una montaña superior desde la cual soltará su último agarre y saltará por encima de lo fenomenal.

<sup>51</sup> El ojo Diamante: el ojo indestructible de la Sabiduría.

<sup>52</sup> Una cosa superflua e innecesaria que obstruirá el entrenamiento.

<sup>53</sup> El monje se llegó a despertar completamente después de oír la respuesta de Chao Chou. Su primera pregunta significa: '¿Qué uno debe hacer cuando uno llega a desenredarse de los órganos sensoriales, de la data sensorial y de la conciencia? Él no sabía que todavía estaba enredado con la conciencia y la preservación de su ego. (Ver los Comentarios de Han Shan del Diamante Cortador de las Dudas). La respuesta de Chao Chou, 'Suéltala', significa: 'Suelta incluso el pensamiento que todavía cargas contigo, porque este mismo pensamiento de no cargar una cosa contigo te mantiene en cautiverio. El monje argumentó, 'Como no cargo nada conmigo, ¿qué debo soltar? Chao Chou replicó, 'Si realmente te has desprendido de todos tus falsos pensamientos, sólo permanecerá tu naturaleza propia que es pura y limpia y a la que debes llevar contigo porque no puedes desprenderte de ella. El monje ahora, liberado de su conciencia del ego o último cautiverio, se dio cuenta de que sólo su naturaleza propia permanecía siendo libre de todos los impedimentos y que no podía desprenderse de ella, porque Chao Chou le dijo que la soltara. Fue esta misma naturaleza suya, ahora pura y limpia, la que actualmente escuchó la voz del maestro, en consecuencia a su iluminación.

<sup>54</sup> Estas dos líneas son de Lin Chi (Rinzai en Japonés) cuya idea era que uno debería hablar sobre la iluminación con una persona iluminada y que era inútil hablar de eso con un alucinado, porque la verdad era imposible de expresar y solamente podía ser entendida después de un entrenamiento riguroso. La primera línea 'Cuando te encuentres con un maestro de esgrima, enséñale tu espada' se ilustró cuando Han Shan se encontró con Ta Kuan sentándose frente a frente uno al otro por cuarenta días y noches sin dormir. (Ver la Biografía de Han Shan). La segunda línea 'No le des un poema a un hombre que no es poeta' fue probada por el Sexto Patriarca, que urgió a sus discípulos no discutir el Vehículo Supremo con aquellos que no eran de la misma secta, sino que unieran sus palmas en signo

## OCUPÁNDOSE DE UN HUA T'OU Y DIRIGIENDO EL OÍDO INTERIORMENTE PARA ESCUCHAR LA NATURALEZA PROPIA

Alguien puede preguntar - ¿Cómo puede el método de Bodhisattva Avalokitesvara, de dirigir el oído al interior para escuchar la naturaleza propia ser observado como el entrenamiento Chan? He hablado anteriormente acerca de mirar dentro de un hua t'ou; y eso significa que deben continua, persistente y fijamente dirigir la luz al interior sobre 'eso que no es nacido y no muere' que es el hua t'ou. Dirigir el oído de uno para escuchar la naturaleza propia significa que debes continua, persistente y fijamente dirigir al interior tu (facultad de) oír para escuchar la naturaleza propia. 'Dirigir al interior' es 'regresar'. 'Eso que no es nacido y no muere' no es nada más que la propia naturaleza. Cuando oír y mirar le sigue a un sonido y a una forma en la corriente mundana, el oír no va más allá del sonido y el mirar no va más allá de la forma (apariciencia), con la diferenciación obvia. Sin embargo, cuando se va más allá de la corriente mundana, la meditación se dirige al interior para contemplar la naturaleza propia. Cuando 'oír' y 'mirar' ya no persiguen el sonido ni la apariciencia, ellos llegan a ser fundamentalmente puros e iluminados y no difieren uno del otro. Deberíamos saber que lo que llamamos 'mirar dentro de un hua t'ou' y 'dirigir interiormente el oído para escuchar la naturaleza propia' no pueden ser afectados mediante el ojo que mira o el oído que oye. Si el ojo y el oído deben ser usados, habrá una persecución por el sonido y la forma con el resultado de que uno será dirigido hacia las cosas (por ejemplo, externas); esto es llamado 'el rendimiento a la corriente (mundana)'.<sup>55</sup> Si hay una fijación de pensamiento viviendo en eso que 'no es nacido y no muere', sin perseguir el sonido y la forma, esto es 'ir en contra de la corriente'; esto es llamado 'mirar dentro del hua t'ou' o 'dirigir al interior el oído para escuchar la naturaleza propia'.

## LA SINCERIDAD ACERCA DE DEJAR EL SAMBARA<sup>56</sup> Y EL DESARROLLO DE UNA MENTE CONTINUAMENTE TOLERANTE

En el entrenamiento Chan, uno debe ser sincero en su deseo de dejar el dominio del nacimiento y la muerte, y desarrollar (en el esfuerzo de uno) una mente continuamente tolerante. Si la mente no es sincera será imposible hacer surgir la duda, y el esfuerzo sería inefectivo. La carencia de una mente continuamente tolerante resultará en la pereza y el entrenamiento no será

---

de salud para hacerlos felices. (Ver el Sutra de Hui Neng sobre la Plataforma del Tesoro de la Ley).

<sup>55</sup> Por ejemplo, estar de acuerdo con el mundo, su forma y sus costumbres; morir.

<sup>56</sup> El Reino del Nacimiento y la Muerte.

continuo. Simplemente desarrollo una mente continuamente tolerante y la duda surgirá por sí misma. Cuando la duda surge, la inquietud (Kleśa) llegará a su fin por ella misma. A medida que el momento de la madurez se acerca (será como) agua cuando corre que va formando un canal.<sup>57</sup>

Ahora les contaré una historia de la que personalmente fui testigo. En el año K'eng Tsu (1900) cuando las ocho potencias mundiales enviaron sus fuerzas expedicionarias a Pekín (después de la rebelión Bóxer), yo seguí al Emperador Kuang Hsu y a la Emperatriz Dowager Tz'u Hsi cuando huyeron de la capital. Tuvimos que obrar a la carrera hacia la Provincia de Shen Hsi (Shensi); cada día caminamos cientos de millas, y por muchos días no tuvimos arroz que comer. En el camino, un campesino le ofreció al (hambriento) emperador unas cuantas cáscaras de boniato<sup>58</sup> quien las encontró muy sabrosas y le preguntó al hombre que cosa eran. Se pueden también imaginar que enojado llegó a estar el emperador, quien era cargado para trasladarse y que tenía una reputación imponente, cuando tuvo que correr una gran distancia. Cuando se comió las cáscaras de boniato tuvo que renunciar a todos sus aires de grandeza y su actitud imponente. ¿Por qué él caminó a pie, llegó a enojarse y renunció a todo? Porque las fuerzas aliadas querían su vida y por lo tanto tuvo solamente un pensamiento, huir para salvarla. Más tarde, cuando la paz había sido lograda, regresó a la capital poniéndose otra vez sus aires de grandeza junto con su reputación imponente. Otra vez, no caminaría por la calle y no se sentiría hambriento. Si no encontraba alguna comida sabrosa, de nuevo, no tenía que tragarla. ¿Por qué otra vez era incapaz de renunciar a todo? Porque las fuerzas aliadas ya no querían su vida y porque su mente no estaba preparada para escapar. Si ahora aplicara la misma mente (previamente) preparada para correr por su vida, en el desempeño de sus deberes religiosos, ¿habría algo que no podría hacer? Esto era debido al hecho de que no tenía una mente continuamente tolerante y tan pronto las condiciones favorables prevalecieron, sus hábitos anteriores aparecieron de nuevo.

¡Queridos amigos, el demonio asesino de la impermanencia está constantemente acechando nuestras vidas y nunca estará de acuerdo de hacer la paz con nosotros! Desarrollemos apresuradamente una mente continuamente tolerante para escaparnos del nacimiento y la muerte. El Maestro Yuan Miao de Kao Feng dijo - Si uno se fija un tiempo límite para el éxito en el entrenamiento Chan, uno debe actuar como un hombre que ha caído en el fondo de un abismo de mil Changs<sup>59</sup> de profundidad. Sus miles y miles pensamientos son reducidos a la sola idea de cómo escapar del abismo. Él la mantiene desde la mañana a la tarde y desde la tarde hasta la (siguiente) mañana, y no tiene otro pensamiento. Si se entrena en esta forma y no se da

---

<sup>57</sup> Por ejemplo, el éxito está limitado a seguir.

<sup>58</sup> En China, solamente las personas hambrientas comen las cáscaras de boniato las cuales se usan para alimentar a los puercos.

<sup>59</sup> Chang: una medida de diez pies Chinos.

cuenta de la verdad en tres, cinco o siete días, seré culpable de un pecado verbal por el cual caeré en el infierno donde las lenguas son cortadas. - El anciano maestro fue sincero en su gran misericordia y en la desconfianza del desarrollo en nosotros de una mente continuamente tolerante, tomando por lo tanto este gran voto para garantizar (nuestro éxito).

Para los principiantes tanto como para los practicantes de experiencia, en el entrenamiento Chan hay dificultad y tedio.

#### DIFICULTAD PARA LOS PRINCIPIANTES: LA MENTE PEREZOSA

Los defectos más comunes de un principiante descansan en su inhabilidad para dejar sus hábitos de pensar erróneamente; de (gratificarse a sí mismo) en la ignorancia causada por el orgullo y los celos; de (imponerse a sí mismo) obstrucciones causadas por la concupiscencia, el enojo y el amor; de la pereza y la glotonería; y de (los apegos a) lo correcto y a lo erróneo, al egoísmo y a todas las otras cosas. Con una barriga (pechuga) llena con todo lo anterior (los defectos), ¿cómo puede él reaccionar favorablemente a la verdad? Otros son jovencitos<sup>60</sup> incapaces de desprenderse de sus hábitos, de la menor condescendencia y de tolerar la más mínima dificultad; ¿cómo pueden sobrellevar el entrenamiento en ejecutar sus deberes religiosos? Ellos nunca piensan en nuestro maestro original, el Buda Shakyamuni y en Su posición cuando dejo el hogar. Algunas personas que conocen un poco de literatura usan su conocimiento de ella para interpretar las máximas y alardean de sus habilidades inigualables mirándose a sí mismos como superiores.<sup>61</sup> Cuando se encuentran verdaderamente enfermos ellos no pueden aguantar su sufrimiento con paciencia. Cuando están a punto de la muerte, ellos se quedan perplejos y se dan cuenta que su conocimiento común es inútil. Así que su arrepentimiento será tarde.

Algunos son serios en sus deberes religiosos pero no conocen donde comienza su entrenamiento. Otros temen al pensamiento falso pero son incapaces de finalizarlo. Así que se preocupan acerca de eso todo el día y culpan de ello a sus obstrucciones kármicas, apartándose de ese modo de su entusiasmo religioso. Algunos quieren resistir el pensamiento falso hasta la muerte a través de cerrar sus puños encolerizadamente para mantener su moral en alto, sacando su pecho y abriendo ampliamente sus ojos como si realmente hubiera algo importante que hacer. Ellos quieren pelear hasta lo último en contra de su falso pensamiento; no solamente ellos fracasarán en alejarlo, sino que con eso vomitarán sangre o llegarán a la demencia. Hay personas que temen caer en el vacío pero no conocen que así hacen surgir el ‘demonio’. Consecuentemente,

---

<sup>60</sup> Literalmente ‘hijos de oficiales’; equivalente al término Francés ‘fils à papa’.

<sup>61</sup> Uno de los diez puntos de vista erróneos.

no pueden hacer desaparecer el vacío ni lograr el despertar. Hay aquellos que preparan sus mentes en la búsqueda del despertar y quienes no conocen que buscar el despertar y desear la Budeidad es nada más que una gran falsedad; ellos no conocen que los guijarros no pueden convertirse en arroz y que por lo tanto esperarán hasta el año del mono para su despertar.<sup>62</sup>

(También) hay aquellos que se las arreglan para sentarse (en meditación) durante el tiempo en el que uno o dos palitos de incienso se queman y así experimentan algún placer, pero esto es solamente semejante a la tortuga negra ciega que saca su cabeza a través de orificio de un tronco flotante.<sup>63</sup>

Hay muchos casos como el anterior. Es realmente difícil para los principiantes conocer el método correcto de entrenamiento; la alerta sin contemplación guiará a la confusión y la inestabilidad, y la contemplación sin la alerta resultará en la inmersión en las aguas estancadas.

#### LA FACILIDAD PARA LOS PRINCIPIANTES: DEJAR (LA CARGA DEL) PENSAMIENTO HACIENDO SURGIR SÓLO UNO

Aunque el entrenamiento parece difícil, llega a ser muy fácil una vez que este método es conocido. ¿Dónde descansa la facilidad para los principiantes? No hay nada ingenioso en ello porque descansa en 'dejar'. ¿Dejar que? (La carga de) la aflicción (kleśa) causada por la ignorancia. ¿Cómo uno la deja? Todos ustedes han estado a la cabecera de un muerto. Si tratan de regañarlo unas pocas veces, no se emocionará. Si le das unos cuantos golpes con el bastón, no responderá. Anteriormente se gratificaba en la ignorancia pero ahora ya no puede hacerlo. Anteriormente estaba contaminado con los hábitos pero ahora se siente libre de ellos. Ahora no hace distinciones y lo deja todo. Queridos amigos, por favor observen esto. Cuando hemos expirado por última vez, este cuerpo físico de nosotros llegará a ser un cadáver. Porque apreciamos este cuerpo, somos incapaces de dejarlo todo, con la creación resultante del yo y el otro, de lo correcto y lo incorrecto, del gusto y del disgusto y de la aceptación y el rechazo. Si sólo miráramos este cuerpo como un cadáver, no lo apreciaríamos y ciertamente no lo consideraríamos como nuestro. Si lo hacemos así, ¿hay algo que no podemos dejar?

---

<sup>62</sup> En la antigüedad los animales y aves fueron escogidos como símbolos para los años lunares, tales como la rata, el búfalo, el tigre, el conejo, el dragón, la serpiente, el caballo, la oveja, el mono, el pollo, el perro y el cerdo.

<sup>63</sup> El Sutra Samyuktagama dice - Hay una tortuga ciega de incontables eones de vieja que saca su cabeza una vez en cada siglo. Había un tronco con un hueco flotando en el mar y lanzado al aire por las olas altas surgidas por el viento del fuerte ventarrón. La tortuga sacó su cabeza a través del hueco... - Esto enseña lo raro de la ocasión comparada con la dificultad de la tortuga negra ciega que logró poner su cabeza a través del hueco del tronco flotante.

Solamente tenemos que dejarlo todo, día y noche, no importa si caminamos, estamos de pie, sentados o reclinados, en el medio de la quietud o de la conmoción, y si estamos ocupados o no; desde el principio hasta el final de nuestros cuerpos, dentro y afuera, deberá haber solamente una duda, una uniforme, armoniosa y continua duda, sin mezclarla con ningún otro pensamiento, en otras palabras, un hua t'ou que es como una espada larga inclinada hacia el cielo, que la usaremos para cercenar a un demonio o a Buda a medida que aparezca uno u otro. Por lo tanto no temeremos al pensamiento falso; ¿quién entonces nos perturbará? ¿quién distinguirá entre la perturbación y la quietud y quién se agarrará a la existencia y a la no-existencia? Si hay temor del falso pensamiento, este temor aumentará el falso pensamiento; si hay alerta de pureza, esta pureza inmediatamente será impura; si hay temor de caer en la no-existencia, habrá inmediatamente una caída en la existencia; si hay deseo de lograr la Budeidad, habrá inmediatamente una caída en los caminos demoníacos. (Por esa razón) se dice - Cargar el agua y llevar la leña no es nada más que la Verdad maravillosa. Azadonar los campos y cultivar la tierra son completamente capacidades del Chan. - Esto no quiere decir que solamente el cruzar las piernas para sentarse en meditación puede ser observado como el entrenamiento Chan en la ejecución del deber religioso de uno.

#### LA DIFICULTAD PARA LOS PRACTICANTES HABITUADOS: LA INHABILIDAD PARA SEGUIR DESPUÉS DE HABER ALCANZADO LA PUNTA DEL POSTE DE CIEN PIES

¿Dónde descansa la dificultad para el practicante habituado? En su entrenamiento, cuando su duda llega a ser genuina, su alerta y su contemplación están todavía ligados con el dominio del nacimiento y la muerte, y la carencia de una atención alerta y de la contemplación es (la causa de) su caída en (el dominio de) la no-existencia. Ya es difícil alcanzar estas etapas, pero hay muchos que son incapaces de ir más allá de ellas, y se contentan en pararse en la punta del poste de cien pies sin saber como dar un paso hacia delante. Otros, después de alcanzar estas etapas, son capaces de lograr en la quietud alguna sabiduría que los capacita a entender unos cuantos koans [kung ans] dejados atrás por los maestros de la antigüedad; ellos también dejan sus dudas, pensando que han obtenido un verdadero despertar y componen poemas y gathas, guiñan los ojos y levantan las cejas llamándose a sí mismos iluminados y no saben que son sirvientes del demonio.<sup>64</sup>

---

<sup>64</sup> Los maestros antiguamente guiñaban los ojos y levantaban las cejas para revelarles a sus discípulos la mente propia. En el texto anterior aquellos que han hecho solamente algún progreso pero todavía no están iluminados, imitan los maestros antiguos para probar su logro de la verdad.



Están también aquellos que malinterpretan el significado de (las palabras) de Bodhidharma:

“Finaliza la formación de todas las causas externas, y no tengas en tu interior un corazón jadeante; entonces, con la mente como una pared,<sup>65</sup> serás capaz de entrar en la Verdad.”

Y (las palabras) del Sexto Patriarca:

“No pienses ni en el bien ni en el mal; en este mismo instante, ¿cuál es el rostro verdadero del Venerable Hui Ming?”<sup>66</sup>

Ellos piensan que el sentarse con las piernas cruzadas como a maderos marchitos en una gruta es el mejor modelo. Esas personas confunden la ciudad de la ilusión por un lugar de cosas preciosas,<sup>67</sup> eligiendo una tierra extraña para su pueblo natal. La historia de la anciana que quemó su choza nos sirve para reprender esos (maderos marchitos) maderos muertos.<sup>68</sup>

#### FACILIDAD PARA LOS PRACTICANTES HABITUADOS: CONTINUACIÓN DE UN ENTRENAMIENTO ESPECÍFICO Y SIN INTERRUPCIÓN

¿Dónde descansa la facilidad para los practicantes habituados? Descansa solamente en la ausencia de satisfacción personal y en la continuación de un entrenamiento Chan específico y sin interrupción; lo específico debe ser muy específico, la continuación debe ser más continua, lo sutil debe ser sutilísimo. Cuando el momento de la maduración llega, se desfondará el barril por sí mismo;<sup>69</sup> de lo contrario uno tendrá que pedirle a un maestro iluminado que lo ayude a sacar los clavos o estacas (restantes) de la obstrucción.

---

<sup>65</sup> Cuando la mente es como una pared, permanecerá indiferente a todas las cosas externas.

<sup>66</sup> Ver el [Sutra Pronunciado por el 6º Patriarca Sobre el Estrado del Tesoro de la Ley](#).

<sup>67</sup> Cita del Sutra del Loto en el cual el Buda urge a sus discípulos que no permanezcan en la ciudad de la ilusión o el Nirvana incompleto, sino que luchen por alcanzar el Nirvana perfecto.

<sup>68</sup> Una anciana ayudó a un monje Chan por veinte años enviándole cada día una jovencita de dieciséis años con comidas y ofrendas. Un día, la anciana le ordenó a la jovencita que le preguntara al monje la siguiente pregunta - ¿Cómo está esto ahora mismo? - Y el monje replicó:

‘Un madero marchito en una gruta fría  
Después de tres inviernos ya no está tibio.’

La jovencita le trajo a la anciana la respuesta del monje y ella dijo - He estado ofrendando a uno que sólo puede probar que es un hombre mundano. - Por consiguiente, lo botó y le prendió fuego a su choza. (Ver La Selección Imperial de los Proverbios Chan). El monje solamente alcanzó la punta del poste de cien pies pero rehusó dar un paso adelante. Como solamente él era madera muerta, la anciana se enfureció botándolo y quemando su choza.

<sup>69</sup> Por ejemplo, el fondo del barril lleno de laca negra o ignorancia; cuando el barril se desfonda estará vacío de la laca y la iluminación se logrará.

El Himno del Maestro Han Shan es:<sup>70</sup>

En la cúspide de la montaña<sup>71</sup>  
Sólo se ve el espacio infinito.<sup>72</sup>  
Cómo sentarse en meditación, nadie lo sabe.<sup>73</sup>  
La luna solitaria brilla sobre el estanque helado.<sup>74</sup>  
Pero en el estanque no hay luna;<sup>75</sup>  
La luna está en el cielo azul nocturno.<sup>76</sup>  
Ahora cantamos este himno,  
Pero no hay (Chan) en él.<sup>77</sup>

Las primeras dos líneas o versos demuestran que lo que es verdaderamente eterno es solitario y no pertenece a nada, que brilla esplendorosamente sobre el mundo sin encontrar ninguna obstrucción. La línea que le sigue (la tercera) demuestra el maravilloso cuerpo de Bhûtatathatâ<sup>78</sup> que los hombres mundanos no conocen y que no puede ser localizado<sup>79</sup> (incluso) por todos los Budas de los tres tiempos; de aquí las tres palabras: ‘nadie lo sabe’. Las próximas tres (cuatro, cinco y seis) líneas demuestran los expedientes de los maestros antiguos exponiendo este estado. Las últimas dos líneas (la séptima y la octava) nos dan a todos una advertencia especial, para que no confundamos el dedo con la luna,<sup>80</sup> que ninguna de estas palabras son Chan.<sup>81</sup>

---

<sup>70</sup> No se debe confundir a Han Shan (Montaña Fría) con Han Shan (Montaña Tonta) cuya autobiografía le he traducido al Inglés.

<sup>71</sup> El propósito superior del deseo de uno de escapar de la mortalidad.

<sup>72</sup> La magnitud de su meta superior.

<sup>73</sup> Los hombres mundanos dirigen sus espaldas a lo trascendental que no conocen.

<sup>74</sup> La luna solitaria simboliza la iluminación que es independiente de lo fenoménico siendo lo absoluto que no sufre interferencia de ninguna parte. La alberga es un símbolo de la naturaleza propia que evita todas las cosas mundanas y está desenredada de ellas. El verso significa el logro de la iluminación por la naturaleza propia.

<sup>75</sup> La naturaleza propia es fundamentalmente pura y limpia y no gana nada, incluso la luna, símbolo de la iluminación, cuando se despierta, o pierde algo y cuando está bajo la ilusión. Si hay una luna o una iluminación en ella, no sería absoluta y no sería pura ni limpia.

<sup>76</sup> La naturaleza propia iluminada ni viene ni va porque es inmutable y penetra en todas partes del Dharmadhatu, simbolizado por el cielo azul que es puro y limpio.

<sup>77</sup> El himno se canta para alabar eso que es puro y limpio y no contiene un átomo de Chan, porque el Chan es sólo un nombre vacío sin naturaleza verdadera.

<sup>78</sup> Bhûtatathatâ: el verdadero, por lo tanto siempre, o eternamente así; por ejemplo, la realidad se contrasta con la irrealidad o la apariencia, y lo perenne o inmutable con la forma y lo fenoménico. Bhûta es sustancia, eso que existe; Tathata es la semejanza, por ejemplo, semejante a su naturaleza.

<sup>79</sup> Si puede ser localizado en cualquier parte, no sería absoluto ni lo abarcaría todo.

<sup>80</sup> Cuando el dedo apunta a la luna, los sabios miran la luna, mientras que los ignorantes miran al dedo y no ven la luna, o la verdad. La parábola fue usada por el Buda cuando enseñaba a sus discípulos.

<sup>81</sup> Los lectores notarán que las notas al pie de esta página (2) y (8) parecen en alguna forma diferente de los Comentarios del Maestro Hsu Yun sobre el Himno, y se darán cuenta que el poema de Han Shan fue excelente ya que puede ser interpretado en ambas formas, ‘perpendicular’ u ‘horizontalmente’ como los antiguos instruidos lo colocaron, proveyendo

## CONCLUSIÓN

Mi charla es como una acumulación de cosas y también (como lo que llamamos) la draga (limpieza) de los reptiles<sup>82</sup> y una interrupción que estorba (porque) dondequiera que haya palabras y discursos, no hay un significado verdadero.<sup>83</sup> Cuando los maestros antiguos recibían a sus estudiantes, usaban sus bastones (para pegarles) o les gritaban (para despertarlos)<sup>84</sup> y que no hubiera muchas complicaciones. Sin embargo, el presente no puede ser comparado con el pasado, y por lo tanto, es imperativo señalar con el dedo a la luna.<sup>85</sup> Queridos amigos, por favor, pónganle atención a esto; después de todo, ¿quién está señalando con su dedo y quién está mirando a la luna?<sup>86</sup>

---

el no tener ninguna desviación de su propósito principal. Mis notas al pie de la página describen al alumno luchando por lograr la iluminación, mientras que mi maestro Hsu Yun describe el estado de un maestro iluminado. Los gathas y los poemas cantados por los antiguos son como un prisma o espectro de significados en niveles múltiples, como el Sr. I Group, un Budista Americano de Nueva York, hábilmente lo presenta.

<sup>82</sup> Reptiles: cosas innecesarias que no tienen nada que ver con lo verdadero.

<sup>83</sup> Las palabras y los discursos no pueden expresar lo inexpresable. El significado verdadero es la realidad que no puede ser descrita ni expresada.

<sup>84</sup> El pegarles y gritarles era para revelar la naturaleza propia del maestro que pega y grita y la naturaleza propia del estudiante a la que se le pega y escucha los gritos. Por lo tanto, el pegar y gritar está de acuerdo con las direcciones de Bodhidharma señalando la mente propia para el entendimiento de la naturaleza propia y para lograr la Budeidad.

<sup>85</sup> El dedo es un expediente (recurso) usado para revelar la luna, o la naturaleza propia iluminada, pero uno no debe aferrarse al dedo pasando por alto a la luna a la que se está señalando.

<sup>86</sup> Él que señala a la luna y él que la mira son la mente propia del maestro y la mente propia del estudiante respectivamente, de nuevo un señalamiento directo a la mente propia para el entendimiento de la naturaleza propia y el logro de la Budeidad, como lo enseñó Bodhidharma.



III

## Discursos Diarios en las Dos Semanas Chan

Pronunciados en el Monasterio del Buda de Jade, en Shangai, en 1953

(Del Hsu Yun Ho Shang Nien P'u)

### LA PRIMERA SEMANA

#### El Primer Día

El Venerable Wei Fang, abate (de este monasterio), es definitivamente muy compasivo, y los monjes jefes son también muy sinceros en sus esfuerzos para diseminar el Dharma. En añadidura, todos los legos (upâsakas) aquí son agudos en sus estudios de la verdad y han llegado a sentarse en meditación en esta semana Chan. Todos me han pedido que presida este encuentro y esto es realmente un manantial insuperable (de cooperación). Sin embargo, en estos últimos años, he estado enfermo, siendo, por lo tanto incapaz de dar largas conferencias.

El Honorable del Mundo pasó más o menos cuarenta años exponiendo el Dharma, exotérica y esotéricamente, y su enseñanza se encuentra en el Tripitaka, en las doce divisiones<sup>87</sup> del canon Mahayana. Si me piden que les hable, lo más que puedo hacer es escoger las palabras ya dichas por el Buda y los Maestros.

En cuando al Dharma de nuestra secta, cuando el Buda ascendió a su asiento por última vez, sostuvo y demostró a la asamblea una flor dorada de sándalo, ofrecida a él por el rey de los dieciocho Brahmaloas (Mahabrahma Devaraja). Todos los hombres y dioses (los devas) que estaban presentes, no entendieron (el significado) del Buda. Sólo Mahakasyapa (lo reconoció con una) amplia sonrisa. Por lo cual el Honorable del Mundo le declaró - Tengo el tesoro del correcto ojo del Dharma, la mente maravillosa del Nirvana y la Realidad sin forma que ahora te transmito. Esta fue la transmisión fuera de la enseñanza, la

---

<sup>87</sup> Las doce divisiones del canon Mahayana son: (1) los sutras, los sermones del Buda; (2) las geyas, las piezas métricas; (3) las gathas, los poemas o cantos; (4) las nidanas, los sutras escritos por petición o en respuesta a una búsqueda, porque ciertos preceptos fueron violados y por ciertos eventos; (5) itivrttaka, las narraciones; (6) las jatakas, las historias de las vidas anteriores del Buda; (7) los adbhtas, los milagros; (8) las avadanas, las parábolas, metáforas, cuentos e ilustraciones; (9) los upadesas, los discursos y discusiones a través de preguntas y respuestas; (10) los udanas, las improvisaciones o discursos espontáneos; (11) las vaipulyas, adiciones o expansiones de los sutras; (12) y las vyakaranas, las profecías.

cual no usó las escrituras y fue la puerta insuperable del Dharma del Entendimiento o la Realización Directa.

Aquellos que llegaron después, se confundieron acerca de eso, y (erróneamente) le llamaron Chan (Dhyana en Sánscrito y Zen en Japonés). Nosotros debemos saber que más o menos veinte clases de Chan se enumeran en el Sutra del Mahaprajnaparamita, pero ninguno de ellos es la final.

El Chan de nuestra secta no establece etapas progresivas y es, por lo tanto, el insuperable. (Su meta) es el entendimiento o la realización directa guiándonos a la percepción de la naturaleza (-propia) y el logro de la Budeidad. Por lo tanto, no tiene nada que ver con sentarse o no sentarse en meditación durante la semana Chan. Sin embargo, a causa del embotamiento arraigado en los seres humanos y debido a sus numerosos falsos pensamientos, los maestros de la antigüedad crearon expedientes o recursos para guiarlos. Desde los tiempos de Mahâkâsyapa hasta el momento, ha habido sesenta y siete generaciones. En las dinastías de Tang y Sung (619-1278), la secta Chan se expandió a todas las partes del país y ¡cómo prosperó en ese tiempo! En el presente ha alcanzado el fondo de su decadencia (y) sólo aquellos monasterios como Chin Shan, Kao Min y Pao Kuan, pueden todavía arreglárselas para presentar alguna apariencia. Ésta es la razón de que los hombres de habilidades sobresalientes son difíciles de encontrar hoy en día e incluso el sostenimiento de estas semanas Chan es solamente de nombre porque carecen de espíritu.

Cuando el Séptimo Predecesor<sup>88</sup> Hsing Szu de la montaña de Ch'ing Yuan le preguntó al Sexto Patriarca - ¿Qué uno debe hacer para no caer en los estados progresivos?<sup>89</sup> - el Patriarca contestó - ¿Qué has practicado últimamente? - Y Hsing Szu replicó - Ni siquiera he practicado las Nobles Verdades.<sup>90</sup> El Patriarca preguntó - Entonces, ¿caer en que estados progresivos? - Hsing Szu replicó - Inclusive si las Nobles Verdades no son practicadas, ¿dónde están los estados progresivos? - El Sexto Patriarca tuvo una opinión excelente de Hsing Szu.

Por nuestras raíces inferiores, los grandes maestros estuvieron obligados a usar expedientes o recursos e instruir a sus seguidores el sostener (y examinar en) su interior una frase llamada hua t'ou. Como los Budistas (de la Escuela de la Tierra Pura) que repetían el nombre de Buda (en su práctica) eran numerosos, los grandes maestros le instruyeron que sostuvieran (y examinaran profundamente el hua t'ou): '¿Quién es el que repite el nombre de Buda?' Hoy

---

<sup>88</sup> Hsing Szu heredó el Dharma del Sexto Patriarca y fue llamado el Séptimo Predecesor porque sus dos descendientes del Dharma Tung Shan y Ts'ao Shan fundaron la Secta Ts'ao Tung, que fue una de las cinco sectas Chan en China.

<sup>89</sup> Del método de la iluminación gradual que tomó muchos eones en capacitar a un seguidor el lograr el estado de Budeidad.

<sup>90</sup> Las Cuatro Nobles Verdades son: la miseria; la acumulación de la miseria, causado por las pasiones; la extinción de las pasiones, siendo posible; y la doctrina del Camino que guía a la extinción de las pasiones.

en día, este expediente es adoptado en el entrenamiento Chan a través de todo el país. Sin embargo, muchos no están claros acerca de él y meramente repiten sin interrupción la frase: ‘¿Quién es el que repite el nombre de Buda?’ Por lo tanto ellos son repetidores y no investigadores (del significado) del hua t’ou. Investigar es indagar dentro de él. Por esa razón, los cuatro caracteres Chinos ‘*chao ku hua t’ou*’ son prominentemente exhibidos en todos los salones Chan. ‘Chao’ es dirigir la luz interiormente, y ‘ku’ es preocuparse por eso. Estos (dos caracteres juntos) significan ‘dirigir la luz interiormente sobre la naturaleza propia’. O sea, dirigir al interior nuestras mentes que están propensas e inclinadas a vagar exteriormente, llamándole a esto la investigación del hua t’ou. ‘¿Quién es el que repite el nombre de Buda?’ es una frase. Antes de que esta frase sea pronunciada es llamada hua t’ou (literalmente cabeza de la frase). Tan pronto es pronunciada llega a ser el rabo de la frase (hua wei). En nuestra investigación dentro del hua t’ou, esta (palabra) ‘Quién’ deberá ser examinada: ¿Qué hay antes de que ella surja? Por ejemplo, Estoy repitiendo el nombre de Buda en este salón. De repente alguien me pregunta: ¿Quién está repitiendo el nombre de Buda? Replico - Soy yo. El interrogador pregunta de nuevo - Si eres él que repite el nombre de Buda, ¿lo repites con tu boca o con tu mente? Si lo repites con tu boca, ¿por qué no lo repites cuando estás durmiendo? Si lo repites con tu mente, ¿por qué no lo repites después de muerto? Esta pregunta causará que una duda surja (en sus mentes) y es aquí cuando debemos investigar dentro de esta duda. Debemos trabajar para saber de dónde viene este ‘Quién’ y cómo luce. Nuestro examen momentáneo debe estar dirigido al interior y esto también es llamado ‘el dirigir interiormente el oído para oír la naturaleza propia’.

Cuando ofrecemos incienso y circumambulamos en el salón, el cuello debe tocar la (parte de atrás del cuello ancho) del manto, y los pies de uno deben seguir de cerca el caminante que precede; la mente de uno debe estar en descanso y uno no debe mirar ni a la derecha ni a la izquierda. El hua t’ou debe atenderse con una mente fija.

Cuando nos sentamos en meditación, el pecho no se debe echar hacia delante. Prana (la energía vital) no debe ser traída hacia arriba ni presionada hacia abajo, debiendo ser dejada en su condición natural. Sin embargo, los órganos de los seis sentidos deben traerse bajo control y todos los pensamientos deben ser terminados. Sólo el hua t’ou debe ser retenido y el agarre no se debe soltar. El hua t’ou no debe ser vulgar porque si no subirá y no podrá ser traído hacia abajo. Ni debe ser muy refinado, porque si no llegará a empañarse, con la caída en el vacío como consecuencia. En ambos casos ningún resultado puede ser obtenido.

Si el hua t’ou es propiamente mirado, el entrenamiento llegará a ser fácil y todos los hábitos anteriores serán finalizados automáticamente. Un

principiante no encontrará fácil sostener (bien) en su mente el hua t'ou, pero no debe preocuparse por eso. No debe esperar por el despertar ni buscar la sabiduría, porque el propósito de esta meditación sentada en la semana Chan es el logro del despertar y la sabiduría. Él desarrolla una mente que persigue esas metas, y pone otra cabeza sobre la propia.<sup>91</sup>

Ahora conocemos que debemos darle surgimiento solamente a la frase llamada hua t'ou a la que debemos prestarle toda nuestra atención. Si los pensamientos surgen, déjenlos surgir, ya que si no nos ocupamos de ellos se desvanecerán. Esto es por lo que se dice - Uno no debe temer que los pensamientos surjan sino sólo la tardanza de estar conscientes de ellos. - Si los pensamientos surgen, dejemos que nuestra alerta de ellos les clave el hua t'ou. Si el hua t'ou se nos escapa de nuestro agarre, debemos inmediatamente traerlo de regreso.

La primera meditación sentada puede ser como una batalla en contra de los pensamientos que surgen. Gradualmente el hua t'ou será agarrado y será fácil sostenerlo sin interrupción durante todo el tiempo que el palito de incienso esté quemándose.<sup>92</sup> Esperamos tener buenos resultados cuando ya el hua t'ou no se escapa más de nuestro agarre.

Las anteriores han sido solamente palabras vacías; ahora ejercitemos nuestros esfuerzos en el entrenamiento.

## El Segundo Día

Sentarse en meditación durante la semana Chan es el mejor método que establece un tiempo límite para entender la verdad a través de la experiencia personal. Este método no se usó en los tiempos antiguos porque los ancestros tenían unas raíces penetrantes (y no necesitaban eso). Gradualmente se ha puesto en uso desde la Dinastía Sung (derribada en 1278). En la Dinastía Ch'ing (1662-1910) se puso de moda y el Emperador Yung Cheng decidió organizar reuniones Chan semanales en el palacio imperial. Él tenía el mayor respeto por la Secta y su propio logro del Samadhi Chan era excelente. Más de diez personas comprendieron la verdad bajo los auspicios del Maestro T'ien Hui Ch'e del monasterio Kao Min en Yang Chou logrando la iluminación durante esas reuniones (en el palacio). El Emperador también revisó y mejoró, para su cumplimiento, las reglas y regulaciones de la Secta, que floreció y produjo tantos hombres de capacidad y talento. El estricto cumplimiento de las reglas y regulaciones es, por lo tanto, de importancia primordial.

---

<sup>91</sup> Un término Chan que significa una cosa que no se desea y que esconde el despertar-propio.

<sup>92</sup> Usualmente una hora. El palito más largo toma una hora y media en quemarse.

Este método de sentarse un tiempo limitado para la experiencia personal de la verdad es como un examen escolar. Los candidatos se sientan para tomar el examen y escribir sus composiciones con un tiempo límite para cada una de las diferentes asignaturas que están siendo evaluadas. La asignatura de nuestra semana Chan es la meditación Chan. Por esta razón, este salón se llama el salón Chan. Chan es dhyana en Sánscrito y significa ‘abstracción imperturbable’. Hay varias clases de Chan tales como el Chan Mahayana y Hinayana, los Chans materiales e inmateriales, los Sravakas y el Chan Hereje. Él nuestro, es el Chan insuperable. Si uno logra mirar a través de la duda (que mencionamos ayer) sentándose y craqueando las raíces de la vida,<sup>93</sup> uno será similar al Tathagata.

Por esta razón, un salón Chan es también llamado un lugar seleccionado por Buda. Es llamado el salón Prajna. El Dharma enseñado en este salón es el Dharma Wu Wei.<sup>94</sup> Wu Wei significa ‘no hacer’. En otras palabras, ni una (sola) cosa puede ganarse y ni una (sola) cosa puede ser hecha. Si se hace (samskrta),<sup>95</sup> producirá nacimiento y muerte. Si hay ganancia, habrá una pérdida. Por esa razón, el sutra dice - Hay solamente palabras y expresiones que no tienen significado real. - La recitación de los sutras y el sostenimiento de los servicios de confesión pertenecen al hacer (samskrta) y son sólo expedientes usados en la escuela para enseñar.

En cuanto a nuestra Secta, sus enseñanzas consisten en el conocimiento directo (del yo), para el cual las palabras y las expresiones no tienen lugar. Anteriormente un estudiante llamó al anciano maestro Nan Chuan y le preguntó - ¿Qué es el Tao? - Nan Chuan replicó - La mente ordinaria<sup>96</sup> es la verdad. Cada día, usamos los mantos y comemos arroz; vamos a trabajar y regresamos a descansar; todas nuestras acciones son ejecutadas de acuerdo con la verdad.<sup>97</sup> Es porque nos atamos nosotros mismos a cada situación que fracasamos en darnos cuenta que la mente-propia es Buda.

Cuando el Maestro Chan Fa Chang de la Montaña de Ta Mei llamó por primera vez a Ma Tsu, le preguntó - ¿Qué es Buda? Y Ma Tsu replicó - La Mente es Buda.

---

<sup>93</sup> Raíces de la vida. Una raíz o fundamento de la vida, o reencarnación o un nexo Hinayana entre dos períodos de vida, aceptado por el Mahayana como nominal pero no real. En el idioma Chino ‘sentarse y craquear’ es equivalente a lo que en el Occidente se dice ‘romper’.

<sup>94</sup> Wu Wei. Asamskrta en Sánscrito, cualquier cosa que no esté sujeta a una causa, condición o dependencia; fuera del tiempo, eterno, inactivo, supramundano.

<sup>95</sup> Samskrta. Yu Wei en Chino, activo, creativo, productivo, funcional, causal, fenomenal, el proceso resultante de la ley del karma.

<sup>96</sup> Mente ordinaria = mente sin discriminación.

<sup>97</sup> Sin discriminación, los actos de usar ropas, comer y todas nuestras actividades son nada más que las funciones de la naturaleza propia; y la Única realidad es toda la realidad. Por otra parte si la mente discrimina cuando uno usa un manto o come una comida, todo alrededor de uno será lo fenomenal.



Inmediatamente Ta Mei<sup>98</sup> se iluminó completamente. Entonces, dejó a Ma Tsu y procedió hacia el distrito de Szu Ming donde vivió en una ermita que había pertenecido anteriormente a Mei Tsu Chen.

En el reinado de Chen Yuan (785-804 a. C.) de la Dinastía T'ang, un monje que era discípulo de Yen Kuan y fue a la montaña a recoger ramas de árboles para hacer bastones, entonces se perdió y por casualidad encontró la choza. Al llegar allí le preguntó a Ta Mei - ¿Cuánto tiempo ha estado usted aquí? Ta Mei replicó - Veo solamente cuatro montañas que son azules y amarillas.<sup>99</sup> El monje dijo - Por favor enséñame las montañas para poder llegar allí. - Ta Mei replicó - Sigue la corriente.<sup>100</sup>

Después de su regreso, el monje le informó a Yen Kuan lo que vio en las montañas, y este último dijo - Una vez vi a un monje en (la provincia de) Chiang Hsi, pero desde ese día no tengo noticias de él. ¿No es ese el monje?

Entonces Yen Kuan envió al monje (a las montañas) a invitar a Ta Mei a venir a donde él se encontraba. En respuesta, Ta Mei le mandó el poema siguiente:

El tronco marchito en la floresta fría  
No cambia esencialmente por muchas primaveras,  
El leñador no lo mirará.  
¿Cómo puede un extraño buscarlo?  
El loto de la charca produce ilimitables depósitos de ropa:  
Muchas más piñas de pinos caen del árbol de las que puedes oír.  
Cuando los hombres mundanos descubren donde vives  
Mudas tu choza de paja lejos dentro de las montañas.<sup>101</sup>

Ma Tsu escuchó de la estada de Ta Mei en la montaña y envió a un monje a hacerle la siguiente pregunta - ¿Qué obtuviste cuando buscaste al gran maestro Ma Tsu y que te impulsó a quedarte aquí?

Ta Mei replicó - El gran maestro me dijo que la mente era Buda y es por eso que vine aquí a quedarme.

El monje dijo - El Dharma del Budista del Gran Maestro es diferente ahora.

---

<sup>98</sup> Ta Mei. En deferencia a él, el maestro fue llamado con el nombre de la montaña donde se quedaba.

<sup>99</sup> Las montañas son inmutables y símbolos de la naturaleza propia inquebrantable, mientras que sus colores (azul y amarillo) cambian y simbolizan la apariencia. Ejemplo, lo fenomenal. La respuesta de Ta Mei significaba que su naturaleza propia era la misma y estaba más allá del tiempo.

<sup>100</sup> Si tu mente vaga en el exterior, seguirá la corriente del nacimiento y la muerte.

<sup>101</sup> Cuando la mente está libre de pasiones es como un tronco marchito el cual es indiferente a sus alrededores y no 'crece' más aunque llegue la primavera, la estación del año en la que los árboles comienzan a crecer después de haber dormido por todo el invierno. Una mente libre de ilusión permanece incambiable e indiferente a todos los cambios a su alrededor y para aquellos que la persiguen.

Ta Mei preguntó - ¿Y cómo es ahora?

El monje replicó - Él dice que no es ni la mente ni Buda.<sup>102</sup>

Ta Mei dijo - Ese viejo está causando confusión en las mentes de los otros y todo esto no tendrá final. Déjalo que diga que no es ni la mente ni Buda. En lo que a mí concierne, la Mente es Buda.

Cuando el monje regresó e informó sobre el diálogo anterior, a Ma Tsu, este último dijo - La ciruela está madura.<sup>103</sup>

Esto demuestra que los antiguos eran competentes y concisos. Por nuestras raíces inferiores y nuestro pensamiento pervertido, los maestros nos enseñaron a sostener un hua t'ou (en nuestras mentes) estando obligados a usar este expediente. El Maestro [Yung Chia](#) dijo - Después de la eliminación del ego y el Dharma, el logro de la realidad destruirá el infierno Avici en un momento (ksana). Si les digo una mentira para engañar a los seres vivientes, consentiré caerme en el infierno donde se extrae la lengua (como castigo por mi pecado verbal).<sup>104</sup> El Maestro Yuan Miao de Kao Feng dijo - El entrenamiento Chan es como tirar una baldosa en un estanque profundo la cual se hunde hasta el fondo. Cuando sostenemos un hua t'ou debemos mirar dentro de él hasta que alcancemos el 'fondo' y se 'rompa'. El Maestro Yuan Miao también juró - si alguien sostiene un hua t'ou sin dar lugar a un segundo pensamiento y fracasa en entender la verdad, estaré (listo) para caer en el infierno donde la lengua es extraída. La única razón (por la que no triunfamos en nuestra práctica) es porque nuestra fe (en el hua t'ou) no es suficientemente profunda y porque no le ponemos final a nuestro pensar (erróneo). Si estamos firmemente determinados a escapar de estas rondas de nacimientos y muertes, una frase del hua t'ou nunca escapará de nuestro puño. El Maestro Kuei Shan dijo - Si en cada reencarnación nosotros (podemos sostenerlo firmemente) sin ningún resbalón de retroceso, la Budeidad puede ser esperada.

Todos los principiantes están inclinados a hacer surgir toda clase de (falsos) pensamientos; tienen un dolor en las piernas y no saben como sobrellevar el entrenamiento. La verdad es que deberían ser firmes en su determinación de escapar de la rueda de nacimientos y muertes. Deberían aferrarse al hua t'ou, sin importar si caminan, están de pie, sentados o acostados no deberían

---

<sup>102</sup> Porque sus discípulos se aferraron a este dicho: 'La Mente es Buda', Ma Tsu les dijo - No es ni la mente ni Buda - así que cesaron de aferrarse, la cual era la causa de la ilusión.

<sup>103</sup> Ta Mei quería decir 'La Gran Ciruela'. Ma Tsu confirmó que el maestro Ta Mei estaba maduro. Ejemplo, iluminado.

<sup>104</sup> Cita del 'Himno de la Iluminación' de Yun Chia. Avici es el último y más profundo de los ocho infiernos quemantes, donde los pecadores sufren, mueren y renacen instantáneamente para sufrir de nuevo, sin interrupción. Ksana es la medida de tiempo más corta, al igual que kalpa es la más larga.

soltarlo. De la mañana a la noche deberían mirar dentro de esta (palabra) 'Quién' hasta que llegue a ser tan clara como 'la luna de otoño reflejada en un estanque cristalino'. Deberá ser tan claramente (e inmediatamente) investigada interiormente, no debiendo ser nublada ni alterada. (Si esto puede ser alcanzado), ¿por qué preocuparse acerca de la Budeidad cuando parece inalcanzable?

Si el hua t'ou llega a nublarse, pueden abrir tus ojos completamente y levantar su pecho gentilmente; esto levantará sus espíritus. Al mismo tiempo, no se debe ser indiferente ni muy refinado, porque si se es muy refinado causará una caída en el vacío y el embotamiento. Si caen en el vacío, percibirán solamente inmovilidad y experimentarán una energía completa. En este punto, el hua t'ou no debe dejarse escapar del puño de manera que puedan adelantar un paso adelante después que alcancen el pináculo del poste.<sup>105</sup> De lo contrario, caerán dentro de un vacío embotado y nunca lograrán lo fundamental.

Si se agarra suavemente, les asaltarán fácilmente los falsos pensamientos. Si los falsos pensamientos surgen, serán difíciles de suprimir.

Por lo tanto, lo vulgar debe ser bien proporcionado con la delicadeza y viceversa, para poder triunfar en el entrenamiento y entender la igualdad de lo mutable e inmutable.

Anteriormente estaba en Chin Shan y otros monasterios y cuando el Karmadana<sup>106</sup> recibió los palitos de incienso que había ordenado (previamente) sus dos pies corrieron<sup>107</sup> con gran velocidad como si volara (en el aire) y los monjes que lo seguían también eran unos buenos corredores. Tan pronto como se dio la señal todos ellos lucieron como autómatas (siendo así) ¿cómo pueden los pensamientos erróneos surgir (en sus mentes)? En el presente (aunque) también caminamos (después de habernos sentados en meditación) ¡qué gran diferencia hay entre entonces y ahora!

Cuando te sientas en meditación, no debes empujar hacia arriba el hua t'ou porque esto causará ofuscamiento y penumbra. No deberían sostenerlo en sus pechos porque les causará dolor en él. Ni tampoco deberían empujarlo hacia abajo, porque dilataría el estómago y causaría que cayeran en el dominio de

---

<sup>105</sup> En el momento que uno percibe solamente inmovilidad y experiencias energéticas; eso se llama en el la jerga Chan 'alcanzar la cima del poste de cien pies'. Todos los maestros aconsejan a sus discípulos no quedarse en ese estado el cual no es real. El Maestro Han Shan compuso 'El Himno del que Cargador de la Tabla' para alertar a sus seguidores en contra de 'la inmersión silente en las aguas estancadas'. Este estado se llama 'vida' y es el cuarto de los cuatro signos (laksana) mencionados en el Sutra Diamante. (Ver Parte 3)

<sup>106</sup> Karmadana: el deber del distribuidor, segundo en mando en un monasterio.

<sup>107</sup> Después de una meditación, los monjes marchaban rápidamente en fila para relajar sus piernas, precedidos por el Karmadana y seguidos por abates.

los cinco agregados (skandhas)<sup>108</sup> resultando en toda clase de defectos. Con serenidad y posesión propia, solamente la palabra 'Quién' debe ser mirada interiormente con el mismo cuidado con el que la gallina se sienta sobre sus huevos y el gato se abalanza sobre un ratón. Cuando el hua t'ou se sostiene eficientemente, la raíz de la vida automáticamente será cortada.

Este método es obviamente difícil para los principiantes, pero deben empeñarse incesantemente. Ahora les voy a dar un ejemplo. La cultivación propia es como hacer fuego con un pedernal. Debemos conocer el método de producirlo y si no lo conocemos, nunca obtendremos la luz del fuego, incluso si rompemos la piedra en pedazo. El método consiste en usar un poco de yesca y acero. La yesca se sostiene bajo el pedernal y el acero golpea la parte superior del pedernal dirigiendo la chispa hacia la yesca o mecha que lo cogerá. Este es el único método de comenzar fuego (con un pedernal).

Aunque conocemos perfectamente bien que la Mente es Buda, todavía somos incapaces de aceptar este hecho. Por esa razón, la frase de un hua t'ou ha sido usada como el acero que comienza el fuego. Igualmente fue cuando en tiempos pasados el Honorable del Mundo logró la iluminación completamente después de contemplar penetrantemente las estrellas de la noche. No estamos muy claros acerca de la naturaleza propia porque no conocemos cómo comenzar el fuego. Nuestra naturaleza propia fundamental y el Buda no difieren uno del otro. Es sólo por nuestros pensamientos perversos que (todavía) no estamos liberados. Así que el Buda es (todavía) el Buda y (todavía) nosotros somos nosotros mismos. ¡Ahora, a medida que conocemos el método, si podemos inquirir dentro del él, sería definitivamente un principio cooperativo e insuperable! Espero, que cada uno aquí, a través de su propio esfuerzo, de un paso adelante desde la cima del poste de cien pies y será elegido (Buda) en este salón de manera que pueda pagar la deuda de gratitud que le debe al Buda de lo alto y que está sobre todo, y libere los seres sintientes aquí abajo. Si el Dharma del Buda no produce hombres de habilidad, es porque nadie está dispuesto a esforzarse a sí mismo. Nuestro corazón está lleno de tristeza cuando hablamos acerca de esta (situación). Si realmente tenemos una fe profunda en las palabras pronunciadas bajo juramento por los Maestros Yung Chia y Yuan Miao, estamos seguros que también entenderemos la verdad. ¡Ahora es el momento para esforzarnos!

---

<sup>108</sup> El dominio de los cinco agregados: El mundo presente como el estado de los cinco agregados. El lugar mejor en el que se sostiene el hua t'ou es entre el hueco del estómago y el ombligo. El meditador, puede tener toda clase de visiones antes de lograr la iluminación, y estas visiones pertenecen al dominio de los cinco skandhas. Ejemplo, son creaciones de su mente. Su maestro lo instruirá a permanecer indiferente, si no las 'aceptan' ni 'rehúsan' estas visiones desaparecerán antes de que el meditador tenga un adelanto adicional en dirección correcta.

## El Tercer Día

El tiempo pasa rápido (definitivamente); justo hemos comenzado esta semana Chan y ya es el tercer día. Aquellos que eficientemente han sostenido el hua t'ou (en sus mentes) han (sido capaces) de despejar sus pasiones y pensamientos erróneos; ellos pueden ahora ir directo al hogar.<sup>109</sup> Por esta razón, uno de los antiguos maestros dijo:

La práctica propia no tiene otro método;  
Sólo requiere el conocimiento del camino.  
Si sólo es el camino él que se conoce,  
El nacimiento y la muerte en ese momento terminarán.

Nuestro camino consiste en dejar nuestra carga<sup>110</sup> y nuestro hogar está muy cerca. El Sexto Patriarca dijo - Si el pensamiento que precede no surge, es la mente. Si el pensamiento siguiente no termina, el Buda.

Fundamentalmente, nuestros cuatro elementos están vacíos y los cinco agregados (Skandhas) no existen. Es sólo por nuestros pensamientos erróneos que se agarran a (todo) que nos gusta la ilusión del mundo (impermanente) y por consiguiente nos mantenemos en cautiverio. Consecuentemente, somos incapaces de (percibir) el vacío de los cuatro elementos y de (entender) la no-existencia del nacimiento y la muerte. Sin embargo, si en un solo pensamiento, podemos tener una experiencia de eso que no es nacido, no habrá necesidad para aquellas puertas del Dharma expuestas por el Buda Shakyamuni. (Si eso es así) ¿todavía puede decirse que el nacimiento y la muerte no pueden terminarse? Por ese motivo, la brillantez del Dharma de nuestra Secta realmente ilumina el espacio infinito en las diez direcciones.

El Maestro Teh Shan era un nativo del pueblo de Chien Chou en Szu Ch'uan. Su nombre laico era Chou. Él dejó el hogar a la edad de veinte años. Después de haber sido ordenado totalmente, estudió el Vinaya-pitaka<sup>111</sup> él que dominó completamente. Era bien versado en las enseñanzas de lo noúmenal (algo que existe independe de la percepción sensorial) y lo fenomenal (lo percibido por los sentidos) como estaban expuestos en los sutras. Enseñaba el Diamante Prajna y fue llamado 'el Diamante Chou'.

Él dijo a sus compañeros de estudio:

---

<sup>109</sup> Ir directo al hogar. En la jerga Chan significa el regreso a la naturaleza propia. Ejemplo, el entendimiento de lo real. El 'Hogar' es la naturaleza Búdica.

<sup>110</sup> Carga: nuestro cuerpo, nuestra mente y todo lo demás de lo que no queremos desprendernos.

<sup>111</sup> Vinaya-pitaka. Una de las tres divisiones del canon del Tripitaka. Enfatiza la disciplina. Las otras dos divisiones son: los sutra (los sermones) y los sastras (los tratados).

Cuando un pelo se traga el océano<sup>112</sup>  
La naturaleza del océano<sup>113</sup> no pierde.  
Para pasar una semilla de mostaza por el ojo de una aguja  
Mantén firme el ojo de la aguja, no dejes que tiemble.<sup>114</sup>  
(De) saiksa y asaiksa<sup>115</sup>  
Lo sé y yo sólo lo sé.

Cuando él escuchó que la Secta Chan estaba floreciendo en el Sur, no pudo mantener su ecuanimidad y dijo - A todos los que dejan el hogar le toman mil eones aprender el comportamiento de respeto inspirado del Buda<sup>116</sup> y diez mil eones estudiar las acciones maravillosas de Él; (a pesar de esto) todavía son incapaces de lograr la Budeidad. ¿Cómo pueden esos demonios en el sur atreverse a decir que la indicación directa de la mente guía a la percepción de la naturaleza (propia) y al logro de la Budeidad? Debo (ir al sur), barrer sus guaridas y destruir su raza para pagar la deuda de gratitud que le debo al Buda.

Él dejó la provincia de Szu Chuan con el Comentario<sup>117</sup> de Ch'ing Lung sobre sus hombros. Cuando llegó a Li Yang, vio una vieja vendiendo tien hsin (literalmente refresco para la mente)<sup>118</sup> a la orilla de la carretera. Se detuvo, puso su carga a un lado e intentó comprar algunos pasteles para refrescar su mente. La vieja apuntó su dedo señalando a la carga y le preguntó - ¿Qué es esa literatura?

- Teh Shan replicó - Los comentarios de Ch'ing Lung.  
- La vieja preguntó - ¿Comentarios sobre qué sutra?  
- Teh Shan replicó - Sobre el Sutra Diamante.  
- La vieja le dijo - Tengo una pregunta para ti; si puedes responderla, te ofreceré tu refresco mental. Si no puedes - replicó - por favor vete. El Sutra Diamante dice, "La mente pasada, el presente y el futura no puede ser encontrada", ¿qué quieres refrescar?

Teh Shan permaneció sin habla. (Dejó el lugar) y se fue al Estanque del Dragón en el monasterio (Lung T'an). Entró en el salón del Dharma y dijo - Tenía un

---

<sup>112</sup> Las dos formas de Karma resultantes del pasado de uno son: (1) la persona resultante simbolizada por un pelo, y (2) la condición dependiente o medio ambiente, ejemplo, el país, la familia, las posesiones, etc. simbolizada por el océano. Esas dos formas, siendo solamente ilusorias, se penetran una a la otra sin cambiar la naturaleza propia, o la naturaleza del océano (ver comentario al pie) la que está más allá de tiempo y espacio.

<sup>113</sup> La naturaleza del océano. El océano de Bhutatathata, el que lo contiene todo, la naturaleza inmaterial del Dharmakaya.

<sup>114</sup> La aparición de un Buda es tan rara como pasar por el ojo de una aguja una semilla fina de mostaza ensartada por un devaloka. Incluso un apunte exacto no moverá el ojo de la aguja.

<sup>115</sup> Saiksa, necesidad de estudio; asaiksa, no aprendiendo más, más allá del estudio, el estado de arhatship, el cuarto de las etapas sravaka; las tres etapas precedentes requieren estudio. Cuando el arhat está libre de toda ilusión, no tiene más que estudiar.

<sup>116</sup> La dignidad en caminar, pararse, sentarse y acostarse.

<sup>117</sup> Un comentario sobre el Sutra Diamante por Tao Yin del monasterio de Ch'ing Lung.

<sup>118</sup> Tien hsin, pastelería, bocadillos, refrescos para subirle a uno el espíritu.

deseo inmenso de ver el Estanque del Dragón, pero cuando llegué aquí, ni se ve el estanque ni el dragón aparece.

- Oyendo esto, (el Maestro) Lung T'an salió y dijo - Has llegado actualmente al Estanque del Dragón.<sup>119</sup> Teh Shan permaneció sin habla; entonces (cambio de idea) y se quedó en el monasterio.

Una noche, mientras estaba parado (como asistente) al lado de Lung T'an, este último le dijo - es tarde, ¿por qué no vas a tu habitación? Después de desearle a su maestro las 'buenas noches', se retiró, pero regresó y dijo - Está muy oscuro afuera.

Lung T'an prendió una antorcha de papel y se la dio. Cuando Teh Shan estaba a punto de cogerla, Lung T'an la sopló apagándola.<sup>120</sup>

Por lo tanto, Teh Shan se iluminó completamente y reverenciando el maestro (le dio las gracias). Lung T'an le preguntó - ¿Qué has visto?

Teh Shan replicó - En el futuro no tendré más dudas acerca de lo que los viejos monjes en todo el país dicen.<sup>121</sup>

Al siguiente día, Lung T'an ascendió a su asiento y dijo a la asamblea - Hay un individuo que sus dientes son como las hojas afiladas [en forma de espada] de los árboles y que su boca es como un baño de sangre.<sup>122</sup> Él recibe un golpe del bastón pero no vira su cabeza.<sup>123</sup> Más tarde él establecerá mi doctrina en la cima del pico solitario.<sup>124</sup>

---

<sup>119</sup> Lung T'an era un maestro iluminado. La frase 'has actualmente llegado al Estanque del Dragón' significa que "realmente has obtenido el estado de Lung T'an o la Iluminación, porque lo real es invisible y no aparece ante los ojos del no iluminado." Teh Shan no entendió su significado y permaneció sin habla. Ésta era la segunda vez que permanecía sin habla, la primera había sido cuando la vieja le preguntó acerca del pasado, presente y futuro de la mente. Él todavía no estaba iluminado, pero llegó a ser más tarde un maestro Chan eminente después de su despertar.

<sup>120</sup> Lung T'an fue un maestro eminente y sabía que el momento estaba maduro para que Teh Shan se iluminara. Este último percibió la naturaleza propia del maestro a través de la función de soplar la antorcha. Al mismo tiempo, Teh Shan percibió también lo que 'vio' la antorcha apagándose, ejemplo su propia naturaleza.

<sup>121</sup> Los viejos monjes en todo el país: una expresión idiomática China refiriéndose a la eminencia de los maestros Chan que eran intransigentes y exactos cuando enseñaban y guiaban a sus discípulos. Los lectores pueden aprender acerca de estos maestros estudiando sus aforismos que parecen ambiguos pero están llenos de profunda sabiduría.

<sup>122</sup> Un compañero que estaba despavoridamente inspirado como dos infiernos donde había dos lomas de espadas u hojas afiladas (en forma de espadas) de los árboles y baños de sangre como penitencias para los pecadores. Lung T'an predijo la severidad que Teh Shan recibiría, enseñaría y entrenaría a sus discípulos. Aquellos que desean familiarizarse ellos mismos con esas despavoridas inspiraciones y cosas deberían leer 'El Libro Tibetano de los Muertos' por el Dr. W. Y. Evans-Wentz (Prensa periodística de la Universidad de Oxford).

<sup>123</sup> Los maestros Chan frecuentemente usan sus bastones para golpear a los discípulos y provocar su despertar. Los golpes del bastón aquí se refieren a la iluminación de Teh Shan después de 'ver' el soplar de la antorcha por su maestro. Teh Shan no viró su cabeza, porque estaba realmente iluminado y no tenía ya más duda acerca de su naturaleza propia.

<sup>124</sup> Será un prominente maestro Chan.

Frente al salón del Dharma, Teh Shan puso sobre el piso, en un montón, todas las hojas del Comentario de Ch'ing Lung y levantando su antorcha dijo - Una discusión agotadora de lo abstruso es como un pelo colocado en el gran vacío (y) el empeño completo de las capacidades humanas es como una gota de agua tirada en el gran océano. Entonces quemó el manuscrito. Se despidió de su maestro y dejó el monasterio.

Fue directamente al (monasterio) de Kuei Shan y cargando su equipaje bajo su brazo, entró en el salón del Dharma, el cual cruzó de lado a lado del este al oeste y del oeste al este. Miró al abate (Maestro Kuei Shan) y dijo - ¿Algo? ¿Algo? - Kuei Shan estaba sentado en el salón pero no le prestó atención al visitante. Teh Shan dijo - Nada, nada - y dejó el salón.<sup>125</sup>

Cuando llegó a la puerta frontal del monasterio, se dijo a sí mismo - Se eso a medida que se pueda, no debería ser tan despreocupado. - Entonces regresó y otra vez entró en el salón en ceremonia completa. A medida que cruzaba el umbral, se quitó su esterilla (nisidana)<sup>126</sup> alzándola y llamando - ¡Venerable Upadhyaya!<sup>127</sup> Cuando Kuei Shan estaba a punto de recoger una escobilla,<sup>128</sup> Teh Shan gritó<sup>129</sup> y dejó el salón.

Esa tarde Kuei Shan le preguntó al líder de la asamblea - ¿Está todavía aquí el nuevo visitante? - El líder replicó - Cuando dejó el salón, le dio la espalda a él, se puso sus sandalias de paja y se fue.<sup>130</sup> Kuei Shan dijo - Ese hombre más tarde irá a una cima solitaria donde erigirá una choza de paja; regañará a los Budas y blasfemaré a los Patriarcas.<sup>131</sup>

Teh Shan pasó treinta años en Li Yang. Durante la persecución de los Budistas por el Emperador Wu Tsung (841-846 a. C.) en la Dinastía T'ang, el maestro se refugió en una choza de piedra en la montaña de Tu Fou (en el año 847 a. C.) Al principio de reinado de Ta Chung, el prefecto Hsieh T'ing Wang de Wu Ling

---

<sup>125</sup> Este caminar del este al oeste y entonces del oeste al este significa el 'venir' y el 'ir' los cuales eran no-existentes en el Dharmadhatu y en el Dharmakaya permanecían inmutables y fijos. La pregunta de Teh Shan - ¿Algo? ¿Algo? - y la respuesta - Nada, nada - sirvió para enfatizar la nada en el espacio.

<sup>126</sup> Una esterilla para sentarse.

<sup>127</sup> Upadhyaya un término general para designar a un monje.

<sup>128</sup> La escobilla usada por el anciano consistía en una larga crin de caballo atada al final del mango. Se usaba para revelar la función de la naturaleza propia.

<sup>129</sup> El grito fue para revelar eso que pronunciaba, ejemplo la naturaleza propia.

<sup>130</sup>

<sup>131</sup> Teh Shan regañará a los Budas irreales y blasfemaré Patriarcas irreales que existen solamente en las mentes impuras de los discípulos alucinados, porque las mentes condicionadas y discriminadas de estos últimos podrían crear solamente Budas y Patriarcas impuros. Las enseñanzas de Teh Shan estaban basadas sólo en el Prajna absoluto que no tiene lugar para sentimientos ni discernimientos mundanos - las causas del nacimiento y la muerte.



reintegró la veneración del monasterio de Teh Shan y lo nombró el Salón Ko Teh. Estaba buscando por un hombre de habilidad extraordinaria para que tomara la dirección del monasterio cuando escuchó de la reputación del maestro. A pesar de las muchas invitaciones, Teh Shan rehusó descender de la montaña de (To Fou). Finalmente el prefecto divisó una estratagema y envió a sus hombres a acusarlo falsamente de contrabando de té y sal en oposición a la ley. Cuando el maestro se le trajo a la prefectura, el prefecto le brindó sus respetos y lo invitó insistentemente a que tomara el mando del Salón Chan donde Teh Shan esparció ampliamente las enseñanzas de la Secta.

Más tarde las personas hablaban sobre la gritería de Teh Shan y los palazos como castigo de Lin Chi.<sup>132</sup> Si podemos disciplinarnos a nosotros mismos como esos dos maestros, ¿por qué somos incapaces de ponerle fin al nacimiento y la muerte? Después de Teh Shan, vino Yen T'ou y Hsueh Feng. Después de Hsueh Feng, vino Yun Men y Fa Yen,<sup>133</sup> y también el maestro estatal Teh Shao y el ancestro Yen Shou del (monasterio) de Yung Ming. Todos ellos fueron producidos por la facultad y personal de (Teh Shan).

Durante las pasadas sucesivas dinastías, la Secta se mantuvo por los grandes ancestros y maestros. Ustedes están aquí para celebrar la semana Chan y entienden muy bien esta doctrina insuperable que (nos) capacitará sin dificultad lograr en entendimiento (propio) directo y la liberación del nacimiento y la muerte. Sin embargo si ustedes bromean con ella y no se entrenan seriamente, o si de la mañana a la noche, les gusta contemplar el 'demonio en la sombra brillante' o hacer sus planes dentro de la 'guarida de las palabras y las expresiones', nunca escaparan del nacimiento y la muerte.<sup>134</sup> Ahora, todos ustedes, por favor, esfuércense ustedes mismos diligentemente.

## El Cuarto Día

Este es el cuarto día de nuestra semana Chan. Se han esforzados ustedes mismos en su entrenamiento; algunos han compuesto poemas y gathas y me los han presentado para su verificación. Esto no es una cosa fácil pero aquellos de ustedes que se han esforzado de esta manera, deben haber olvidado mis dos conferencias previas. Ayer por la tarde dije:

La cultivación propia no tiene otro método;  
Sólo requiere el conocimiento del camino.

<sup>132</sup> Lin Chi fue el fundador de las Secta Lin Chi, una de las cinco Sectas Chan de China.

<sup>133</sup> Yu Men y Fa Yen eran respectivamente los fundadores de las Sectas de su mismo nombre - Yu Men y Fa Yen - dos de las cinco Sectas Chan en China.

<sup>134</sup> Si mientras están sentados en meditación sólo se deleitan en las visiones falsas o en las interpretaciones erróneas de los sutras y los proverbios, uno nunca obtendrá lo verdadero.

Estamos aquí para sondear en el hua t'ou que es el camino que debemos seguir. Nuestro propósito es estar claros acerca del nacimiento y la muerte y lograr la Budeidad. Para estar claros sobre el nacimiento y la muerte, debemos auxiliarnos con este hua t'ou que debe ser usado como la justipreciada espada del Rey Vajra<sup>135</sup> para cortar los demonios si los demonios vienen y los Budas si los Budas vienen<sup>136</sup> de forma que ningún sentimiento permanecerá y ni una sola cosa (el dharma) pueda ser establecida. En tal forma, ¿dónde puede haber pensamientos erróneos acerca de los poemas y las gathas escritos y ver tales estados como el vacío y la brillantez?<sup>137</sup> Si hacen sus esfuerzos (tan erróneamente), realmente no sé dónde fue su hua t'ou. Los monjes Chan experimentados no requieren más charlas acerca de esto, pero los principiantes deberán ser muy cuidadosos.

Como estaba preocupado de que ustedes pudieran no saber cómo sobrellevar su entrenamiento, durante estos dos últimos días hablé acerca del propósito de sentarse en meditación en la semana Chan, el valor de este método inventado por nuestra Secta y la forma de hacer los esfuerzos. Nuestro método consiste en concentrarnos firmemente sin interrupción alguna, de día y de noche, en un hua t'ou, en la misma forma que el agua corre. Él debe ser brioso y claro y nunca nublado. Debe ser entendido clara y constantemente. Todos los sentimientos mundanos y las interpretaciones santas deben ser arrancados (por él). Un anciano (maestro) dijo:

Estudia la verdad como defenderías una ciudadela  
La cual, cuando está sitiada (a todo costo) debe ser guardada.  
Si un intenso frío no golpea hasta los tuétanos,  
¿Cómo puede el ciruelo florido dar su fragancia?

Estas cuatro líneas vienen del (Maestro) Huang Po, teniendo dos significados. Las primeras dos líneas ilustran aquellos que pasan por el entrenamiento (Chan) debiendo sostener firmemente el hua t'ou en la misma forma que la defensa de una ciudadela en la cual a ningún enemigo debe permitírsele entrar. Este es la defensa inflexible (de la ciudadela). Cada uno de nosotros tiene una mente que es la octava conciencia (Vijnana), tanto como la séptima, la sexta y las primeras cinco conciencias. Las primeras cinco son los cinco ladrones del ojo, el oído, la nariz, la lengua y el cuerpo. La sexta es el ladrón de la mente (manas). La séptima es la conciencia engañosa e impostora (klista-mano-vijnana) la que desde la mañana hasta la noche usurpa la conciencia octava 'el sujeto' y la confunde por un 'ego'. Ella incita a la sexta a guiar a las primeras

<sup>135</sup> La más fuerte y afilada espada justipreciada.

<sup>136</sup> Ejemplo: falsas visiones de demonios y Budas en la meditación de uno.

<sup>137</sup> Los principiantes usualmente ven el vacío y la brillantez tan pronto como todos los pensamientos se descartan. Aunque esas visiones indican algún progreso en el entrenamiento, no deben tomarlas como logros. El meditador debe permanecer indiferente a ellas ya que son solamente la creación de la mente ilusiva, debiendo sostenerse en el hua t'ou.

cinco conciencias a buscar objetos externos (tales como) la forma, el sonido, el olor, el gusto y el tocar. Siendo constantemente engañada y atada a la octava mente-conciencia es sostenida en cautiverio sin ser capaz de liberarse ella misma. Por esa razón estamos obligados a recurrir a un hua t'ou y usar la 'Espada Preciada del Rey Vajra' para matar todos esos ladrones de forma que la conciencia octava pueda ser transmutada en el Gran Espejo de la Sabiduría, la séptima en la Sabiduría de la Igualdad, la sexta en la Sabiduría de la Observación Profunda y las cinco primeras conciencias en la Sabiduría Perfeccionada.<sup>138</sup> Es de importancia primordial, primeramente transmutar la sexta y séptima conciencias, porque ellas juegan el papel de liderazgo y por su poder en discriminar y discernir. Mientras ustedes están mirando el vacío y la brillantez y componiendo poemas y gathas, esas dos conciencias realizan sus funciones diabólicas. Hoy, debemos usar este hua t'ou para transmutar la conciencia discriminatoria en la Sabiduría de la Observación Profunda y la mente que diferencia entre el ego y la personalidad, en la Sabiduría de la Igualdad. Esto es llamado la transmutación de conciencia en la sabiduría y la transformación de lo mundano en lo santo. Es importante no dejar que esos ladrones que se encariñan con la forma, el sonido, el olor, el gusto, el toque y el dharma, nos ataquen. Por lo tanto, esto es como la defensa de la ciudadela.

Las dos últimas líneas:

Si un intenso frío no golpea hasta los tuétanos,  
¿Cómo puede ciruelo florido dar su fragancia?

Ilustran los seres vivientes en los tres mundos de la existencia<sup>139</sup> quienes están hundidos en el océano del nacimiento y la muerte, atados a los cinco deseos,<sup>140</sup> engañados por sus pasiones, e incapaces de obtener la liberación. En consecuencia el ciruelo florido es usado como ilustración, porque estos árboles de ciruelas florecen en la estación de la nieve. En general, los insectos y las plantas nacen en primavera, crecen en verano, permanecen estacionarios en otoño y duermen en el invierno. La nieve también hace descansar el polvo que con el frío no puede levantarse en el aire. Estos insectos, plantas polvo, son como el pensamiento erróneo de nuestra mente, discerniendo ignorancia, envidia y celos resultante de la contaminación con los tres venenos.<sup>141</sup> Si nos desprendemos de estas (impurezas), nuestras mentes estarán naturalmente cómodas y el florecimiento del ciruelo será fragante en la nieve. Pero debes saber que estos árboles de ciruelos florecen en el crudo invierno y no en la bella y brillante primavera o en la brisa suave de una agradable temperatura. Si queremos que nuestra mente florezca, no podemos esperar este

---

<sup>138</sup> Cita Auténtica del Sutra del Sexto Patriarca.

<sup>139</sup> El mundo del deseo, el mundo de la forma y el mundo de la no-forma.

<sup>140</sup> Los cinco deseos surgen de los objetos de los cinco sentidos, cosas que se ven, se oyen, se huelen, se gustan y se tocan.

<sup>141</sup> Los tres venenos son: la concupiscencia o el deseo erróneo, el odio o el resentimiento, y la estupidez.

florecimiento en el medio del placer, la cólera, la tristeza, el gozo o (cuando sostenemos la idea del) ego, la personalidad, correcta o incorrecta. Si estamos confundidos acerca de esas ocho clases de mente, el resultado será imposible de guardar o registrar.<sup>142</sup> Si se cometen acciones diabólicas, el resultado será diabólico. Si se realizan acciones buenas, el resultado será bueno.

Hay dos clases de naturaleza que no se pueden registrar; la de los sueños y la del vacío muerto. La naturaleza de los sueños que no se puede registrar es la de las cosas ilusorias que aparecen en ellos y están desconectadas de las actividades diarias bien conocidas. Este es el estado de una mente consciente independiente (mano-vijnana).<sup>143</sup> Este también se llama un estado independiente que no se puede registrar.

¿Cuál es el vacío muerto que no se puede registrar? En nuestra meditación, si perdemos de vista el hua t'ou mientras habitamos en la calma, resulta en un vacío indistintivo donde no hay nada. El apego a este estado de calma es una enfermedad Chan que no se debe contraer mientras se está pasando nuestro entrenamiento. Éste es el vacío muerto no-registrable.

Lo que tenemos que hacer es sostener a través del día el hua t'ou bien agarrado sin perderlo el cual debe ser vívido, brillante, claro y constantemente percibido. Tal es la condición que debería obtenerse sin importar si estamos caminando, o sentados. Por esa razón los ancianos maestros dijeron:

- Cuando caminan, nada sino el Chan; cuando se sientan, nada sino el Chan. Entonces el cuerpo está en paz ya sea si uno habla o se mueve.

El ancestro Han Shan dijo:

En lo alto de la cima de la montaña  
Es visto solamente el espacio infinito.  
Cómo sentarse en meditación, nadie lo sabe.  
La luna solitaria brilla sobre el estanque helado,  
Pero en el estanque no hay luna;  
La luna está en el cielo azul de la noche.  
Esta canción es cantada ahora,  
(Pero) no hay Chan en la canción.

Ustedes y yo debemos tener una causa común, por la cual, es que se me ha dado esta oportunidad de dirigirme a ustedes en el entrenamiento Chan. Espero que se esfuercen y hagan un progreso firme, y no aplique sus mentes erróneamente.

---

<sup>142</sup> Ejemplo: Neutral, ni bueno ni malo, cosas que son inocentes y no pueden ser clasificadas bajo la categoría moral.

<sup>143</sup> Ejemplo: Cuando la sexta conciencia es independiente de las cinco primeras.

Les contaré otro relato, un Kung an (o koan en Japonés). Después que el fundador del monasterio de Hsi T'an (Siddham en Sánscrito) en la montaña de la Pata de Gallo (Chi Tsu) dejó su hogar, llamó a los maestros iluminados (para instrucción) e hizo un gran progreso en su entrenamiento. Un día, se detuvo en una posada, y escuchó a una niña que se encontraba en una tienda de tofú cantando esta canción:

¡Tofú Chang y Tofú Li!<sup>144</sup>  
Mientras sus cabezas descansan sobre la almohada,  
Ustedes piensan miles de pensamientos,  
Sin embargo mañana venderán tofú otra vez.

El maestro estaba sentado en meditación y después de oír esta canción, se despertó instantáneamente.<sup>145</sup> Esto nos enseña que cuando los ancianos pasaron su entrenamiento, no había la necesidad de hacerla en el Salón Chan para experimentar la verdad. El cultivo del (yo) y el entrenamiento descansan en la Única Mente. Así, que todos ustedes, por favor, no le permitan a sus mentes que se perturben o distraigan para no perder su tiempo. De otra forma, estarán vendiendo tofú otra vez mañana por la mañana.<sup>146</sup>

## El Quinto Día

Acerca del método de la práctica (propia), se dice que son ambos, fáciles y difíciles. Es fácil porque realmente es fácil y es difícil porque realmente es difícil.

Es fácil porque sólo se requiere que ustedes renuncien (a cada pensamiento), teniendo una fe firme en (el método), y desarrollando la mente (inmortal). Todo esto asegurará su éxito.

Es difícil porque están temerosos de soportar las penalidades y por sus deseos de que sea fácil. Deben conocer que todas las ocupaciones mundanas también requieren estudio y entrenamiento antes de que el triunfo pueda ser alcanzado. Cuánto más será cuando queremos aprender (la sabiduría) de los

---

<sup>144</sup> 'Chang' y 'Li' son los equivalentes de Smith y Brown o en español Rodríguez y Fernández.

<sup>145</sup> En su meditación, el maestro ya había descartado todos los pensamientos y después de oír la canción, instantáneamente percibió que lo que había oído la canción era la naturaleza propia. Esto es llamado la iluminación completa de Avalokitesvara a través del oído, o el viraje hacia el interior exitoso de la facultad del oído para oír la naturaleza propia. - Cita Fehaciente: Sutra Surangama.

<sup>146</sup> El tofú está hecho de frijoles de carita y es muy barato, así que solamente las personas pobres lo hacen para su venta. Por esa razón, ellos nunca están satisfechos con sus porciones y siempre quieren hacer algo que les produzca más ganancias.

sabios para llegar a ser Budas y Patriarcas. ¿Podemos alcanzar nuestra meta si (actuamos) descuidadamente?

Por lo tanto, lo primero es tener una mente firme en nuestra propia práctica y ejecución de la verdad. En esto, no podemos evitar el ser obstruido por los demonios. Estas obstrucciones demoníacas son las circunstancias kármicas (externas) causadas por nuestras pasiones a todas las formas, sonidos, olores, gustos, sensaciones táctiles y el dharma como se expresó en mi charla de ayer. Esta circunstancia kármica es nuestro enemigo a través de la vida y la muerte. Por esta razón, hay muchos maestros del Dharma que exponen los sutras, pero que no pueden pararse firme en sus propios pies porque sus mentes religiosas<sup>147</sup> titubean mientras están en el medio de estas circunstancias.

La próxima cosa importante es el desarrollo de una mente tolerante. Después de nuestro nacimiento en este mundo, hemos creados karmas ilimitados, si deseamos ahora practicar nosotros mismos con el propósito de escapar del nacimiento y la muerte, ¿podemos borrar todos nuestros hábitos anteriores de una vez? En los tiempos antiguos los ancestros tales como el maestro Chan Ch'ang Ch'ing, que se sentó en meditación hasta que gastó por el uso siete esterillas, y el (maestro Chan) Chao Chou quien vagó de lugar en lugar (solicitando instrucción) a la edad de ochenta años después de haber pasado cuarenta años en meditación en la palabra 'Wu' (literalmente 'No') sin hacer surgir ni un solo pensamiento en su mente. Ellos obtuvieron finalmente la completa iluminación, y la Princesa de los estados de Yen y Chao los reverenciaron e hicieron ofrendas. En la Dinastía Ch'ing, el Emperador Yung Cheng (1723-35) que había leído sus máximas y las había encontrado excelentes, les concedió el título póstumo de 'Buda Anciano'. Este es el logro resultante de toda una vida de austeridad. Si podemos ahora borrar todos nuestros hábitos anteriores para purificar nuestro Único-pensamiento, estaremos en igualdad con los Budas y los Patriarcas. El Surangama Sutra dice:

- Es como la purificación del agua turbia guardada en un contenedor limpio; dejada sin mover en una calma completa, la arena y el lodo se hundirán hasta el fondo. Cuando el agua clara aparece, es la primera eliminación del elemento intruso diabólico de la pasión.<sup>148</sup> Cuando el lodo ha sido removido dejando detrás sólo el agua clara, esto es llamado el corte permanente de la ignorancia básica.<sup>149</sup>

Nuestras pasiones habituales son como el lodo y el sedimento, por lo cual debemos hacer uso del hua t'ou. El hua t'ou es como el alumbre usado para clarificar el agua turbia en la misma forma que las pasiones son traídas bajo control. Si en su entrenamiento, un hombre triunfa en lograr la conformidad de

---

<sup>147</sup> La mente que se inclina hacia el camino correcto y que busca la iluminación.

<sup>148</sup> Agantu-klesa en Sánscrito, el átomo forastero, o elemento intruso, que entra en la mente y causa pena y engaño. La mente será pura solamente después que el elemento diabólico haya sido removido.

<sup>149</sup> El agua es el símbolo de la naturaleza propia y el lodo es él de la ignorancia causada por las pasiones.

cuerpo y mente con la apariencia resultante de la condición de quietud, debe ser cuidadoso y nunca habitar en ella. Debe conocer que es (solamente) un paso inicial, pero la ignorancia causada por las pasiones todavía no está borrada. Esto es (sólo) la mente ilusiva y engañosa alcanzando el estado de pureza, al igual que el agua turbia, que aunque purificada, todavía contiene lodo y sedimentos en el fondo. Ustedes deben hacer esfuerzos adicionales para seguir avanzando. Un anciano maestro dijo:

Sentado en la punta de un poste de cien pies de altura<sup>150</sup>  
Uno todavía percibirá (eso) que no es real.  
Si desde la punta del poste entonces uno da un paso adelante  
El cuerpo de uno aparecerá a través del Universo.

Si no das un paso adelante, tendrás por hogar la ciudad-ilusión y tus pasiones serán capaces de surgir (otra vez). Si es así, será muy difícil para ustedes incluso llegar a ser una persona iluminada.<sup>151</sup> Por esa razón, el lodo debe ser removido para así retener el agua (clara). Esto es el borrar permanentemente la ignorancia básica y solamente entonces la Budeidad puede ser lograda. Cuando la ignorancia ha sido permanentemente borrada, serán capaces de aparecer en forma corporal en las diez direcciones del Universo para exponer el Dharma, en la misma forma que el Bodhisattva Avalokitesvara quien pudo aparecer en treinta y dos formas y quien al manifestarse para enseñar el Dharma, pudo escoger la forma más apropiada para liberar un ser viviente conforme. Ustedes serán libres de las restricciones y disfrutarán la independencia y la comodidad (en todas partes) incluso en una casa de prostitución, un bar público, el útero de una vaca, una yegua o una mula, en el paraíso o en el infierno.

Por otra parte, un pensamiento discriminatorio los enviará de nuevo a la rueda de nacimientos y muerte. Anteriormente, Ch'in Kuai<sup>152</sup> (que en su vida anterior) había hecho ofrendas de incienso y velas al Bodhisattva Ksitigarbha pero que no desarrolló una mente tolerante (en su entrenamiento), por su fracaso en borrar su ignorancia causada por las pasiones, fue la víctima de su mente aborrecida (en su siguiente encarnación). Éste es sólo un ejemplo.

Si tu mente creyente es fuerte y tu mente tolerante no retrocede, serás capaz, en tu forma corporal presente, de lograr la Budeidad, incluso si solamente eres un hombre ordinario.

---

<sup>150</sup> Un estado de quietud vacía en el cual todos los pensamientos han cesado de surgir y Prajna todavía no es lograda.

<sup>151</sup> En contraste con un Bodhisattva que busca la iluminación propia para iluminar la multitud.

<sup>152</sup> Un hombre de estado de la Dinastía Sung, a través de quien Yueh Fei, un buen comandante, fue ejecutado; él es universalmente execrado por esto y su nombre es ahora sinónimo de traidor.

En tiempos pasados había un hombre pobre y miserable que se unió a la orden (sangha) en el monasterio. Aunque estaba familiarizado con la práctica de la práctica propia, el no conocía el método. Como no sabía a quien preguntarle, decidió afanarse y trabajar duro. Un día un monje vagabundo vino al monasterio y vio al hombre afanándose. El monje le preguntó acerca de su práctica y el hombre le respondió - Cada día hago esta clase de trabajo fuerte. Por favor enséñeme el método de la práctica (propia).

- El monje replicó - deberías inquirir (en la frase:) ¿Quién es el que repite el nombre de Buda?

Instruido por el monje visitante, el hombre se las arregló para sostener la palabra 'Quién' en mente mientras que hacía su trabajo diario. Más tarde se fue a quedar en una gruta en una isleta para continuar su entrenamiento usando hojas de los árboles para cubrirse y plantas para comer. Su madre y hermana que todavía vivían, se enteraron de su retiro en la gruta de la isleta donde él toleró los trabajos duros de su práctica propia. Su madre envió a su hermana con un rollo de tela y algunas provisiones. Cuando ella llegó, lo vio sentado (en meditación). Ella lo llamó pero él no respondió, lo sacudió, pero no se movió. Viendo que su hermano ni la miraba ni la saludaba sino que continuaba en meditación en la gruta, se enfureció, dejó el rollo de tela y las provisiones allí y regresó a la casa. Trece años después, su hermana fue otra vez a visitarlo y vio el mismo rollo de tela que todavía estaba tirado en el mismo lugar que lo había dejado.

Más tarde, un refugiado hambriento llegó a la gruta y vio al monje en harapos; entró y le pidió comida. El monje (se levantó y) fue hacia un lado de la gruta, recogió unas piedras que colocó en una cazuela. Después de cocinarlas por un rato, las sacó de allí e invitó al visitante a comerlas con él. Las piedras parecían papas, y cuando el visitante hubo satisfecho su hambre, el monje le dijo - Por favor, no mencione sobre nuestra comida a nadie.

Algún tiempo después el monje pensó para sí mismo - He estado aquí muchos años para mi propia práctica o mi propio cultivo, y ahora debo trabajar causas que favorezcan (el bienestar los otros). Por lo tanto, procedió a Hsia Men<sup>153</sup> donde al borde de la carretera construyó una choza de paja para ofrecerles té gratis (a los viajeros). Este hecho tuvo lugar en el reino de Wan Li (1573-1619) por el tiempo en que la Emperatriz Madre se había muerto. El emperador quería invitar a monjes eminentes para que ejecutaran las ceremonias (Budistas) para el bienestar de su madre muerta. Primero intento invitar a los monjes de la capital, pero en ese tiempo, no había monjes eminentes allí. Una noche el Emperador vio en sueño a su madre quien le dijo que había uno en la prefectura de Chao Chou de la provincia de Fu Chien. El Emperador envió a los oficiales allí a invitar a los monjes locales a venir a la capital para las ceremonias.

---

<sup>153</sup> Hsia Men, Amoy, un pueblo de la costa sur de la provincia de Fukien.



Cuando los monjes con sus bultos se preparaban a dirigirse hacia la capital pasaron por la choza del pobre monje que les preguntó - Venerables maestros, ¿qué les hace tan felices y a dónde se dirigen?

- Ellos replicaron - Hemos recibido la orden del Emperador para proceder hacia la capital y ejecutar las ceremonias para el espíritu de la emperatriz madre.

El pobre monje dijo - ¿Puedo ir con ustedes?

Ellos replicaron - ¿Cómo puedes ir con nosotros si eres tan miserable?

Él dijo - Yo no sé cómo recitar los sutras pero puedo llevarles sus bultos. Es de suma importancia hacerle una visita a la capital. Y así, recogió los bultos y siguió a los otros monjes hacia la capital.

Cuando el Emperador se enteró que los monjes estaban al llegar, ordenó a los oficiales que enterrara una copia del Sutra Diamante bajo los escalones del portón de entrada del palacio. Cuando los monjes llegaron, no sabían nada sobre el sutra, cruzaron el portón y entraron al palacio uno detrás del otro. Cuando el monje miserable llegó al umbral, se arrodilló y juntó las palmas de sus manos, pero no entró (al palacio). A pesar de que los porteros lo llamaron y trataron de arrastrarlo hacia dentro, él rehusó entrar. Cuando el incidente se le reportó al emperador que había ordenado enterrar el sutra, se dio cuenta que el monje santo había llegado y vino personalmente a recibirlo.

Él dijo - ¿Por qué no entras en el palacio?

El monje replicó - no me atrevo, porque una copia del Sutra Diamante ha sido enterrada en la tierra.

El emperador dijo - ¿Por qué no levantas la cabeza para entrar?

Oyendo esto, el monje puso sus manos sobre la tierra, dio un salto acrobático y entró al palacio. El emperador sintiendo el mayor respeto hacia él, lo invitó a quedarse en el palacio interior.

Cuando le preguntaron acerca del altar y la ceremonia, el monje replicó - La reunión de la ceremonia será mañana por la mañana, en la quinta posta de la noche. Solamente necesitaré un altar con un banderín de guía<sup>154</sup> y una mesa con incienso, velas y frutas para el ofrecimiento (a los Budas). - El emperador no estaba satisfecho con el prospecto de una ceremonia nada extraordinaria ni sorprendente y al mismo tiempo preocupado de que el monje no tuviera las suficientes virtudes para ejecutarla. (Para probar sus virtudes), le ordenó a dos sirvientas el honor de bañar al monje. (Durante y) después del baño, sus órganos genitales permanecieron inmóviles. Las sirvientas que habían sido honradas con la tarea, reportaron esto al emperador, en quien creció un mayor respeto por el monje porque ahora se daba cuenta que el visitante era realmente santo. Las preparaciones entonces fueron hechas de acuerdo a la instrucción del monje y a la mañana siguiente, el monje ascendió a su asiento para exponer el Dharma. Entonces, él ascendió al altar, juntó sus palmas (para saludar) sostuvo el banderín, y fue al ataúd diciendo:

---

<sup>154</sup> Para guiar al espíritu del muerto a la Tierra Pura.

En verdad no he venido;  
(Pero) en sus gustos ustedes son parciales.  
En un pensamiento comprender que no hay nacimiento  
Significa que saltarán sobre los dominios de deva.

Después de la ceremonia el monje le dijo al emperador - Lo felicito en la liberación de Su Majestad, la Emperatriz Madre. - A medida que el emperador estaba dudando de la eficiencia de la ceremonia que terminó de tal forma, escuchó en el salón la voz de la muerta diciendo - Ahora estoy liberada; deberás inclinarte y dar las gracias al santo maestro.

El emperador dio un paso hacia atrás, y su rostro destelló con delicia. Reverenció al monje y le dio las gracias. En el palacio interior, se le ofreció al maestro un banquete vegetariano. Viendo que el emperador estaba usando unos pantalones de colores, el monje fijó sus ojos en ellos. El emperador le preguntó - ¿Le gustan estos pantalones al virtuoso? - y quitándoselos se los ofreció al visitante que dijo - Gracias Su Majestad por su gracia. Sobre lo cual, el emperador le concedió al maestro el título de El Maestro Estatal de los Pantalones de Dragón. Después del banquete, el emperador llevó al monje al jardín imperial donde había una estupa preciosa. El monje se puso muy contento con la vista de la estupa y se detuvo a admirarla. El emperador le preguntó - ¿Le gusta al Maestro Estatal la estupa? - El visitante replicó - ¡Es maravillosa! - El emperador dijo - Te la ofrezco con todas mis reverencias. A medida que el anfitrión estaba dando órdenes para trasladar la estupa a Chang Chou, el monje dijo - no hay necesidad, yo puedo llevarla. - Después de decir esto, el monje colocó la estupa dentro de una de sus mangas largar, se levantó en el aire y se fue. El emperador atónito y extasiado al mismo tiempo, alabó la ocurrencia sin precedente.

Queridos amigos, éste es un relato maravilloso definitivamente y todo llega a ser tan simple porque desde el tiempo que el monje dejó su casa, nunca usó su mente discriminatoria y tuvo una fe firme y duradera en la verdad. No le importó su hermana que vino a verlo, no le prestó atención a los harapos, y no tocó el rollo de tela que estuvo tirado en el mismo lugar trece años en la gruta. Debemos preguntarnos a nosotros mismos si podemos pasar nuestro entrenamiento de tal manera. Sería superfluo hablar acerca de la imposibilidad de seguir el ejemplo del monje cuando nuestras hermanas vienen a vernos. Es suficiente mencionar la actitud que tomamos después de nuestra meditación cuando, mientras caminamos, no podemos refrenarnos de darle una ojeada a nuestro líder cuando ofrece el incienso o los movimientos de nuestro vecino. Su nuestro entrenamiento está hecho de tal forma, ¿cómo puede nuestro hua t'ou ser sostenido firmemente?

Queridos amigos, solamente tienen que remover el lodo y retener el agua. Cuando el agua es clara, automáticamente la luna aparecerá.<sup>155</sup> Ahora es el tiempo de hacer surgir sus hua t'ous y examinarlos bien de cerca.

## El Sexto Día

Los ancianos dijeron - Los días y los meses han pasado rápidamente como espolín y el tiempo vuela como flecha. Nuestra semana Chan comenzó solamente el otro día y terminará mañana. De acuerdo a la regla establecida, un examen será tomado mañana, porque el propósito de la semana Chan es establecer un tiempo límite para experimentar (la verdad). Por experimentar queremos decir el despertar al entendimiento (de la verdad). Diríamos, la experiencia del yo fundamental de uno y la comprensión de la naturaleza profunda del Tatagatha. Esto es llamado la experiencia y el entendimiento (de la verdad).

El examen tiene el propósito de asegurarse de la extensión que han alcanzado en el logro durante estos siete días y ustedes tendrán que revelar lo que han logrado a la asamblea. Usualmente este examen es llamado la colección de los billetes del pasaje<sup>156</sup> para todos ustedes. (Esto significa que) todos ustedes deben presentarse para el examen. En otras palabras, todos ustedes deben despertar (a la verdad) de manera que puedan exponer el Dharma del Buda para la liberación de todos los seres. Hoy, no estoy diciendo que espero que todos ustedes deban despertar a la verdad. Si incluso uno de ustedes se despierta, puedo (todavía) coleccionar los billetes del pasaje. Diríamos, una persona pagará el billete por las comidas que se sirven para toda la asamblea. Si todos ustedes desarrollan una mente diestra y progresiva en busca de la verdad, todos estaremos despertando a eso.

Los ancianos dijeron:

Es fácil para un hombre mundano ganar la Budeidad,  
(Pero) definitivamente difícil es ponerle fin al pensamiento erróneo.

Es sólo por nuestros deseos insaciables desde el tiempo sin principio que ahora vamos a la deriva en el mar de la mortalidad, en el cual hay 84,000 pasiones y toda clase de hábitos que no podemos borrar. (En consecuencia), somos incapaces de lograr la verdad y ser como los Budas y Bodhisattvas que están permanentemente iluminados y libres del engaño. Por esta razón, (el Maestro) Lien Ch'ih dijo:

---

<sup>155</sup> El agua es el símbolo de la naturaleza propia y la luna de la iluminación.

<sup>156</sup> Literalmente el costo del vaciamiento.

Es fácil quedar atrapado en los orígenes de la contaminación,<sup>157</sup>  
Pero ganar la verdad produciendo karma es lo más difícil.<sup>158</sup>  
Si no puedes ver detrás de lo que puede ser visto,  
Distingue las (causas) concurrentes,  
(Alrededor de ti) están los objetos que, como ráfagas de aire,  
Destruyen la cosecha de méritos (que has sembrado).<sup>159</sup>  
Las pasiones de la mente siempre estallan en flamas,  
Destruyendo las semillas del Bodhi (en el corazón).  
Si la recolección<sup>160</sup> de la verdad es tan (intensa como) la pasión,  
La Budeidad sería rápidamente lograda.  
Si tratas a otros como te tratas a ti mismo,  
A voluntad todo será establecido (a tu satisfacción).  
Si el 'yo' no está correcto y los otros no están incorrectos,  
Los Señores y sus sirvientes se respetaran los unos a los otros.  
Si el Dharma del Buda está constantemente frente a uno,  
De todas las pasiones es ésta la liberación.

¡Qué claras y directas son estas líneas! La (palabra) contaminación significa (el acto de) hacerse no-limpio o sucio. El dominio de los hombres mundanos está manchado con deseos de riqueza, sensualidad, fama y ganancia tanto como cólera y disputa. Para ellos, las dos palabras 'religión' y 'virtud' son obstáculos. Ellos cada día, le dan cabida a la cólera, la tristeza, y el goce, y desean la riqueza, el honor, la gloria y la prosperidad. Porque no pueden eliminar las pasiones mundanas, son incapaces de hacer surgir un solo pensamiento de la verdad. En consecuencia, la arboleda de méritos es arruinada y todas las semillas del Bodhi son destruidas. Si ellos son indiferentes a todas las pasiones mundanas; si ellos le dan un trato igual a los amigos y enemigos; si se refrenan de matar, robar, cometer adulterio, mentir y tomar bebidas intoxicantes; si ellos son imparciales con todos los seres vivientes; si miran el hambre de otros seres vivientes como el suyo; si miran las personas ahogándose como si fueran ellos; y si desarrollan la mente Bodhi, estarán de acuerdo con la verdad y también serán capaces de lograr la Budeidad de un golpe. Por esa razón, se ha dicho: "Si la recolección de la verdad es tan intensa como las pasiones, la Budeidad rápidamente será lograda." Todos los Budas y santos aparecen en este mundo para servir a todo ser viviente, rescatándolos del sufrimiento, otorgándoles felicidad y ayudándolos por compasión.

Podemos practicar la negación propia como también la compasión por otros, y de ese modo renunciar a toda clase de disfrute. (Si lo podemos hacer), nadie tendrá que tolerar el sufrimiento y nada permanecerá que no puede ser logrado. Y después seremos capaces de obtener el fruto completo de nuestro premio, en la misma forma que un bote se levanta en la ola automáticamente. Cuando tratamos con los otros, si tienen una mente compasiva y respetuosa y no nos damos importancia, ni somos arrogantes ni engañosos, ellos ciertamente

---

<sup>157</sup> Nidana u origen de la contaminación, que conecta la ilusión con las miserias kármicas de la reencarnación.

<sup>158</sup> Buen karma que nos guía a la iluminación.

<sup>159</sup> Acumulación de méritos que guía al entendimiento de la verdad.

<sup>160</sup> Smrti en Sánscrito.

te recibirán con respeto y cortesía. Por otra parte, si dependen en sus habilidades y son irrazonables, o si tienen una doble cara deseando solamente (para sus propios disfrutes) el sonido, la forma, la fama y la riqueza el respeto con el cual ellos pueden recibirte, no será verdadero. Por esta razón, Confucio dijo: “Si respetas a los otros, ellos siempre te respetarán. Si eres benevolente con los otros, ellos siempre serán benevolentes contigo.”

El Sexto Patriarca dijo:

“Aunque sus faltas son las suyas y no las nuestras, no debemos discriminar, nosotros también estamos incorrectos.”<sup>161</sup>

Por lo tanto, no debemos desarrollar una mente que discrimine entre lo correcto e incorrecto y entre el ‘yo’ y el otro. Si servimos a las otras personas de la misma forma que los Budas y los Bodhisattvas lo hicieron, seremos capaces de sembrar las semillas del Bodhi en todas partes y recoger los frutos más excelentes. De esa forma, las pasiones nunca serán capaces de mantenernos en cautiverio.

Las doce divisiones del Tripitaka del Mahayana fueron expuestas por el Honorable del Mundo por los tres venenos, la concupiscencia, la ira y la estupidez. Por lo tanto, las metas de las doce divisiones de este Tripitaka son: disciplina (sila), imperturbabilidad (samadhi), y sabiduría (prajna). El propósito de ellas es capacitarnos a borrar nuestros deseos, abrazar (los cuatro estados de mente del Buda infinito): la bondad (maitrí), la piedad (karuna), el goce (mudita)<sup>162</sup> e indiferencia (upeksa)<sup>163</sup> y todas las modalidades de la salvación,<sup>164</sup> para eliminar la ilusión de la ignorancia y la depravación de la estupidez, lograr la virtud de la sabiduría completa y embellecer el meritorio Dharmakaya. Si podemos tomar tal línea de conducta, el tesoro del Loto<sup>165</sup> aparecerá en todas partes.

Hoy, la mayoría de ustedes para esta semana Chan, son laicos virtuosos (upasakas). Ustedes deben dominar sus mentes en una forma apropiada y desprenderse de todas las limitaciones y cautiverios. Ahora le diré a ustedes otro Kung an de forma que puedan seguir el ejemplo (dado por esos mencionados en él). Si no se los digo, me temo que no adquirirán la Gema e

---

<sup>161</sup> Cita del himno recitado por el Sexto Patriarca - (Cita Fehaciente. El Sutra de la Plataforma, Capítulo II)

<sup>162</sup> El goce en ver a otros rescatados del sufrimiento.

<sup>163</sup> Levantarse sobre esas emociones, o renunciar a todas las cosas, ejemplo, distinguir entre amigos y enemigos, el amor y el odio, etc.

<sup>164</sup> Las Seis Paramitas son: dāna (caridad), sila (disciplina), ksanti (paciencia o tolerancia), virya (fervor y progreso), dhyana (meditación) y prajna (sabiduría).

<sup>165</sup> El tesoro del Loto: el almacén del Loto, el mundo del Loto, la Tierra Pura de los Budas en sus Sambhogakayas, o cuerpos de Recompensa.

irán de vuelta a casa con las manos vacías, y (al mismo tiempo) seré culpable de violar la palabra de confianza. Por favor escuchen atentamente:

En la dinastía T'ang había un upasaka que su nombre era P'ang Yun, alias Tao Hsuan, quien era nativo de Heng Yang en la provincia de Hu Nan. Originalmente era un escolar Confuciano y desde su juventud, entendió (la futilidad de) las pasiones, determinándose a la búsqueda de la verdad.

Al principio del reinado de Chen Yuan (785-804 a. C.), él se enteró acerca del aprendizaje del maestro Shih T'ou y lo fue a buscar (para que lo instruyera). (Cuando vio al maestro), le preguntó - ¿Quién es el hombre que toma todos los Dharmas como compañía?<sup>166</sup> Shih T'ou estiró su mano cerca de la boca de P'ang Yun y el visitante inmediatamente entendió el movimiento.<sup>167</sup>

Un día, Shih T'ou le preguntó a P'ang Yun - Desde que has visto ese viejo, [ejemplo, yo] ¿qué has estado haciendo cada día?  
P'ang Yun replicó - Si me preguntas que has estado haciendo, no sé cómo abrir mi boca (para hablarte).  
Entonces, le presentó el siguiente poema a Shih T'ou:

No hay nada especial acerca de lo que hago cada día;  
Sólo me mantengo en armonía, con todo,<sup>168</sup>  
En todas partes ni acepto ni rehusó nada.  
En ninguna parte confirmo o refuto una cosa.<sup>169</sup>  
¿Por qué las personas dicen que el rojo y el morado difieren?  
No hay una mácula de polvo en la montaña azul.<sup>170</sup>  
Los poderes supernaturales y los trabajos maravillosos  
Son sólo agua recogida y acumulada del bosque.<sup>171</sup>

Shih T'ou aprobó el poema y le preguntó a P'ang Yun - ¿Te unirás a la Orden de la Sangha o permanecerá como laico (upasaka)? - P'ang Yun replicó - Actuaré como me plazca - y no rapé su cabeza.

---

<sup>166</sup> En simple español, esta pregunta significa: ¿Quién es el hombre que no tiene más apegos a las cosas, o a lo fenomenal?

<sup>167</sup> En el movimiento de Shih T'ou, P'ang Yun percibió eso que al estirar su mano cerca de su boca lo llegó a despertar a la naturaleza propia, que era invisible y se manifestaba por sí mismo por medio de su función.

<sup>168</sup> Después de la iluminación uno asiste a las tareas diarias como de costumbre, la única diferencia es que la mente ya no discrimina y armoniza con lo circundante.

<sup>169</sup> La mente es ahora libre de todas las concepciones de la dualidad.

<sup>170</sup> La montaña azul simboliza eso que es inmutable y libre de polvo, o impurezas. [Un error de imprenta ha ocurrido en el texto impreso, así que he seguido la versión antigua de la historia del Upāsaka P'ang Yun.]

<sup>171</sup> El recoger agua y buscar leña son las funciones de ese que posee poderes supernaturales y logra trabajos maravillosos; en otras palabras, la naturaleza propia que es inmaterial e invisible, puede percibir solamente por medio de sus funciones las cuales ya no discriminan más.

Más tarde P'ang Yun fue a ver (al maestro) Ma Tsu y le preguntó - ¿Quién es el hombre que no toma los Dharmas como compañía? - Ma Tsu replicó - Te responderé esto después que hayas tragado toda el agua del Río Oeste.<sup>172</sup> Después de escuchar esto, P'ang Yun fue instantáneamente despertado a la doctrina profunda. Se quedó dos años en el monasterio (de Ma Tsu).

Dado el entendimiento completo de su naturaleza fundamental, el Upasaka renunció a las ocupaciones mundanas, tiró al río Hsiang toda su fortuna que tenía como monto 10,000 hilera de oro y plata (monedas) y para ganarse la vida hacia cosas hechas de bambú.

Un día, mientras hablaba con su esposa sobre la doctrina de lo no-nacido, el Upasaka dijo - ¡Difícil!, ¡Difícil!, ¡Difícil! (Es como desenvolver y) distribuir diez cargas de semillas de sésamo en la parte de arriba de un árbol.<sup>173</sup>

Su esposa lo interrumpió: - ¡Fácil! ¡Fácil! ¡Fácil! Cien hojas de hierba son la indicación de los maestros.<sup>174</sup>

Escuchando este dialogo, su hija Ling Chao dijo riéndose -- ¡Oh, ustedes los viejos! ¿Cómo pueden hablar así? - El Upasaka le dijo a su hija - ¿qué entonces, dirías tú? - Ella replicó - ¡Eso no es difícil! ¡Eso no es fácil! Cuando uno tiene hambre come y cuando está cansado duerme.<sup>175</sup>

P'ang Yun aplaudió, rió y dijo - Mi hijo no tendrá una esposa; mi hija no tendrá un esposo. Todos nosotros permaneceremos juntos hablando el lenguaje de los

---

<sup>172</sup> Lo que no tiene más apegos a las cosas mundanas es la naturaleza propia iluminada que está más allá de descripción. Ma Tsu le dio su respuesta, porque cuando uno logra la iluminación, su cuerpo o sustancia penetra en todas partes y lo contiene todo, incluyendo el Río Oeste que es similar a una mácula de polvo dentro del universo inmenso; él lo conoce todo y no requiere ninguna descripción de él mismo. - El error en el texto ha sido corregido.

<sup>173</sup> La doctrina de los Patriarcas era muy profunda y era tan difícil de enseñar como desempaquetar y distribuir las semillas de sésamo en la parte de arriba de un árbol, una cosa imposible para un hombre no iluminado.

<sup>174</sup> Para borrar la concepción de dificultad, la esposa le dijo que la doctrina era fácil de exponer, incluso para rocío sobre las hojas de hierba que era usado por los maestros eminentes para dar las indicaciones directas de eso que vio el rocío. Esto era solamente fácil para las personas iluminadas.

<sup>175</sup> Si se dice que la doctrina es difícil de entender, nadie trataría de entenderla. Si se dice que es fácil de entender, las personas lo tomarían fácil y nunca lograrían la verdad. Así que la hija tomó el camino medio diciendo que ni era difícil ni fácil. Su idea era que aquel que es libre de discriminación y que come cuando está hambriento y duerme cuando está cansado, son precisamente aquellos maestros eminentes. Por lo tanto la doctrina no es difícil para un hombre iluminado y no es fácil para un hombre no-iluminado, de este modo borramos los dos extremos que no tienen lugar en lo absoluto.

no-nacidos.<sup>176</sup> Desde entonces, sus poderes dialécticos llegaron a ser elocuentes y poderosos, siendo admirado en todas partes.

Cuando el Upasaka dejó (al maestro) Yo Shan, este último envió diez monjes Chan para que lo acompañaran a la puerta principal (del monasterio). Señalando con su dedo hacia la nieve cayendo, el Upasaka les dijo - ¡Buena nieve! Los copos no caen en otra parte. - Un monje Chan nombrado Ch'uan le preguntó - ¿Dónde caen? - El Upasaka le dio una cachetada al monje en su cara y el monje Ch'uan dijo - ¡No puedes actuar tan descuidadamente! - El Upasaka replicó - ¿Qué clase de monje Chan eres tú? Él dios de la muerte no te dejará pasar. - Ch'un preguntó - Entonces, ¿qué quiere decir el (Venerable) Upasaka? - El Upasaka le cacheteó de nuevo y dijo - Ves como un ciego y hablas como un estúpido.<sup>177</sup>

El Upasaka frecuentaba lugares donde los sutras eran explicados y comentados. Un día escuchó la explicación del Sutra Diamante, y cuando el comentador llegó a la oración de la no-existencia del ego y la personalidad, él preguntó - (Venerable) señor, dado que no hay 'yo' ni otro, ¿quién está ahora exponiendo y quién está escuchando? - como el comentador no pudo replicar, el Upasaka dijo - Aunque soy un laico, comprendo algo. - El comentador le preguntó - ¿Cuál es la interpretación del Venerable Upasaka? - El Upasaka replicó con el siguiente poema:

Ni hay ego ni personalidad,  
Entonces, ¿Quién está distante y quién está cerca?  
Tome mi consejo y termine con su tarea de comentador  
Dado que no se puede comparar con la búsqueda directa de la verdad.  
La naturaleza del Diamante de la Sabiduría  
No contiene polvo advenedizo.<sup>178</sup>  
Las palabras 'oigo', 'creo' y 'recibo'  
No tienen significado y son usadas como expedientes.

Después de escuchar el poema, el comentador se deleitó (con la interpretación correcta) y alabó (al Upasaka).

---

<sup>176</sup> Esta oración es omitida en el texto Chino y es añadida aquí de acuerdo con la conferencia del Maestro Hsu Yun.

<sup>177</sup> Todos los maestros Chan tienen compasión por las personas no-iluminadas y nunca pierden la ocasión de iluminarlos. Yo Shan envió diez monjes Chan para acompañar al eminente visitante al frente del monasterio de manera que pudieran aprender algo de él. Por piedad el Upāsaka dijo - ¡Buena nieve! Los copos no caen en otra parte, -- para probar la habilidad de los monjes y presionarlos fuertemente de forma que pudieran comprender sus propias mente y alcanzar la Budeidad. Sin embargo los monjes parecían ignorantes y no entendieron que dado que la mente crea la nieve, la nieve no puede caer fuera de la mente. Si ellos hubieran podido solamente percibir eso que cacheteó la cara del monje no-iluminado, ellos habrían realizado su naturaleza propia. Un monje serio, bajo toda circunstancia, dedicaría toda su atención a inquirir en la conducta irrazonable del visitante, y por lo menos habría hecho algún progreso en su entrenamiento.

<sup>178</sup> Ejemplo: libre de impurezas externas.



Un día, el Upasaka le preguntó a Ling Chao - ¿Cómo entiendes el proverbio de los ancianos que dice: “Claramente hay cien hojas de hierba; claramente éstas son las indicaciones de los Patriarcas”? - Ling Chao replicó - Oh, viejo, ¿cómo puede hablar así? - El Upasaka le preguntó - ¿cómo usted lo diría? - Ling Chao le replicó - Claramente hay cien hojas de hierba; claramente éstas son las indicaciones de los Patriarcas.<sup>179</sup> El Upasaka rió (aprobándolo).

(Cuando supo que) estaba a punto de morir, le dijo a Ling Chao - (Ve afuera y mira si es temprano o tarde; si es mediodía, déjame saber. - Ling Chao fue afuera y regresó diciendo - El sol está en el medio de los cielos, pero desafortunadamente ha sido tragado por el perro del cielo<sup>180</sup>. (Padre) ¿por qué no vas afuera y echas un vistazo? Pensando que su historia era verdad, dejó su asiento y se fue afuera. Por consiguiente, Ling Chao (aventajándose en la ausencia de su padre) ascendió a su asiento, se sentó con las piernas cruzadas y con las palmas de sus manos juntas, y murió.

Cuando el Upasaka regresó, vio que Ling Chao había muerto y dijo con un suspiro - mi hija es inteligentemente aguda y se fue antes que yo. - Así que pospuso su muerte por una semana (para enterrar a su hija).

Cuando el magistrado Yu Ti vino a preguntar por su salud, el Upasaka le dijo:

Solamente prometo borrar todo lo que es;  
Cuidado de hacer real lo que no es.<sup>181</sup>  
La vida en este mundo (mortal)  
Es una sombra, es un eco.

Después de decir esto descansó su cabeza en las rodillas del magistrado y murió. Como había sido su voluntad, su cuerpo fue cremado y las cenizas fueron tiradas al lago.

Su esposa al enterarse de su muerte le fue informar de ella a su hijo. Después de haber oído la noticia, el hijo (detuvo su trabajo en el campo) descansó su barba sobre su azadón y murió de pie. Después de observar estos tres eventos

---

<sup>179</sup> La hija parecía al principio criticar al padre y entonces repitió la misma oración para confirmar lo que él había dicho. Preguntas y respuesta similares se encuentran frecuentemente en los textos Chan, donde los maestros Chan querían probar las habilidades de sus discípulos primero criticando lo que ellos decían. Cualquier duda de parte de los discípulos descubriría que solamente repetían los dichos de otros sin comprenderlos. Esto era como una trampa preparada para coger a los discípulos no iluminados que clamaban que ellos habían comprendido la verdad. Cuando un discípulo era verdaderamente iluminado, permanecería imperturbable y preguntaría de nuevo la pregunta. Cuando el maestro estaba satisfecho de que el entendimiento del discípulo era genuino, simplemente repetía la misma oración para darle más énfasis a lo que el discípulo había dicho.

<sup>180</sup> Ejemplo: eclipse de sol.

<sup>181</sup> La existencia y la no-existencia son dos extremos que serán borrados antes que uno pueda lograr la realidad absoluta.

sucesivamente, la madre se retiró (a un lugar desconocido) a vivir en aislamiento.

Como pueden ver, la familia completa de cuatro miembros tenía poderes sobrenaturales y podían hacer trabajos de maravillas y esos laicos que también eran upasakas como ustedes, eran de logros superiores. En el presente es imposible encontrar hombres de tal habilidad excepcional, no sólo entre ustedes los upasakas (y upasikas) sino también entre los monjes y monjas que no son mejores que yo mismo, Hsu Yun. ¡Qué desgracia!

¡Ahora esforcémonos otra vez en nuestro entrenamiento!

### El Séptimo Día

Queridos amigos, déjenme felicitarlos por los méritos que han acumulado en la semana Chan, que hoy llega a su final. De acuerdo a la regla en pie, aquellos que han experimentado y entendido la (verdad) deberían venir a este salón como candidatos que se han sentado previamente en el palacio imperial para tomar un examen escolar. Hoy, siendo el día de presentar la lista de los que se han graduado exitosamente, debe ser de felicitaciones. Sin embargo, (el venerable) abate se ha compadecido, (decidiendo) continuar la reunión Chan por otra semana más, de forma que todos hagamos esfuerzos adicionales para un progreso ulterior (en la práctica propia).

Todos los maestros que están presentes aquí y que tienen experiencia en este entrenamiento saben que es una oportunidad maravillosa para la cooperación y no desperdiciaran su preciado tiempo. Pero aquellos que son principiantes, deberían saber que es difícil adquirir el cuerpo humano<sup>182</sup> y que el asunto del nacimiento y la muerte es importante. Como tenemos cuerpos humanos, deberíamos saber que es difícil obtener la oportunidad de escuchar el Dharma del Buda y conocer maestros aprendidos. Hoy, han llegado a la 'montaña preciosa'<sup>183</sup> y deben tomar ventaja de esta oportunidad excelente para hacer cada esfuerzo posible (en su práctica propia) y no regresar a casa con las manos vacías.

---

<sup>182</sup> Ejemplo, renacer en el mundo humano. El dominio de los seres humanos es difícil de lograr; es el del sufrimiento y es el más apropiado para la practica propia, porque los seres humanos tienen más oportunidades de estudiar el Dharma para librarse de sus miserias. Los otros cinco mundos de la existencia, o disfrutan mucho de la felicidad (devas y asuras) o resisten mucho sufrimiento (él de los animales, él de los fantasmas hambrientos e infiernos) ya que no tienen oportunidad de aprender el Dharma.

<sup>183</sup> El Sutra de la Contemplación de la Mente dice - Como un hombre manco que no puede coger nada a pesar de su llegada a la montaña preciosa, uno que es despojado de la 'mano' de la Fe, no adquirirá nada incluso si encuentra la Triple Gema.

Como he dicho anteriormente, nuestro Dharma de la Secta que fue transmitido por El Honorable del Mundo cuando sostuvo en alto una flor para demostrársela a la asamblea, ha sido pasado de generación a generación. Aunque Ananda era el primo del Buda y dejó su casa para seguirlo como asistente, él no triunfó en lograr la verdad en la presencia del Honorable del Mundo. Después que Buda entró al Nirvana, sus grandes discípulos se reunieron en asamblea en una cueva (para compilar los sutras) pero Ananda no le fue permitido por ellos asistir a la reunión. Mahakasyapa le dijo - No has adquirido el Sello de la Mente del Honorable del Mundo, así que por favor baja el asta enfrente de tu puerta. - Por consiguiente, Ananda fue completamente iluminado. El Mahakasyapa le transmitió a él el Sello de la Mente del Tathagata, haciéndole el segundo Patriarca Indio. La transmisión fue pasada a las siguientes generaciones, y después que los Patriarcas Asvaghosa y Nagarjuna, el Maestro Chan Hui Wen de la montaña de T'ien T'ai en la Dinastía de Pei Ch'i (550-78 a. C.) después de haber leído el Sastra Madhyamika de (Nagarjuna) triunfaron en comprender su propia mente y fundaron la Escuela T'ien T'ai.<sup>184</sup> En ese tiempo, nuestra Secta Chan estaba floreciente. Más tarde, cuando la escuela T'ien T'ai cayó en decadencia, el Maestro estatal (un maestro Chan) viajó a Corea (donde la única copia de los Trabajo de Chih I, existía), la copió y regresó para revivir la Secta.

Bodhidharma quien era el Vigésimo Octavo Patriarca Indio, vino al Este donde llegó a ser el Primer Patriarca (Chino). De esta transmisión (del Dharma) hasta (el tiempo del) Quinto Patriarca, la lámpara-Mental brilló brillantemente. Él Sexto Patriarca tenía cuarenta y tres sucesores entre los cuales estaba (los eminentes) Maestros Chan Hsing Szu y Huai Jang. Entonces llegó (el Maestro Chan) Ma Tsu quien tenía ochenta y tres sucesores. En ese tiempo el Dharma Correcto alcanzó su cenit y fue sostenido en reverencia por emperadores y altos oficiales. Aunque el Tathagata expuso muchos Dharmas, él de la Secta era el insuperable.

En cuando al Dharma que consiste en repetir solamente el nombre del (Buda) Amitaba, fue enaltecido por (los Patriarcas Chan) Asvaghosa y Nargajuna,<sup>185</sup> y después el maestro Hui Yuan,<sup>186</sup> el maestro Chan Yen Shou del monasterio de Yung Ming que llegó a ser el Sexto Patriarca de la Secta de la Tierra Pura (Chin

---

<sup>184</sup> Los nueve Patriarcas de la Secta T'ien T'ai son: (1) Nagarjuna, (2) Hui Wen de la Dinastía de Pei Ch'i, (3) Hui Ssu de Nan Yo, (4) Chih Che, o Chih I, (5) Kuan Ting de Chang An, (6) Fa Hua, (7) T'ien Kung, (8) Tso Ch'i y (9) Chan Jan de Ching Ch'i. El décimo, Tao Sui, fue considerado un Patriarca en Japón, porque fue el maestro del (japonés) Dengyo Daishi quien trajo el sistema Tendai al país en el siglo noveno. La Secta T'ien T'ai (o Tendai en Japonés) basa sus credos o principios en los Sutras del Loto, Mahaparinirvana y Mahaprajnaparamita. Mantiene la identidad de lo absoluto y el mundo del fenómeno, y trata de abrir los secretos de todos los fenómenos por medio de la meditación.

<sup>185</sup> Los Patriarcas de la Secta Chan 12° y 14° respectivamente. Los lectores notarán que estos dos Patriarcas y muchos otros maestros Chan no eran sectarios y enaltecían también la Escuela de la Tierra Pura que también fue una puerta Dharmática expuesta por el Buda.

<sup>186</sup> Hui Yuan fue un eminente maestro de la Secta de la Tierra Pura.

T'u Tsung) la cual subsecuentemente fue esparcida por muchos otros maestros Chan.

Después de haberse propagado por el maestro Chan I Hsing, la Secta Esotérica<sup>187</sup> se esparció hacia Japón pero desapareció en China donde no hubo ningún maestro que triunfó.

La Secta Dharmalakshana<sup>188</sup> fue introducida por el maestro del Dharma Hsuan Tsang pero no duró mucho.

Sólo nuestra Secta (Chan) (es como una corriente) que todavía fluye de su origen remoto trayendo las devas a los rediles y amaestrando los dragones y los tigres<sup>189</sup>.

Lu Tung Pin, alias Shun Yang, nativo de Ching Ch'uan, fue uno de los ocho famosos del grupo de los inmortales<sup>190</sup>. Hacia el final de la Dinastía T'ang, se presentó tres veces para el examen escolar, pero las tres veces fracasó. Habiendo sido descorazonado, no regresó a casa, y un día, coincidentemente se encontró en una tienda de vino en Ch'ang An a un inmortal llamado Chung Li Ch'uan, quien le enseñó el método de alargar su tiempo de vida infinitamente. Lu Tung Pin practicó el método con gran éxito y pudo inclusive llegar a ser invisible y volar sobre el país a voluntad. Un día le fue a visitar volando al monasterio de Hai Hui en la montaña de Lu Shan; en la torre de la campana él escribió en la pared:

Después de un día de recreo cuando el cuerpo está cómodo y tranquilo, Los seis órganos<sup>191</sup> (ahora) en armonía, anuncian que todo está bien.

---

<sup>187</sup> Chen Yen Tsung, también llamada la Secta de la 'Palabra Verdadera', o Shingon en Japonés. La fundación de esta Secta se le atribuye a Vairocana, a través del Bodhisattva Vajrasattva, entonces a través de Nagarjuna a Vajramati y a Amoghavjra.

<sup>188</sup> La Secta Dharmalakshana es llamada Fa Hsiang en China y Hosso en Japonés. Esta escuela fue establecida en China al regreso de Hsuan Tsang, como consecuencia de su trabajo de traducción del Yogacarya. Su meta es entender el principio fundamental o subyacente de la naturaleza y las características de todas las cosas.

<sup>189</sup> Seres maleficentes.

<sup>190</sup> Los inmortales practican Taoísmo y se sientan con las piernas cruzadas. Su meta es lograr la inmortalidad terminando con todas las pasiones, pero todavía se agarran a los puntos de vista de la realidad del ego y las cosas. Viven en cavernas o en las cimas de las montañas y poseen el arte de llegar a ser invisible. Un bhiksu Chino amigo mío, fue al norte de China cuando todavía era joven. Enterándose de un inmortal allí, trató de localizarlo. Después de tratar muchas veces, finalmente logró encontrarse con él. Arrodillándose sobre sus rodillas, mi amigo le imploró al inmortal que le diera instrucción. Este último, sin embargo rehusó diciendo que el visitante no era de su línea, ejemplo, el Taoísmo. Cuando el joven se levantó y alzó su cabeza, el inmortal había desaparecido y solamente una pequeña hoja de papel se vio sobre la mesa con la palabra Adiós escrita en ella.

<sup>191</sup> De acuerdo a los ancianos las seis vísceras son: el corazón, los pulmones, el hígado, los riñones, el estómago y la vesícula.

Con una gema en la región<sup>192</sup> pubiana, no hay necesidad de buscar por la verdad,  
Cuando no hay proyección en las circunstancias, no hay necesidad para el Chan.

Algún tiempo después, cuando cruzaba la montaña de Huang Lung, contempló (en el cielo) las nubes moradas con forma de sombrillas. Prediciendo que debería haber alguna persona extraordinaria (allí en el monasterio), entró en él. Eso pasó al mismo tiempo que en el monasterio, después de tocar el tambor (el maestro Chan) Huang Lung estaba ascendiendo a su asiento (para exponer el Dharma). Lu Tung Pin siguió al monje y entró en el salón para escuchar la enseñanza.

Huang Lung le dijo a la asamblea - Aquí hay hoy un plagiador de mi Dharma; el viejo monje (por ejemplo, yo) no lo expondré. - Por lo tanto, Lu Tung Pin se presentó y reverenció al maestro diciendo - Deseo preguntarle al Venerable maestro el significado de estas líneas:

Un grano de maíz contiene el Universo:  
Las montañas y los ríos (llenan) una cacerola pequeña.

Huang Lung lo reprendió y dijo - (Eres) un cadáver-guardián-de-la-maldad. Lu Tung replicó mordazmente - Pero mi güiro sostiene la medicina de la inmortalidad. - Huang Lung dijo - Incluso si triunfas en vivir 80,000 eones<sup>193</sup>, no escaparás de caer en el vacío muerto. - Olvidando completamente (la fortaleza propugnada en su propia línea):

Cuando no hay proyección en las circunstancias, no hay necesidad para el Chan.

Lu Tung Pin ardía de rabia y tiró su espada a Huang Lung. Huang Lung señaló con su dedo a la espada, la cual cayó al piso sin que el atacante pudiera recuperarla. Con profundo remordimiento, Lu Tung Pin se arrodilló y pidió ser instruido en el Dharma de Buda. Huang Lung le pidió - Pongamos a un lado (la línea) 'Las montañas y los ríos (llenan) una cacerola pequeña' acerca de la cual no he de preguntarte nada. (Ahora), ¿cuál es el significado de: Un grano de maíz contiene el Universo?<sup>194</sup> Después de haber escuchado (la pregunta), Lu Tung Pin instantáneamente se dio cuenta del significado profundo del (Chan). Entonces, cantó el siguiente poema de arrepentimiento:

<sup>192</sup> La región pubiana, dos y media pulgada bajo el ombligo, sobre la cual la concentración se fija en la meditación Taoísta.

<sup>193</sup> El dígito 8 en 80,000 simboliza la 8ª Conciencia (Vijnana) que es un aspecto de la naturaleza propia bajo el engaño. La oración significa que Lu Tung Pin todavía estaba sin iluminar a pesar de su larga vida. (eres)

<sup>194</sup> El grano de maíz es creado por la mente y revela la mente que es inmensa y contiene el Universo entero, también una creación de la mente. Habiendo sido presionado fuertemente, Lu Tung Pin instantáneamente entendió su propia mente y se despertó a la realidad.

Boto mi güiro y rompo mi laúd.  
En el futuro no apreciaré el oro en el mercurio.  
Ahora he conocido (el maestro) Huang Lung,  
Y he comprendido mi uso erróneo de la mente.<sup>195</sup>

Esta es la historia del regreso de un inmortal a la seguridad de la Triple Gema y su entrada en el monasterio (Sangharama) como guardián del Dharma. Lu Tung Pin fue también responsable de revivir la Secta Taoísta en ese tiempo y llegó a ser el Quinto (Tao) Patriarca en el Norte. El Taoísta Tzu Yang también realizó la mente después de leer la colección (Budista) 'Tsu Ying Chi' y llegó a ser el Quinto (Tao) Patriarca en el Sur.<sup>196</sup> De ese modo la fe en el Tao renació gracias a la Secta Chan.

La enseñanza de Confucio fue pasada de generación en generación hasta Mencius, después del cual llegó a su final. En la dinastía Sung los escolares confucianos (también) estudiaron el Dharma de Buda, y entre ellos, (podemos citar) Chou Lien Ch'i quien practicó el entrenamiento Chan y logró el entendimiento de su mente, y otros tales como Ch'eng Tzu, Chang Tzu y Chu Tzu (todos famosos Confucianos). Por lo tanto, la Secta Chan contribuyó (en una medida no muy pequeña) al renacimiento del Confucianismo.

Hoy en día, hay muchas personas quienes menosprecian el Dharma Chan y quienes incluso hacen comentarios difamatorios acerca de él, por lo tanto merecen el infierno.<sup>197</sup> Hoy tenemos esta oportunidad excelente de haber sido favorecidos por una causa cooperativa (que nos une a todos aquí). Deberíamos sentir regocijo y hacer el gran voto de llegar a ser objetos de reverencia para dragones y devas, perpetuando el Dharma Correcto por siempre. Este no es un juego de niños; así que por favor, hagan unos esfuerzos acérrimos para lograr un progreso mayor cada día en su práctica propia.

---

<sup>195</sup> En los tiempos antiguos, los Taoístas en China clamaban ser capaces de 'extraer mercurio derritiendo metal, ejemplo, sabían el método que los capacitaba a ser inmortales, o Rsis, en Sánscrito, cuya existencia fue mencionada por el Buda en el Sutra Surangama. Su meditación tenía como objetivo la producción de corrientes calientes traspasando todas partes del cuerpo y los meditadores exitosos podían enviar su espíritu a lugares distantes. Ellos diferían de los Budistas en que ellos sostenían el concepto de la realidad del ego y los dharmas, y no podían lograr la iluminación. Vagaban en lugares remotos equipados con un güiro, una guitarra y una espada 'divina' para protegerse a si mismo en contra de los demonios. Hoy en día, los adherentes de la Secta Taoísta todavía se encuentran en gran número en el Lejano Oriente.

<sup>196</sup> Tzu Yang fue un Taoísta eminente que era muy bien versado en el Dharma Chan y su trabajo testificó su entendimiento o realización de la mente. El Emperador Yung Cheng lo consideró un Budista verdadero y publicó sus trabajos en 'La Selección Imperial de las Máximas Chan.

<sup>197</sup> Un karma diabólico que causa al pecador renacer en el infierno Avīci. Literalmente: comiendiendo un karma-Avīci.

## LA SEGUNDA SEMANA

### El Primer Día

Mi llegada aquí ha causado ya mucho inconveniente al monasterio y no merezco la hospitalidad generosa que se me ha extendido por el (Venerable) Abate y los líderes del grupo. Hoy, se me ha pedido otra vez que presida esta (segunda) semana Chan. Debo decir que no estoy calificado para hacer esto. Es completamente lógico que el (venerable) anciano maestro del Dharma Ying Tz'u, quien está avanzado en edad y en años en el Dharma<sup>198</sup> presida esta reunión. También hay en el monasterio muchos maestros del Dharma virtuosos e instruidos. Yo solamente soy un alga flotante en el agua<sup>199</sup> y por lo tanto soy completamente un hombre inútil. Sería erróneo decir que estoy de acuerdo con la prioridad y la cortesía debido a mi edad.<sup>200</sup> Incluso en el mundo del Dharma,<sup>201</sup> ninguna consideración se le da al asunto de la edad. Anteriormente, cuando el examen de los escolares se ofreció en el palacio imperial, sin importar si el candidato era joven o viejo, se le llamaba al examinador 'mi viejo maestro' por respeto al (rango) de este último y no por su edad. En el Dharma del Buda, a la edad, tampoco se le da ninguna consideración. (Cito) al Bodhisattva Manjusri quien hace mucho tiempo logró la Budeidad y fue el maestro de dieciséis príncipes, uno de los cuales era el Buda Amitaba. El Buda Shakyamuni fue también su discípulo, pero cuando el Buda Shakyamuni logro la Budeidad, Manjusri vino para asistirlo (en enseñar a sus discípulos). Así que sabemos que solamente hay Una igualdad que no es alta ni baja. Por lo tanto, por favor no hagan errores acerca de esto.

Como nosotros estamos aprendiendo (el Dharma), debemos respetar (y observar) las reglas y regulaciones (establecidas para ese propósito). El (Venerable) Abate tiene en su mente la iluminación de los otros, la exposición de los sutras, el sostenimiento de las reuniones Chan y el esparcimiento del Dharma del Buda. Esta es definitivamente una increíble oportunidad.

Todos ustedes se han enfrentado con valentía y resolución al ataque y a la confusión, dándose ustedes mismos una gran cantidad de problemas para llegar

---

<sup>198</sup> La edad del Dharma de un monje es el número de veranos o años en la disciplina desde su ordenación.

<sup>199</sup> Ejemplo, un hombre que no tiene residencia fija. El Maestro Hsu Yun venía del Monasterio de Yun Men en el Sur de China y todavía no sabía dónde iba a asentarse. El Monasterio de Yun Men era del Maestro Chan Yun Men, fundador de la Secta Yun Men, una de las cinco Sectas Chan en China. El monasterio fue reconstruido por el Maestro Hsu Yun.

<sup>200</sup> El Maestro Hsu Yun tenía por ese entonces 114 años de edad.

<sup>201</sup> Mundo del Dharma o asuntos mundanos.

al acuerdo de asistir a este retiro. Esto demuestra que tienen en mente el rechazo de las pasiones, y el deseo de la quietud.

En realidad ustedes y yo tenemos solamente una mente pero por la diferencia entre la ilusión y la iluminación, hay seres vivientes que están ocupados de la mañana hasta la noche sin un día de descanso. Si pensamos un poco en este (estado de cosas), veremos que no hay ventaja que pueda resultar de eso. A pesar de esto, hay personas que están ocupadas todo el día completo pensando tontamente en la abundancia de comida y ropa para ellos mismos y ansiosos de encontrar placer en cantar y bailar. Ellos quieren que sus hijos y nieto tengan salud y fama y que sus descendientes disfruten la gloria y la prosperidad. Incluso, cuando están a punto de expirar para convertirse en fantasmas, todavía piensan en la protección y prosperidad de sus hijos. Esas personas son realmente tontas y estúpidas.

También hay personas que saben algo acerca de la bondad y la maldad y acerca de la causa y el efecto. Ellos hacen acciones meritorias que consisten solamente en celebrar ceremonias Budistas, darles ofrendas a los monjes, donar estatuas de Budas y reparar templos y edificios monacales. Sus actos contribuyen a la causa mundana<sup>202</sup> y ellos esperan ser recompensados con la felicidad en el próximo nacimiento. Porque no saben nada acerca de los insuperables méritos libres de pasión, ellos no los ejecutan. El Sutra del Loto dice - Sentado en meditación (incluso) por un rato es mejor que erigir las estupas de los siete tesoros tantas veces como los granos arenas del Ganges. Porque este método de sentarse en meditación nos capacita a borrar nuestras pasiones y a tener paz de mente y cuerpo, resultando en el entendimiento completo de la naturaleza propia con la liberación del nacimiento y la muerte. Por 'un rato' significa un momento tan corto como un instante (ksana).<sup>203</sup> Si uno limpia y purifica y dirige la luz al interior de si mismo, su sentada en meditación, incluso por un instante, lo capacitará (por lo menos) a él, a sembrar la causa directa<sup>204</sup> del logro de la Budeidad, si no nos asegura el entendimiento (inmediato) de la verdad. Su logro último puede ser esperado (tarde o temprano). Si su entrenamiento es efectivo, la Budeidad puede ser obtenida en un instante. Por esa razón, Ananda dijo en el Sutra Surangama - El Dharmakaya puede ser realizado sin haber tenido que pasar a través de incontables eones (kalpas).<sup>205</sup>

Sin embargo, ustedes y yo, y todas las otras personas en general, viven en el medio de las pasiones, del goce y la cólera, de la ganancia y la pérdida, de los

<sup>202</sup> Causa mundana, o 'asrava' en Sánscrito, significando causa 'traslucida'; dentro del flujo de la pasión en contraste con 'anasrava', fuera del flujo de la pasión; no goteada o escapada.

<sup>203</sup> Ksana = la medida más corta de tiempo, como kalpa o eón, es la más larga. 60 ksanas es igual a un chasquear de dedos, 90 a un pensamiento y 4,500 a un minuto.

<sup>204</sup> La causa directa, una verdad, como comparada con una causa contribuyente.

<sup>205</sup> Asankhya en Sánscrito, o innumerables eones.



cinco deseos<sup>206</sup> y de la persecución de los placeres y el goce. Todas estas cosas no se ven ni se oyen más tan pronto como pisamos el salón Chan donde nuestros seis sentidos son exactamente como las seis partes (vulnerables) de la tortuga negra las cuales se encogerán dentro del caparazón y donde nada puede perturbar sus mentes. Esta es la práctica del Dharma libre de pasión y (es también) el Dharma mismo libre de pasión. Por lo tanto, los méritos derivados de la edificación las estupas de los siete tesoros tantas veces como los granos arenas del Ganges no pueden ser comparados con aquellos resultantes de un momento sentado en meditación. El símil de la tortuga negra nos llega de la historia de la foca comedora de peces que nadó para agarrar la tortuga hasta la orilla. Viendo que había sido atacada la tortuga escondió su cabeza, rabo y patas dentro de su caparazón para evadir el esfuerzo que hacia la foca para morderla.<sup>207</sup>

En este mundo, cuando no tenemos dinero, nos preocupamos acerca de la comida y la ropa, y cuando lo tenemos, no podemos liberarnos a nosotros mismos de nuestras pasiones. Por lo tanto, estamos atrapados y comidos por la foca. Si conocemos el peligro a que estamos expuestos, deberíamos controlar nuestros seis sentidos y dirigir la luz hacia el interior de nosotros mismos de forma que podamos liberarnos de la mortalidad. Hace dos días hablé sobre el Dharma de nuestra Secta, la Mente Dharmática del Tathagata y el fundamento de la liberación del nacimiento y la muerte. Otras puertas del Dharma<sup>208</sup> incluyendo la exposición de los sutras, a pesar de sus metas que son el surgimiento de la fe y su entendimiento, son solamente accesorios<sup>209</sup> y no adelantan el entendimiento perfecto (experimental). Si el Dharma expuesto por el sutra es usado para asegurar la liberación del nacimiento y la muerte, debe haber todavía (dos fases complementarias) para pasar a través de ellas: la práctica y la testificación que son muy difíciles de lograr. Por esa razón, muy pocos casos han sido documentados de aquellos que escuchan a los sutras expuestos o siguen otra puerta del Dharma y quienes por lo tanto, logran instantáneamente la iluminación completa y adquieren poderes transcendentales. Estos casos fueron unos pocos comparados con aquellos de la Secta Chan. De acuerdo con nuestra Secta, no solamente los monjes Chan y los laicos (upasakas) poseyeron el expediente inconcebible, sino que las monjas Chan tuvieron también habilidades extraordinarias.

---

<sup>206</sup> Los cinco deseos surgen de los objetos de los cinco sentidos, cosas que se ven, que se oyen, que se huelen, que se gustan y que se tocan.

<sup>207</sup> Esta parábola es frecuentemente usada en las escrituras Budistas para aconsejarnos que cerremos los seis portones de nuestros sentidos y así desaparegarnos de los contornos externos.

<sup>208</sup> Puertas del Dharma para iluminar o métodos de comprender la naturaleza propia.

<sup>209</sup> Literalmente: las hojas y las ramas en formas literarias, ejemplo, accesorios no fundamentales en la realización experimental de lo real. Por otra parte, la Secta Chan aspira a apuntar directamente a la naturaleza de Buda que cada ser viviente posee y a la comprensión instantánea de la mente guiándonos al logro de la Budeidad.

El maestro Chan, Kuan Ch'i, fue discípulo de Lin Chi<sup>210</sup> pero no realizó o se dio cuenta de la verdad a pesar de haberse pasado muchos años en el monasterio de su maestro. Un día, él (dejó a su maestro) en busca de instrucción en otros lugares. Cuando llegó al monasterio de monjas en la montaña de Mo Shan, una monjita le informó (al Bhiksuni Chan de) su llegada a Mo Shan, quien envió a su asistente a hacerle una pregunta; - Venerable Maestro, ¿viene usted aquí como visita turística o para el aprendizaje del Dharma del Buda? - Kuan Ch'i replicó que venía para aprender el Dharma del Buda. - Mo Shan dijo - Si viene para el Dharma del Buda, aquí también hay reglas concernientes a pegarle al tambor y a ascender al asiento. - Por lo tanto, ella ascendió al asiento, pero Kuan Ch'i solamente se inclinó y no se arrodilló. Mo Shan le preguntó - ¿De qué lugar el Venerable Bhiksu llegó hoy? - Él replicó - Dejé la entrada por el camino. - Ella le preguntó de nuevo - ¿Por qué no lo cubriste?<sup>211</sup> - Kuan Ch'i no pudo responder y arrodillándose (le brindó sus respetos) y le preguntó - ¿Qué es Mo Shan? - Ella respondió - La punta de la cabeza no está expuesta.<sup>212</sup> - Él preguntó - ¿quién es el dueño de la (montaña de Mo Shan? - Ella replicó - No es ni masculino ni femenino. - Él gritó -- ¿Por qué no se transforma a sí mismo? - Ella le respondió de nuevo - No es un fantasma ni un espíritu, ¿en qué se debe transformar él mismo?<sup>213</sup> Él no pudo responder y se sometió a su autoridad. Él llegó a ser un jardinero en el monasterio donde se quedó por tres años durante los cuales se iluminó completamente.

(Más tarde) cuando Kuan Ch'i fue al salón Chan (para instruir sus discípulos) les dijo - Cuando estaba con mi padre Lin Chi, obtuve medio cucharón y cuando estaba con mi madre Mo Shan obtuve el otro medio, así logré el cucharón completo que me ha capacitado para satisfacer mi hambre hasta ahora. Por lo tanto, aunque Kuan Ch'i fue el discípulo de Lin Chi, también fue el sucesor del Dharma de Mo Shan.

---

<sup>210</sup> Fundador de la Secta Lin Chi.

<sup>211</sup> La pregunta de Mo Shan significa: Si piensas que estás realmente iluminado y puedes dispensarte de arrodillarte, deberías comprender tu Dharmakaya que penetra en todas partes y cubre también la entrada y el camino, porque es libre de ir y venir, y no deja un lugar para llegar al otro.

<sup>212</sup> La pregunta ¿Qué es Mo Shan? significa: ¿Cuál es el estado de la mente iluminado en el monasterio de monjas de Mo Shan? El interrogador quería la descripción de la mente Búdica (Bodhi). La respuesta de la monja se refería al abultamiento pequeño en la parte de arriba de la cabeza del Buda, él que no podían ver sus discípulos. Mo Shan significaba que dado que el visitante no estaba iluminado, no podía percibir su Dharmakaya el cual era indescriptible.

<sup>213</sup> Cuando Kuan Ch'i le preguntó acerca del dueño de Mo Shan, ejemplo, acerca de ella misma, ella replicó que el dueño no era masculino ni femenino porque el sexo no tiene nada que ver con la iluminación, y el Dharmakaya no era masculino ni femenino. Generalmente, las mujeres tienen muchos más impedimentos que los hombres, y Kuan Ch'i parecía mirarla con desprecio por su sexo y le preguntó por qué no se había cambiado a sí misma en un hombre si ya estaba iluminada. La pregunta demostró que él todavía estaba bajo la ilusión o el engaño.

Podemos ver que entre las monjas, también existen personas de habilidad verdadera. Aquí hay muchas monjas también; ¿por qué no dan un paso adelante y demuestran sus habilidades revelando el Dharma Correcto en nombre de sus predecesores? El Dharma del Buda enaltece la igualdad (en el sexo) y solamente se nos requiere hacer los esfuerzos en nuestro entrenamiento sin retroceder ni perder la fe, y de esa forma no perder la oportunidad extraordinaria.

Los ancianos dijeron:

En cien años o seiscientos y treinta mil días<sup>214</sup>  
No hay un momento de quietud para descansar la mente y el cuerpo.

Por incontables eones, hemos estado flotando en el océano de la mortalidad porque nunca hemos querido descansar nuestros cuerpos y mentes para tener quietud para nuestro aprendizaje y práctica propia, con el resultado de que hemos estado girando en la rueda de la transmigración sin la oportunidad de liberación. Por esta razón, todos nosotros deberíamos descansar el cuerpo y la mente y sentarnos en meditación por un momento con la esperanza de que el fondo del barril de lacre (negro) se desfonde, y experimentemos juntos la ley del no-nacimiento.<sup>215</sup>

## El Segundo Día

Éste es el segundo día de la segunda semana Chan. El acrecentamiento en el número de personas que vienen a estas reuniones ha demostrado lo gentiles que son las personas de Shangai y la excelencia de sus virtudes benditas. También indica la aversión de cada hombre a las perturbaciones (causadas por las pasiones), la añoranza por la quietud (encontrada en la meditación), y el deseo de cada hombre de escapar de la tristeza y buscar la felicidad. Generalmente hablando, hay más sufrimiento que felicidad en este mundo y, a medida que el tiempo pasa rápidamente, el corto espacio de unas cuantas décadas se va en un abrir y cerrar de ojos. Incluso si uno puede vivir 800 años como Peng Tsu,<sup>216</sup> este espacio de tiempo es (todavía) corto en el ojo del Dharma del Buda. Sin embargo, los hombres mundanos que pueden alcanzar la edad de setenta son raramente vistos. Dado que ustedes y yo sabemos que este corto tiempo de vida es como una ilusión y una transformación y realmente no tiene mérito nuestro apego (hacia él), hemos venido esta semana Chan, y esto

---

<sup>214</sup> El tiempo máximo de vida de cada individuo.

<sup>215</sup> En la jerga Chan, nuestra ignorancia es simbolizada por la lacra espesa y negra contenida en un barril de madera, porque nada puede ser visto a través de ella. El entrenamiento Chan causará que el barril se desfonde, vaciando así el lacre negro, digamos, nuestro cuerpo y mente del engaño. Este es el momento cuando podemos percibir lo verdadero o real.

<sup>216</sup> El Methuselah de China.

es ciertamente debido a que nuestras buenas raíces han crecido en nuestras transmigraciones pasadas.

El método de la práctica (propia) requiere una mente resistente y tolerante. Antiguamente, los Budas y Bodhisattvas alcanzaban su meta después de pasar muchos eones en la práctica propia. En el Sutra Surangama, en el capítulo sobre Avalokitesvara 'La Iluminación Completa' encontramos que dice:

- Recuerdo que en un período pasado, diríamos, hace un número incontable de eones como los granos de arena del Ganges, un Buda con el nombre de Avalokitesvara apareció en este mundo. En ese tiempo desarrollé la mente Budica (Bodhi) y para mi entrada en el Samadhi fui instruido por Él a practicar la cultivación (propia) a través (de la facultad) del oído.

De la declaración anterior, podemos ver que el Bodhisattva Avalokitesvara no logró su meta en uno o dos días. Al mismo tiempo, claramente nos dijo acerca del método de su entrenamiento. Él fue la cabeza (del grupo de) veinticinco 'Grandes' que obtuvieron la completa iluminación. Su método consistía en la práctica (propia) del oído que lo capacitaba a transmutar es facultad (el oído) en la perfección, la cual lo guiaba (al estado de) Samadhi. El Samadhi significa el estado de Imperturbabilidad. Por lo tanto, él continuó:

(I) Al principio, dirigiendo el oído (la oreja)  
Dentro del flujo (de la meditación) este órgano llega a estar desapegado de sus objetos.

Este método consiste en dirigir el oído interiormente (a la naturaleza propia) para escucharla, de manera que los seis sentidos no (vagueen exteriormente) y estén en contacto con los seis objetos externos. Esto es la recopilación de los seis sentidos en la naturaleza del Dharma.<sup>217</sup> Por lo tanto, él continuó:

(II) A través de remover completamente (el concepto de) ambos, sonido y corriente entrante,  
Ambos, la perturbación y la quietud  
Llegan a ser claramente no-existentes.

De nuevo dijo:

(III) Aunque avanzando paso por paso,  
Ambos, el oído y su objeto llegan a un final.  
Pero yo no me detuve donde ellos terminaron.

El quiso decir que no deberíamos dejar nuestro entrenamiento, a través de dirigir nuestro oído al interior (sobre la naturaleza propia) que llegue a un alto; queríamos que nos moviéramos hacia delante poco a poco haciendo esfuerzos adicionales para alcanzar (otra etapa de la cual nos habla en lo siguiente:)

(IV) Cuando la alerta (de este estado) y este estado mismo (son comprendidos) como no-existentes,  
La alerta del vacío nos envuelve completamente

---

<sup>217</sup> Dharmata en Sánscrito, diríamos, la naturaleza fundamental de todas las cosas, el Bhutatathata.

Después de la eliminación de ambos, el sujeto y el objeto que se han relacionado con el vacío.  
Entonces la desaparición de ambos la creación y la aniquilación  
(Resulta en) el estado de Nirvana que llega a manifestarse.

Este estado resulta del entrenamiento que consiste en dirigir el oído al interior para oír la naturaleza propia y después que toda clase de creación y aniquilación son realizadas y entendidas como no-existentes, la verdadera mente se manifestará ella misma. Este es (el significado del dicho:) - Cuando a la mente enajenada se le detiene, eso es el Bodhi (diríamos, la sabiduría perfecta).

Después de lograr esta etapa, el Bodhisattva Avalokitesvara dijo:

- De repente salté sobre ambos, lo mundano y lo supramundano y comprendí la brillantez que nos envuelve y penetra en las diez direcciones, adquiriendo dos (méritos insuperables). El primero estaba en relación con la Mente Iluminada Profunda y fundamental de todos los Budas arriba y en todas las diez direcciones, poseyendo el mismo poder misericordioso como el del Tatagatha. El segundo uno que estaba en afinidad con todos los seres vivientes de los seis dominios de la existencia y aquí abajo en las diez direcciones, compartiendo con ellos la misma imploración de piedad.

Hoy, en nuestro estudio de la doctrina Budista para nuestra práctica (propia), deberemos primero triunfar en nuestro entrenamiento liberando a todos los seres vivientes 'de nuestra naturaleza propia' tales como la concupiscencia, la rabia, la estupidez y la arrogancia entendiendo o realizando la Mente<sup>218</sup> Verdadera Iluminada y Profunda. Solamente entonces podemos ejecutar el trabajo de Buda en lo alto y más allá para la salvación de los seres vivientes aquí abajo, como el Bodhisattva Avalokitesvara (puede) aparecer en el mundo como un niño o una niña, pero los hombres mundanos no conocen que él ya ha obtenido la Budeidad, no tiene sexo ni ego ni personalidad, haciendo una aparición particular solamente en respuesta a la potencialidad de cada individuo. Cuando los hombres mundanos (en China) escuchan el nombre del Bodhisattva, surgen pensamientos de devoción y reverencia para él. Esto es debido al hecho de que en sus vidas anteriores ellos han repetido su nombre, así que las semillas previamente sembradas en el campo de su almacén-consciencia (alaya-vijnana) ahora se desarrollan en ellos. Por esta razón el sutra dice:

Después de entrar a través de escuchar,  
La semilla de Bodhi es sembrada para siempre.

---

<sup>218</sup> La iluminación profunda del Mahayana, o iluminación propia para iluminar a los otros. La 51° y 52° etapa en la iluminación de un Bodhisattva, o las dos formas supremas de la iluminación de Buda son respectivamente: (1) Samyak-sambodhi, o la iluminación universal omnisciente absoluta y (2) la iluminación profunda del Mahayana, o iluminación propia para iluminar a otros. El primero es la 'causa' y la segunda es el 'fruto', y un Bodhisattva llega a ser un Buda cuando la causa está completa y el fruto está lleno.

Hoy, a medida que venimos aquí para perfumarnos<sup>219</sup> y practicar propiamente, deberíamos confiar y depender en el Dharma del Vehículo Supremo practicado y experimentado por todos los Budas y Bodhisattvas. Este Dharma consiste en reconocer claramente la Mente Iluminada Profunda y fundamental; diríamos, la percepción de la naturaleza propia que guía al logro de la Budeidad. Si esta mente no es reconocida, la Budeidad nunca podrá ser obtenida. Para reconocer la mente, debemos comenzar con la ejecución de las acciones virtuosas. Si cada día, desde la mañana hasta la noche, ejecutamos todas las buenas acciones y nos refrenamos de cometer las malas, acumularemos méritos, y si en adición sostenemos (en nuestras mentes) un hua t'ou constantemente, seremos capaces de realizar o entender en el momento de un pensamiento el estado de no-nacimiento y (por lo tanto) obtendremos la Budeidad instantáneamente.

Queridos amigos, por favor hagan un uso productivo de su tiempo y no dejen surgir los pensamientos erróneos en sus mentes. Ahora es el tiempo de hacer surgir un hua t'ou para su práctica propia.

#### Nota Explicativa

Cuando el Buda expuso el Sutra Surangama, ordenó a los veinticinco iluminados que estaban presentes, hablar acerca de los variados medios a través de los cuales ellos habían logrado la iluminación, de forma que la asamblea pudiera aprender algo de ellos. Después de las declaraciones hechas por veinticuatro de los 'iluminados' sobre su realización o entendimiento de lo real por medio de las seis gunas: (1) sonido, (2) vista, (3) olor, (4) gusto, (5) tacto, e (6) idea; los cinco órganos sensoriales: (7) el ojo, (8) la nariz, (9) la lengua, (10) el cuerpo, y (11) la mente; las seis percepciones de (12) la vista, (13) el oído, (14) la nariz, (15) la lengua, (16) el cuerpo, y (17) la facultad de la mente; y los siete elementos fundamentales de ((18) el fuego, (19) la tierra, (20) el agua, (21) el viento, (22) el espacio, (23) el conocimiento, y (24) la perceptibilidad, el Bodhisattva Avalokitesvara declaró que había logrado la iluminación por medio de (25) el órgano del oído. Para enseñarle a Ananda y a la asamblea, el Buda le preguntó a Manjusri su opinión sobre esos veinticinco métodos. Manjusri alabó el método usado por Avalokitesvara diciendo que él mismo también lo había usado para su propia iluminación y que era el más apropiado para los seres humanos.

El siguiente es un comentario sobre los versos del Sutra Surangama:

- (I) Al principio, a través de dirigir el oído  
Dentro del flujo, este órgano llega a despegarse de su objeto.

---

<sup>219</sup> Diríamos, estar bajo la influencia beneficiosa de la fragancia del Dharma del Buda.

Esto era la dirección del oído hacia el interior sobre la naturaleza propia para oír la de forma que el oído y su objeto, diríamos, el sonido, se llegó a desaparecer. Cuando el oído se trajo bajo control en esta manera, los otros cinco sentidos no tenían oportunidad de vagar exteriormente para conectarse con los objetos externos correspondientes. El flujo aquí significa el flujo interno de la meditación, o concentración correcta.

La mente se había traído bajo control para liberarla de las perturbaciones externas. ¿Podría realmente ser controlada usándola para dirigir el oído al interior y oír la naturaleza propia? La mente ya estaba perturbada cuando se dirigió al interior. Por lo tanto, se debe hacer los esfuerzos para liberarla de las perturbaciones y que la quietud prevalezca.

(II) Al borrar (el concepto de) ambos, el sonido y el flujo de entrada,  
Ambos, la perturbación y la quietud  
Llegan, claramente, a ser no-existentes.

A medida que el sonido y el flujo fueron realizados como no-existentes, ambos, la perturbación y la quietud también llegan a ser no-existentes. La mente así, se desenredó de las gunas, o la sensación de la data o información.

(III) De ese modo avanzando paso por paso,  
Ambos, el oído y su objeto llegan a su final;  
Pero yo no me detuve donde ellos terminaron.

Haciendo esfuerzos adicionales avancé hacia delante paso a paso, hasta que ambos, el oído y el sonido llegaron a su final completamente. Sin embargo, no me detuve allí. De ese modo la mente se desenredó de los órganos sensoriales. El vacío del cual el meditador estaba alerta entonces apareció. Esta alerta incompleta o parcial debe ser borrada también.

(IV) Cuando la alerta (de este estado) y este estado mismo (fueron realizadas como) no-existentes,  
La alerta del vacío llegó a abarcarlo todo,  
Después de la eliminación del sujeto y el objeto relacionados con él (vacío).  
Entonces la desaparición de la creación y la aniquilación  
(Que resultó en) el estado de Nirvana se llegó a manifestar.

Con un progreso mayor, el meditador entonces percibe que ambos, la alerta incompleta (el sujeto) del vacío y el vacío mismo (el objeto) eran no-existentes. Después de la eliminación de ambos, sujeto y objeto relacionados a la concepción falsa del vacío relativo, la alerta completa del vacío absoluto llega a abarcarlo todo, asegurando el final de la concepción dual de la creación y la aniquilación de los siete fenómenos sutiles, perceptibles solamente en la última etapa de la meditación, tal como el vacío relativo y la alerta incompleta, que eran solamente creaciones de la mente. Como creación, existían solamente como términos relativos y eran seguidos por la aniquilación,

así que mientras esta dualidad existía, la mente todavía estaba retenida en cautiverio. Ahora, como este par de opuestos eran no-existentes, la alerta llega a ser completa. Cuando esta etapa última fue alcanzada el estado resultante del Nirvana llega a manifestarse. Esta etapa asegura el salto instantáneo sobre ambos, lo mundano y lo supramundano cuando el meditador logra la iluminación que todo lo abarca de la sabiduría absoluta.

El Maestro Han Shan también siguió este método y logró el Samadhi durante su estadía en la Montaña de las Seis Cumbres. ([Ver La Autobiografía de Han Shan](#)).

El sostener un hua t'ou también capacita al estudiante del Chan a realizar el desenredo de su mente de las gunas (u objetos externos), los órganos sensoriales, la alerta incompleta, (o el sujeto interno) y el vacío relativo, con el mismo propósito de lograr el vacío absoluto de la alerta completa, o sabiduría.

### El Tercer Día

Este es el tercer día de la segunda semana Chan. Aquellos que ya tiene familiaridad con este entrenamiento, siempre pueden controlar sus mentes no importan donde puedan estar, ya sea en el medio de la perturbación o de la calma. Para ellos, no hay diferencia entre la primera y segunda semana o entre el segundo y tercer día. Pero aquellos que son principiantes deben trabajar para progresar en su entrenamiento el cual no lo deben sobrellevar descuidadamente, para no perder su (preciado) tiempo. Ahora les contaré a los principiantes otra historia y espero la escuchen atentamente.

En cada salón Chan, hay (una estatua de) un Bodhisattva llamada 'El Monje Santo'. Él era el primo del Tathagata Shakyamuni y su nombre fue Arya Ajnata-Kaundinya. Cuando el Honorable del Mundo dejó el hogar, Su padre envió cinco miembros de clan, tres paternos y dos maternos que fueran con Él y lo cuidaran en los Himalayas. Esta prima fue uno de los miembros maternos. Después que el Honorable del Mundo hubo logrado la iluminación, se dirigió al Parque de Mrgadava donde expuso las Cuatro Nobles Verdades y donde su primo fue el primer discípulo que despertó a la verdad. Este primo era también uno de Sus grandes discípulos y el primero que dejó el hogar. Por esa razón fue llamado 'Monje Santo'. Se le conoció también como El Cabeza de Sangha.<sup>220</sup> Su método de práctica propia es claramente descrito en el Surangama Sutra, el cual dice:

Después de haber obtenido la iluminación, fui al Parque Mrgadava donde le declaré a Ajnata-Kaundinya y a otros cinco Bhiksus tanto como a ti, las cuatro

---

<sup>220</sup> La Cabeza de la Sangha-orden.



vargas,<sup>221</sup> que todos los seres vivientes fracasaron en realizar la Iluminación (Bodhi) y lograr el estado de Arhat porque fueron engañados y descarriados por el polvo forastero<sup>222</sup> que (entró en la mente) causando malestar y engaño. ¿Qué, en ese tiempo, causó tu despertar (a la verdad) para tu presente logro del fruto santo?<sup>223</sup>

Ésta fue la palabra de Buda acerca de la causa de nuestro fracaso para realizar el Bodhi y lograr el estado de Arhat. También les preguntó a Sus grandes discípulos en la asamblea acerca de los métodos que habían usado para su despertar (a la verdad). Por ese tiempo, solamente Ajnata-Kaundinya conocía este método. Así que se levantó de su asiento y le replicó al Honorable del Mundo lo que sigue:

Soy ahora un anciano en la asamblea, en la cual soy el único que ha adquirido el arte de explicar por mi despertar (al significado de) las dos palabras ‘polvo forastero’ que me guió al logro de el fruto (santo).

Después de decir esto, dio la siguiente explicación (de esas dos palabras) al Honorable del Mundo:

Honorable del Mundo, (polvo forastero) es como un huésped que se detiene en una posada donde pasa la noche y come su comida, y tan pronto como ha hecho esto, empaqueta y continúa su viaje porque no tiene tiempo para permanecer por más tiempo. En cuando al hospedero de la posada, no tiene a donde ir. Mi deducción es que él que no se queda es un invitado y él que permanece es el anfitrión. Consecuentemente una cosa es ‘forastera’ cuando no se queda.

De nuevo, en un cielo claro, cuando el sol sube y su luz entra (en la casa) a través de una apertura, el polvo es visto moviéndose en el rayo de luz donde el espacio vacío e inmóvil. Por lo tanto, eso que está inmóvil es el vacío y lo que se mueve es el polvo.

¡Qué claramente él explicó las dos palabras ‘anfitrión’ y ‘huésped’! Deberían saber que esta ilustración nos demuestra cómo comenzar nuestro entrenamiento. En otras palabras, la mente verdadera es el anfitrión que no se mueve y él que está en movimiento, el ‘huésped’, es nuestro pensamiento falso que es parecido al polvo. El polvo es muy fino y danza en el aire. Es visible solamente cuando la luz del sol entra a través de la puerta o una apertura. Esto significa que los falsos pensamientos dentro de nuestras mentes son imperceptibles en el proceso acostumbrado de pensamiento. Ellos llegan a ser perceptibles solamente cuando nos sentamos en meditación durante nuestro entrenamiento. En el medio del interminable ascenso y descenso de la mezcla

---

<sup>221</sup> Las cuatro vargas, grupos u órdenes, diríamos, Bhiksu y bhiksuni, upasaka y upasika; monjes y monjas y devotos masculinos y femeninos.

<sup>222</sup> Polvo forastero: guna, en Sánscrito, partículas pequeñas; moléculas, átomos, exhalaciones; elemento o materia, que es considerado como corrupciones; un principio activo condicionado en la naturaleza, diminuto, sutil y corrupto a la mente pura; impurezas.

<sup>223</sup> El fruto de la vida santa, diríamos, el Bodhi y el Nirvana.

de pensamientos y en el tumulto de los pensamientos falsos, si tu entrenamiento no es eficiente no serás capaz de actuar como anfitrión; de aquí tu fracaso para obtener la iluminación y tu vagar en el océano del nacimiento y la muerte, donde eres un Smith o Pérez en tu trasmigración presente y serás un Jones o Rodríguez en la próxima. En esos términos, serás exactamente como un ‘huésped’ que se detienes en una posada y no podrá permanecer allí para siempre. Sin embargo, la mente verdadera no actúa en esa forma; ni viene ni va, ni nace ni muere. No se mueve sino que permanece inmóvil, dado que es el anfitrión. Este anfitrión es parecido al vacío inmutable en el cual el polvo danza. También es como el anfitrión de una posada quien siempre se queda allí porque no tiene a donde ir.

El polvo es como una de las pasiones y puede ser limpiado completamente sólo cuando uno alcanza la etapa de Bodhisattva. Porque la falsedad significa ilusión o engaño. Hay ochenta y ocho clases de aspectos ilusivos o engañosos y ochenta y uno de pensamientos ilusivos o engañosos. Estos aspectos descarriados llegan de las cinco estúpidas tentaciones<sup>224</sup> y en la práctica propia uno debe limpiar todas ellas para obtener la primera etapa del Arhat (srota-apanna).<sup>225</sup> Esta es la cosa más difícil de hacer, porque el corte de los aspectos o puntos de vista ilusorios es como cortar (o detener) del flujo de una corriente de cuarenta millas. De ese modo, podemos ver que debemos poseer una gran medida de fortaleza en nuestro entrenamiento. Podemos lograr el estado de Arhat sólo cuando hemos triunfado en cortar completamente todos los pensamientos torcidos. Esta clase de práctica o ‘cultivación’ propia es un proceso gradual.

(En nuestro entrenamiento Chan), sólo tenemos que hacer uso de un hua t’ou que debe ser guardado brillante y vividamente y nunca se debe permitir que se llegue a nublar debiendo siempre estar claramente percibido. Todas las percepciones o puntos de vista engañosas o que conducen a puntos de vista erróneos serán por lo tanto arrancadas de raíz (por el hua t’ou) de un simple soplo, dejando atrás algo como el cielo azul sin nubes en donde el sol brillante se levantará. Ésta es la brillantez de la naturaleza propia cuando se manifiesta por sí misma.

El santo (arya)<sup>226</sup> se despertó a esta verdad y reconoció el anfitrión original. El primer paso en nuestro entrenamiento hoy es percibir o estar consciente del hecho de que el polvo forastero o huésped se mueve donde el anfitrión es inmóvil. Si esto no se entiende claramente, no sabremos dónde comenzar nuestro entrenamiento, y sólo perderemos nuestro tiempo como hasta ahora.

---

<sup>224</sup> Las cinco tentaciones estúpidas, o pañca-klesa, en Sánscrito, diríamos, los cinco vicios o agentes tontos, brutos, o estúpidos: el deseo, la furia o resentimiento, la estupidez o tontería, la arrogancia y la duda.

<sup>225</sup> Uno que ha entrado en el flujo de la vida santa o que va en contra del flujo de la trasmigración; la primera etapa del Arhat.

<sup>226</sup> Queriendo decir Ajnata-Kaundinya

Espero que todos ustedes presten gran atención a lo anterior.

## El Cuarto Día

Es muy difícil encontrarse con el Dharma Profundo insuperable en cien, mil o diez mil eones, y la oportunidad presente de nuestra reunión para la semana Chan en el monasterio del Buda de Jade es realmente proporcionada por la causa cooperativa insuperable. El hecho de que los hombres y mujeres laicos han venido de todas direcciones en un gran número para asistir a esta reunión para la siembra de la causa directa y el logro de la Budeidad, comprueba que esta oportunidad es raramente disponible.

El Buda Shakyamuni dijo en el Sutra del Loto:

Si los hombres, con la mente perturbada,  
Entran en una estupa o templo  
(Y) llaman: ¡Namo Buddhaya!  
Lograrán la Budeidad.

En un corto período de unas cuantas décadas, los hombres mundanos no están alerta del tiempo que pasa. Aquellos que tienen dinero, persiguen el vino, el sexo y la prosperidad. Aquellos que no tienen dinero, tienen que trabajar duro por su comida, vestuario, albergue y viajes. Por lo tanto (todos ellos) raramente tienen un momento de expansión, descanso y comodidad y sus sufrimientos están más allá de la descripción. Sin embargo, si acontece que entran a un templo Budista, encontrarán la felicidad en la majestuosidad de su quietud. Ellos contemplarán las estatuas de los Budas y Bodhisattvas, y pueden repetir al azar el nombre de Buda; o puede que se impresionen con la repentina quietud de sus mentes (temporalmente) purificadas, y alaben la bienaventuranza del Tathagata la cual es raramente encontrada (en otra parte). Todo esto llega por ellos haber adquirido unas raíces bien profundas en sus transmigraciones anteriores proveyendo así la causa de la adquisición futura de la Budeidad. Porque en general, lo que sus ojos quieren ver es sólo el holgorio; lo que sus orejas quieren oír es sólo las canciones y la música, y lo que sus bocas quieren saborear es solamente los platos suculentos y las raras exquisiteces. Todo esto ensucia sus pensamientos y este pensamiento corrupto produce una mente perturbada, la mente falsa del nacimiento y la muerte. Ahora, si, mientras en una estupa o templo, uno tiene la oportunidad de llamar el nombre del Buda, esta es la mente que ha despertado, la mente pura y la semilla del Bodhi guiándonos a lograr la Budeidad. La palabra Buda en Sánscrito significa El Iluminado, ese que está (completamente) iluminado y ya no está más engañado. Cuando la naturaleza propia es pura y limpia, uno posee la mente despierta.

Hay, no venimos aquí por fama o riqueza, y esto es nuestro poder del despertar que se está manifestando a sí mismo. Sin embargo, muchos son aquellos quienes escuchan sobre la semana Chan pero no saben nada acerca de su significado verdadero. Ellos vienen a ver esta reunión bulliciosa y energética, para satisfacer su curiosidad, y esto no es (ciertamente) la mente superior. Ahora que han venido a este lugar, ustedes son como esos que llegan a la montaña de las gemas preciosas y no deben regresar con las manos vacías. Deben desarrollar la Mente Verdadera superior, y sentarse en meditación durante el tiempo que se queme un palito de incienso, para sembrar la causa directa de lograr la Budeidad y llegar a ser Budas más tarde.

En tiempos pasados, el Buda Shakyamuni tuvo un discípulo cuyo nombre era Subhadra.<sup>227</sup> Era muy pobre y estaba completamente solo sin nadie que lo ayudara. Su corazón estaba lleno de tristeza y quería seguir al Buda como su discípulo. Un día fue al lugar donde el Honorable del Mundo se encontraba pero aconteció que Él no estaba allí.

Después de mirar en las transmigraciones pasadas de Subhadra con el propósito de encontrar si existía alguna causa cooperativa, los grandes discípulos del Buda encontraron que en los pasados 80,000 eones<sup>228</sup> no había plantado ninguna buena raíz. Entonces, ellos decidieron no dejarlo que se quedara, despidiéndolo. Con el corazón lleno de tristeza Subhadra dejó el lugar y cuando alcanzó la muralla del pueblo pensó que si su karma era tan malo, sería mejor para él matarse pegándose en la cabeza contra la pared de la muralla. Cuando estaba casi al cometer el suicidio, aconteció que el Honorable del Mundo llegó allí y le preguntó acerca de su intención. Subhadra le relató la historia al Honorable del Mundo quien lo aceptó como su discípulo. Ellos regresaron juntos a Su lugar donde siete días después, Subhadra obtuvo el estado de Arhat. Los grandes discípulos que no conocían la causa del logro de Subhadra, le preguntaron al Honorable del Mundo acerca de ella.

El Honorable del Mundo les dijo - Ustedes sólo conocen las cosas que pasan en los últimos 80,000 eones, pero antes de eso, Subhadra había plantado ya buenas raíces. Por ese tiempo también era muy pobre y recogía leña como medio para subsistir. Un día se encontró a un tigre en las montañas, y viendo

---

<sup>227</sup> El último que Buda convirtió, un Brahmán de 120 años de edad.

<sup>228</sup> El dígito 8 en 80,000 la octava conciencia o almacén (alaya) conciencia (vijñana), el aspecto engañoso de la naturaleza propia. Mientras que la naturaleza propia está bajo la ilusión, es controlada por la mente discriminatoria y nunca percibirá lo verdadero que está más allá de todos los números. Los grandes discípulos no percibieron la causa incondicionada del logro de la Budeidad, y vieron solamente los eventos mundanos que ocurrieron en las transmigraciones pasadas de Subhadra. El Buda, que poseía el Sarvajña o la Sabiduría completa, vio claramente la causa del estado del estado de Arhat de su nuevo discípulo, causa que está más allá de todos los números y es inherente en la naturaleza propia.

que su escapatoria era imposible, se apuró a subir un árbol. El tigre vio que él estaba en lo alto del árbol y comenzó a roerlo para tumbarlo. En ese momento crítico, como nadie venía a su rescate, tuvo un pensamiento repentino de la gran iluminación del Buda quien poseía el poder de la compasión y podía salvar a todos del sufrimiento. Por lo tanto llamó: - ¡Namo Buddhaya! ¡Ven rápidamente a salvarme! - Al oír la llamada, el tigre se retiró y no dañó su vida. Él por lo tanto, sembró la causa directa de la Budeidad la que llegó a madurarse hoy; de ahí su logro del estado de Arhat. Después de escuchar la historia, todos los grandes discípulos se deleitaron y alabaron el maravilloso (logro de pobre hombre).

Hoy ustedes y yo nos encontramos aquí bajo circunstancias auspiciosas, y si podemos sentarnos en meditación durante el tiempo que se quema un palito (completo) de incienso, nuestro (resultante) buen karma excederá muchas veces (la narración de la historia que acabo de contar). Nunca debemos tomar esta meditación como juego de niños. Si venimos aquí a ver ‘una reunión bulliciosa y energética’, simplemente estaremos perdiendo una muy buena oportunidad.

## El Quinto Día

Aquellos de ustedes que tienen una mente profundamente creyente, están, por supuesto, haciendo esfuerzos en este salón para su entrenamiento. El (venerable) grupo de líderes quienes están experimentados en esta práctica propia, ya están familiarizados con ella. Sin embargo, los hombres experimentados deben conocer la acción y reacción interrelacionada de la actividad (el fenómeno) y el principio (noúmeno).<sup>229</sup> Deben probarlo exhaustivamente y estar seguros que (ellos experimenten) la interdependencia no obstruida, por obstáculos o dificultades, del noúmeno y el fenómeno y de lo inmutable y lo mutable. Ellos no deben sentarse como hombres muertos; nunca deben estar inmersos en el vacío apegados a la quietud, deleitándose en ella. Si hubiera delicia en la quietud circundante y ausencia de (realización del) intercambio (de la práctica y la teoría), esto es como un pez en las aguas

---

<sup>229</sup> Diríamos, la práctica y la teoría; el fenómeno siempre cambia; el principio subyacente o fundamental, siendo absoluto, ni cambia ni actúa; eso es el Bhutatathata. Cuando vemos una bandera flotando en el viento, sabemos que, en teoría, sólo la mente es la que se mueve, y no el viento o la bandera. En práctica, no podemos negar que el viento sopla y la bandera se mueve. También sabemos que en teoría, la mente, el viento y la bandera no son nada más que un todo indivisible. Ahora, ¿cómo podemos tener una experiencia de realización de esa igualdad y totalidad? Si fracasamos en experimentarla, también fracasaremos en nuestra práctica propia. Esta es la fase más importante de la meditación, que puede ser lograda solamente si le ponemos final a nuestros sentimientos y discriminación.

estancadas, sin esperanza de saltar sobre la Puerta del Dragón.<sup>230</sup> Ellos son como un pez en agua congelada (y) éste es el tipo infructuoso de entrenamiento.

En este entrenamiento los principiantes deben ser formales (en su deseo de escapar) el nacimiento y la muerte, debiendo desarrollar una gran mente humillada por dejar toda clase de causas<sup>231</sup> (productivas). Solamente entonces, pueden ser efectivos sus entrenamientos. Si son incapaces de dejar estas causas la (rueda de) nacimiento y muerte nunca llegará a su fin. Porque desde que hemos sido engañados por las siete emociones y las seis atracciones sexuales<sup>232</sup> desde el tiempo sin comienzo, nos encontramos ahora a nosotros mismos, desde la mañana hasta la noche, en el medio del sonido, la forma, sin conocer la mente verdadera permanente, dada nuestra caída en el océano agrio (del nacimiento y la muerte). Como ahora estamos despiertos al hecho de que solamente hay sufrimiento en las (situaciones) mundanas, podemos (ciertamente) dejar todos (nuestros pensamientos de) ellos y (por lo tanto) lograr la Budeidad al instante.<sup>233</sup>

## El Sexto Día

En este salón, he notado que muchos participantes masculinos y femeninos son solamente principiantes quienes no conocen las reglas y regulaciones y tienen una conducta revoltosa que interfiere con la meditación calmada de los otros. Sin embargo, somos afortunados en que el Venerable Abate es muy compasivo y está haciendo todo lo mejor posible para ayudarnos a lograr nuestro karma religioso.<sup>234</sup> (Además) el grupo de líderes que ha desarrollado la mente insuperable y se inclinó hacia el Camino correcto, está aquí para guiarnos de forma que podamos ser sometidos al entrenamiento apropiado. Esto es, definitivamente, una oportunidad raramente disponible en miríadas de eones.

(Por lo tanto) debemos luchar con resolución para hacer un progreso futuro en nuestro entrenamiento interno y externo. En nuestro entrenamiento interno, debemos, o concentrarnos firmemente en el hua t'ou: ¿Quién repite el nombre

---

<sup>230</sup> En la China antigua se creía que cierto pez, especialmente el Cyprinus Carpio, puede saltar fuera del agua para llegar a ser dragón. Un significado metafórico sobre esos meditadores que nunca obtendrán la liberación.

<sup>231</sup> Diríamos, todas las causas, incluyendo los sentimientos y pasiones los cuales son productos de efectos y contribuyen a girar la rueda de los nacimientos y muertes.

<sup>232</sup> Las siete emociones son: el placer, la furia, la tristeza, el goce, el amor, el odio y el deseo. Las seis atracciones surgen del color, la forma, el aire, la voz o habla, la suavidad o la tersura y el carácter.

<sup>233</sup> Literalmente, instantáneamente.

<sup>234</sup> Que nos lleva a la Budeidad.

de Buda? o repetir el nombre del Buda Amitaba,<sup>235</sup> sin dar surgimiento al deseo, la furia y la estupidez, y toda clase de pensamientos, de forma que la naturaleza<sup>236</sup> Dharmática del Bhutatathata<sup>237</sup> pueda manifestarse.

En nuestro entrenamiento externo no debemos matar lo viviente sino que debemos liberar a todas las criaturas vivientes; debemos transmutar las diez perversidades<sup>238</sup> en las diez virtudes<sup>239</sup>; debemos no comer carne ni tomar bebidas alcohólicas para no producir un karma pecador<sup>240</sup> de sufrimiento intermitente; y deberemos saber que la semilla Budica surge de la causa condicional, que la obligación de muchos karmas diabólicos es seguida por cierta caída en los infiernos, y que la ejecución de muchos buenos karmas es recompensada con las bendiciones asegurando nuestro disfrute de ellos. Y por lo tanto los ancianos nos enseñaron esto: ‘Refrénense de cometer acciones diabólicas (y) ejecuten todas las buenas acciones’. Ustedes han leído las circunstancias causales de la matanza de los miembros del clan Shakya por el Rey Crystal (Virudhaka) y saben de esto (la ley de la causalidad).<sup>241</sup>

En el presente, en todo el mundo, las personas sufren de (toda clase de) calamidades y están en lo profundo del eón (kalpa) de la matanza. Ésta es la retribución (por las acciones diabólicas). (Debemos) siempre exhortar a los hombres mundanos a refrenarse de tomar la vida y a liberar las criaturas vivientes, a comer comida vegetariana, a (pensar en el Buda y) a repetir su nombre, de forma que todos puedan escapar de la rueda giratoria de la causa y el efecto.

Todos ustedes deben creer y observar (esta enseñanza) y siembren ahora la causa buena para recoger más tarde el fruto de Buda.

---

<sup>235</sup> Diríamos, la repetición del nombre de Amitaba es enseñada en la Escuela de la Tierra Pura; la repetición también capacita al repetidor a desenredar su mente de todos los sentimientos y discriminación y lograr el samadhi. Hay casos documentados de adeptos de la Escuela de la Tierra Pura, que supieron el tiempo de su muerte adelantadamente. Esto es posible solamente después del logro del samadhi él cual se manifiesta él mismo simultáneamente con prajna o la sabiduría, y que se llama la sabiduría de la respuesta mutua.

<sup>236</sup> La naturaleza del Dharma o Dharmata en Sánscrito es la naturaleza fundamental de todas las cosas.

<sup>237</sup> Bhutatathata es lo real o verdadero, ‘como así siempre’ o ‘ciertamente eso’, diríamos, la realidad contrastada con la irrealidad o apariencia, y lo incambiable o inmutable contrastado con la forma o fenómeno.

<sup>238</sup> Las diez perversidades son: matar, robar, adulterar, mentir, instigar, hablar groseramente, hablar sucio, codiciar, encolerizarse, tener puntos de vista perversos.

<sup>239</sup> Las diez virtudes son definidas como no-concomitantes con las diez perversidades.

<sup>240</sup> Eso que peca, hace que su karma produzca subsecuente sufrimiento sin interrupción.

<sup>241</sup> Ver el final o Conclusión del Entrenamiento Chan.

## El Séptimo Día

Esta vida efímera es como un sueño,  
(Y) esta sustancia ilusoria no es estable.  
Si no confiamos en la compasión de nuestro Buda  
¿Cómo podemos ascender el Camino transcendental?

En esta vida la cual es como un sueño y una ilusión, pasamos nuestro tiempo al revés. No realizamos la grandeza de Buda y no pensamos en escapar del (dominio del) nacimiento y la muerte. Dejamos que nuestras acciones buenas y malas decidan nuestro surgimiento y caída y aceptamos la retribución de acuerdo a sus efectos kármicos. Por eso, en este mundo, unos pocos efectúan acciones buenas pero muchos cometen acciones diabólicas, unos pocos son ricos y nobles y muchos son pobres y mezquinos. En los seis mundos de la existencia, hay muchas clases de sufrimiento. Hay seres vivientes que viven solamente unos años y otros que viven muchos. Ellos no son todos maestros de ellos mismos. Por esa razón, debemos confiar en la compasión del Buda si queremos encontrar el camino (fuera de esta confusión), porque los Budas y Bodhisattvas poseen el poder de sus votos de bondad, misericordia, goce y renunciación y pueden librarnos de este agrio océano (de la mortalidad) para nuestra llegada (sin peligro) a la brillantez de la 'otra orilla'. Ellos son gentiles y compasivos y cuando ven los seres vivientes resistiendo el sufrimiento, se apiadan de ellos y los liberan, de forma que puedan escaparse del sufrimiento y disfruten de la felicidad. Su deleite y renunciación consiste en su regocijo y alabanza por los seres vivientes que ejecutan acciones meritorias o dan surgimiento a los pensamientos de bondad en la mente, y en la concesión de todas las peticiones de acuerdo a los requerimientos de estos últimos.

Cuando el Honorable del Mundo hizo su práctica propia desde el fundamento causal,<sup>242</sup> sus acciones (en las etapas sucesivas de Bodhisattva en sus vidas anteriores) consistieron en Su renunciación de su propia cabeza, cerebro, huesos y tuétano. Por esa razón él dijo:

- En el universo, no hay un punto de tierra tan pequeño como una semilla de mostaza, donde yo no he sacrificado mis vidas o no he enterrado mis huesos.

Hoy, todos ustedes deben trabajar para sostener el hua t'ou firme (en sus mentes); sean cuidadosos en no perder su tiempo.

## Día del Cierre

---

<sup>242</sup> O Causa fundamental, la etapa de la practica propia que guía al fruto-fundamental, o la etapa del logro de la Budeidad.



Queridos amigos, los felicito a todos en la conclusión de esta semana Chan. Han completado su (entrenamiento meritorio) y en sólo un momento, la reunión llegará a su final y tendré que felicitarlos.

De acuerdo a los ancianos, la apertura y el cierre de la semana Chan no significa mucho, porque es (más) importante el sostener un hua t'ou continuamente (en la mente) hasta la iluminación completa de uno. En el presente, no importa si han despertado o no, debemos seguir el procedimiento expuesto en las reglas y regulaciones existentes. Durante estas dos semanas Chan, ustedes no hicieron ninguna diferencia entre el día y la noche, porque (solamente) tenían por meta su propio despertar. El propósito final de la reunión fue, por lo tanto, producir hombres de habilidad para esparcir la doctrina Budista. Si han perdido su tiempo sin lograr ningún resultado, definitivamente han desperdiciado una (gran) oportunidad.

Ahora, el (Venerable abate y los líderes del grupo seguirán las reglas y regulaciones antiguas y examinarán el resultado de su entrenamiento. Espero que no hablen desenfrenadamente (cuando le pregunten); deben, en la presencia de otros, proveer una frase u oración (un sumario de) su logro. Si sus respuestas están en orden, el (Venerable) Abate confirmará su realización o comprensión. Los ancianos dijeron:

La práctica (propia) toma un tiempo inimaginable<sup>243</sup>  
(Mientras) que la iluminación es lograda en un instante.

Si el entrenamiento es eficiente, la iluminación será lograda en un abrir y cerrar de ojos.

En los días pasados, el maestro Chan Hui Chueh de la montaña de Lang Yeh tenía una discípula que le pidió que la instruyera. El maestro le instruyó que examinara profundamente la oración: 'No prestes atención<sup>244</sup>'. Ella observó estrictamente la instrucción sin reincidir. Un día su casa se incendió, pero ella dijo - No prestes atención. - Otro día, su hijo se cayó en el agua y cuando uno que estaba observando la llamó, ella le dijo - No prestes atención. - Ella observó exactamente la instrucción de su maestro apartando todos los pensamientos fortuitos.<sup>245</sup>

---

<sup>243</sup> Literalmente, tres grandes asankhyas: kalpas más allá de los números, los tres periodos invariables a través del tiempo, del progreso de un Bodhisattva para la Budeidad.

<sup>244</sup> Nota de la Rev. Yin Zhi Shakya, OHY (traductora al Español): Esta frase es tan importante, que solo siguiendo esta orden podemos iluminarnos. Cuando 'prestamos atención' a lo que sea, nuestros sentimientos y sensaciones comienzan a surgir confundiéndonos, y de esa forma no podemos ver la verdad. El amor y el odio, lo bueno y malo, la dualidad surge.

<sup>245</sup> Pensamiento productos de causas que guían a efectos.

Un día, cuando su esposo encendió el fuego para freír buñuelos, ella tiró en el sartén lleno de aceite (vegetal) hirviendo la masa culinaria de los buñuelos que al caer dentro de la paila hizo un ruido. Después de oír el sonido, ella instantáneamente se iluminó.<sup>246</sup> Entonces ella tiró el sartén de aceite sobre el piso, aplaudió con sus manos y se rió.<sup>247</sup> Pensando que ella estaba loca, su esposo la reprendió diciendo - ¿Por qué haces eso? ¿Estás loca? - Ella replicó - **No prestes atención.** - Entonces se dirigió al Maestro Hui Chueh y le pidió que verificara su logro. El maestro le confirmó que ella había obtenido el fruto sagrado.

Queridos amigos, aquellos de ustedes que han sido despertados (a la verdad), por favor, preséntense aquí y digan algo acerca de su realización.

(Después de un largo rato, como nadie se presentaba, el Maestro Hsu Yun dejó el salón. El (Venerable) maestro del Dharma Ying Tz'u continuó sosteniendo el examen, y cuando hubo terminado, el Maestro Hsu Yun regresó al salón para instruir a la asamblea.)

El Maestro Hsu Yun dijo - En este mundo tumultuoso y (especialmente en esta) ciudad bulliciosa y desordenada, ¿cómo puede uno tener un poco de tiempo y el pensamiento para venir aquí a sentarse en meditación y sostener un hua t'ou? (Sin embargo) las buenas y profundas raíces que poseen las personas de Shangai, en combinación con el floreciente Dharma del Buda y la causa cooperativa insuperable han hecho que esta gran oportunidad esté disponible para nuestra reunión.

Desde los tiempos antiguos hasta ahora, hemos tenido las Escuelas de la Enseñanza, de la Disciplina (Vinaya), de la Tierra Pura y del (Yoga) Esotérico. Una comparación rigurosa entre esas escuelas y la Secta Chan prueba la superioridad de esta última. Al principio, también hablé de la Secta insuperable, pero debido a la presente declinación del Dharma del Buda, los hombres de habilidad no están disponibles. Anteriormente, en mis largos viajes a pie, fui y me quedé en varios monasterios, pero lo que veo ahora no puede ser comparado con lo que vi entonces. Estoy avergonzado de mi ignorancia, pero el (Venerable) Abate quien es muy compasivo y los líderes del grupo que son muy corteses, me han empujado (para que presida esta reunión). Esta tarea debió haber sido confiada al (Venerable) anciano maestro del Dharma Ying Tz'u quien es una autoridad (reconocida) en ambos, el Chan y las

---

<sup>246</sup> Su entrenamiento había sido muy efectivo en desenredar sus mentes de los órganos sensoriales, la data sensorial y las percepciones. Diríamos, su mente llegó a ser imperturbable en ese tiempo, y el ruido tuvo un tremendo efecto sobre ella. No lo oyó por medio de la facultad del oído que había cesado de funcionar, sino a través de la misma función de su naturaleza propia que expuso su verdadero rostro, con la consecuencia de su iluminación.

<sup>247</sup> Usualmente después de un despertar, o satori en Japonés, uno tiene el deseo súbito de llorar, saltar, bailar o hacer algo anormal, como tirar un sartén de aceite en el piso. Si uno fracasa en dominar el deseo puede coger la enfermedad del Chan descrita en la autobiografía de Han Shan.

escrituras y es un mayor (experimentado). Yo soy ahora un hombre inútil y no puedo hacer nada, y espero que lo sigan, esforzándose sin retroceder.

El ancestro Kuei Shan dijo - Es penoso que hemos nacido al final del período de la semblanza,<sup>248</sup> tanto tiempo después que ha pasado el período santo, cuando el Dharma del Buda es desatendido y cuando las personas prestan muy poca atención a él. Estoy (sin embargo) expresando mi humilde opinión para hacer que la generación futura lo entienda.

El nombre Dharmático del (Maestro) Kuei Shan<sup>249</sup> era Ling Yu; nativo de la provincia de Fu Chien.<sup>250</sup> Fue seguidor del Ancestro Pai Chang y realizó su mente (propia) (en el monasterio de este último). El ascético<sup>251</sup> Szu Ma vio que la montaña de Kuei Shan en la provincia de Hunan era auspiciosa y llegaría a ser el lugar de reunión para una asamblea de 1,500 monjes instruidos. En ese tiempo Kuei Shan era un asistente del monasterio de Pai Chang donde durante una visita, Dhuta Szu Ma se reunió con él reconociéndolo como el dueño correcto de la montaña e invitándolo a que fuera allí para establecer el monasterio. Kuei Shan era un hombre de la dinastía T'ang (618-906) y el Dharma del Buda ya estaba al final de este período de semblanza. Por esa razón estaba afligido por no haber nacido anteriormente, porque en ese tiempo, el Dharma de Buda era difícil de entender y los hombres mundanos, quienes sus mentes creyentes eran retrogradadas, rehusaban hacer el esfuerzo en el estudio de la doctrina, con el resultado de no tener esperanza para el logro del fruto de Buda. Mil años han transcurrido desde el tiempo de Kuei Shan, y no solamente el período de la semblanza ha pasado, sino que 900 años del período presente de terminación también han transcurrido. (Por lo tanto), los hombres mundanos de buenas raíces son ahora unos pocos. Esta es la razón porque los hombres creyentes en el Dharma del Buda son muchos y los hombres que actualmente realizan la verdad son unos pocos.

Ahora yo comparo mi propio caso con él de aquellos que actualmente están estudiando el Dharma del Buda y quienes tienen la ventaja de toda clase de conveniencias. En los reinos de Hsien Feng (1851-61) y Tung Chih (1862-74), todos los monasterios fueron destruidos en la región sur de los tres ríos, donde solamente el monasterio de T'ien T'ung permaneció intacto. Durante la rebelión Tai Ping (1850-64) los monjes de las montañas de Chung Nan vinieron (al Sur) para reconstruir (esos monasterios) y por ese entonces, cada uno fue

---

<sup>248</sup> Los tres períodos del Budismo son: (1) El período de la santidad, la doctrina correcta o verdadera del Buda, que duró 500 años, seguido por (2) el período de la imagen o semblanza de 1,000 años, y entonces (3) el período de la decadencia o terminación, durando 3,000 años, algunos dicen 10,000, en el cual el Buda Maitreya aparecerá para restaurar todas las cosas.

<sup>249</sup> En deferencia a él, el Maestro Ling Yu fue nombrado Kuei Shan, por el nombre de la montaña.

<sup>250</sup> La versión del mapa es: la provincia de Fukien.

<sup>251</sup> Dhūta = un monje que se entrega a las austeridades: un ascético.



equipado con un güiro y un cesto, sin poseer tantas cosas como ustedes tienen ahora. Más tarde, el Dharma del Buda gradualmente floreció otra vez, y los monjes comenzaron a llevar sus bultos (con un palo sobre el hombro). En el presente, ellos llevan maletines de piel pero no ponen mucha atención a la práctica correcta de la doctrina. Antiguamente, los monjes Chan deseando ir a varios monasterios para instruirse, en su viaje iban a pie. Ahora, pueden viajar por tren, carros de motor, vapores y aeroplanos, que los alivia de todas (las previas) penalidades pero que intensifican su disfrute en la gratificación y la comodidad. En el presente, a pesar del incremento en el número de instituciones Budistas y maestros del Dharma, nadie presta atención a la tema fundamental, y desde la mañana hasta la noche, todos buscan el conocimiento y la interpretación, que es la más ínfima atención para la práctica (propia) y la realización. Al mismo tiempo, ellos no conocen que la práctica (propia) y la realización son los esenciales de la doctrina.

(El maestro Chan) Yung Chia dijo en su Himno de la Iluminación:

Lleguen a la raíz. No se preocupen acerca de las ramitas.  
(Sed) como el puro cristal que circula la preciosa luna.<sup>252</sup>  
¡Infortunadamente! en este tiempo de decadencia y en este mundo diabólico  
Los seres vivientes de fortuna enfermiza son difíciles de disciplinar.  
El largo período santo pasó, y los puntos de vista perversos son profundos.  
Con el demonio fuerte y el Dharma débil, el odio y el mal prevalecen.  
Cuando ellos escuchan la puerta del Dharma Instantánea del Tathagata,  
Ellos lo odian sin destrozarlo en pedazos.  
Mientras sus mentes actúan así, sus cuerpos sufren entonces;  
Ellos no pueden acusar o culpar a su prójimo.

Si ustedes evitaran el karma continuo,<sup>253</sup>  
No envilecerían la rueda de la Ley del Buda.<sup>254</sup>  
En mi juventud acumulé mucho aprendizaje,  
Busque los sutras, sastras, y sus comentarios  
Discriminando infinitamente entre el nombre y la forma.<sup>255</sup>  
Como uno que cuenta en vano las arenas infinitas del océano  
Fui severamente reprendido por el Buda,  
Quien preguntó cuál esa la ganancia derivada de contar las gemas de otros.

Yung Chia fue a buscar al Sexto Patriarca para que lo instruyera y fue completamente iluminado. El Patriarca lo nombró 'El Iluminado Durante la

---

<sup>252</sup> La iluminación es la raíz y los otros detalles, tales como los poderes supramundanos y los trabajos maravillosos son las ramitas. Esta es la razón por la que los maestros iluminados nunca hablan acerca de los milagros. Todo esto es como el cristal, el cual, si nos adherimos a él, obstaculizará el logro de la iluminación, simbolizado por la luna.

<sup>253</sup> El karma que envía al pecador al infierno Avici, el último de los ocho infiernos ardientes, en el cual el castigo, el dolor, la forma, el nacimiento y la muerte, continúan sin interrupción.

<sup>254</sup> Dharma cakra en Sánscrito, la verdad del Buda que es capaz de romper toda la maldad y toda la oposición, como la rueda de Indra, y que circula de hombre en hombre, de lugar en lugar, de edad en edad.

<sup>255</sup> Nombre y forma: todo tiene un nombre, ejemplo, el sonido, o tiene apariencia, ejemplo, lo visible; ambos son irreales y dan surgimiento al engaño.

Noche'. Por esa razón los ancianos dijeron - La búsqueda de la verdad en los sutras y sastras es como entrar en el mar para contar sus granos de arena.

El expediente de la Secta Chan es parecido a la espada<sup>256</sup> preciosa del Rey Vajra que corta todas las cosas tocándolas y destruyendo todo lo que va en contra de su punta (afilada). Es la puerta del Dharma supremo (a través de la cual) se logra la Budeidad de un golpe.<sup>257</sup> (Para darles un ejemplo, les contaré la historia del Maestro Chan Shen Tsan quien viajó a pie cuando era joven y quien se llegó a iluminar después de su estadía con el Ancestro Pai Chang. Después de su iluminación, regresó a su maestro anterior y este último le preguntó - Después que me dejaste, ¿qué (nueva) adquisición hiciste en otros lugares? - Shen Tsan replicó - No hice ninguna adquisición. - Entonces, se le ordenó que sirviera a su maestro (anterior).

Un día, cuando su maestro (anterior) estaba tomando un baño le ordenó que le cepillara su espalda sucia, Shen Tsan dio un golpecito en la espalda y dijo - Un buen salón del Buda pero el Buda no es santo. - Su maestro no entendió lo que quería decir, viró su cabeza y miró al discípulo quien le dijo otra vez - Aunque el Buda no es santo, envía hacia el exterior rayos iluminantes.

Otro día, cuando su maestro estaba leyendo un sutra bajo la ventana, una abeja le pegó al papel de la ventana<sup>258</sup> tratando de salir (de la habitación). Shen Tsan vio la lucha de la abeja y dijo - El universo es tan vasto y no quieres irte. ¡Si quieres agujerear el viejo papel, te irás al año de (la no-existencia) del burro!<sup>259</sup> Después de decir esto, cantó el siguiente poema:

Rehúsa salir a través de la puerta vacía  
Y golpea en contra de la ventana estúpidamente.  
El penetrar el viejo papel tomará cien años,  
Oh, ¿cuándo tendrá éxito en salir?

Pensando que Shen Tsan lo estaba insultando, el (viejo) maestro puso su sutra a un lado y le preguntó - Te fuiste por tanto tiempo: ¿A quién conociste, qué aprendiste y qué te hace ser ahora tan hablador? Shen Tsan replicó - Después que lo dejé, me uní a la comunidad de Pai Chang donde el maestro Pai Chang me indicó cómo detener (el pensamiento y la discriminación). Como usted es ahora viejo, he regresado a pagarle la deuda de gratitud que le debo. - Por consiguiente, el maestro le informó a la asamblea (del incidente), ordenó un

---

<sup>256</sup> La gema del diamante magnífico, o la espada indestructible que destruye la ignorancia y el engaño.

<sup>257</sup> Literalmente, en un instante.

<sup>258</sup> En el Oriente, láminas finas de papel blanco, eran y todavía son usadas en lugar de cristal de ventana.

<sup>259</sup> El viejo papel son los sutras viejos. La oración significa: Si quieres buscar la verdad en los sutras viejos, nunca la realizarás, porque solamente puede ser experimentada en el entrenamiento. El significado es: Si quieres 'penetrar' los viejos sutras en tu búsqueda por tu naturaleza propia, nunca tendrás éxito en experimentarla.

banquete vegetariano (en honor de Shen Tsan) y lo invitaron a exponer el Dharma. Este último, ascendió al asiento y expuso la doctrina de Pai Chang diciendo:

La luz espiritual brilla en el aislamiento<sup>260</sup>  
Desenredando los órganos sensoriales de la data sensorial.<sup>261</sup>  
La experiencia de la eternidad verdadera  
Simplemente no depende en libros.<sup>262</sup>  
La naturaleza de la Mente siendo inmaculada  
Fundamentalmente es perfecta.  
La libertad de la falsedad producida por las causas  
Es lo mismo que la Budeidad absoluta.

Después de oír esto, su maestro se despertó a la verdad y dijo - Nunca esperé que a mi vieja edad escuchara acerca de la norma suprema. - Entonces, le entregó la administración del monasterio a Shen Tsan y respetuosamente lo invitó a que fuera su propio maestro.

¡Pueden ver que libre y fácil es todo esto! Nos sentamos en esta reunión Chan por diez días y todavía ¿por qué no hemos experimentado la verdad? Es porque no estábamos seriamente determinados en nuestro entrenamiento, o porque lo tomamos con un juego de niños, o porque pensamos que requería sentarse quieto en meditación en un salón Chan. Nada de esto es correcto y los hombres que realmente aplican sus mentes a este entrenamiento, no discriminan entre lo mutable e inmutable, o en contra de cualquier clase de actividad diaria. Ellos pueden hacerlo mientras están en la calle, en un mercado bullicioso, o en cualquier parte (que puedan estar).

Antiguamente, había un monje carnicero que buscó instrucción en los maestros aprendidos. Un día, llegó al mercado pasando por una carnicería donde cada comprador insistía en tener una 'carne pura'.<sup>263</sup> Repentinamente, el carnicero se enfureció y, bajado su cuchillo les preguntó -- ¿Qué pieza de la carne no es pura? Al escuchar esto, el monje carnicero instantáneamente se iluminó.<sup>264</sup>

Esto demuestra que los ancianos no requerían sentarse en meditación en un salón Chan, cuando se sometían a su entrenamiento. Hoy, ninguno de ustedes

---

<sup>260</sup> Diríamos, independiente, no apego ni confianza a nada.

<sup>261</sup> Este desenredo es seguido por un estado de Samadhi, con el funcionamiento simultáneo de Prajna, o la Sabiduría.

<sup>262</sup> Si uno se apega a los nombres y a los términos, será mantenido en esclavitud por ellos.

<sup>263</sup> Carne de primera es llamada en China 'Carne Pura'.

<sup>264</sup> El monje carnicero fue así llamado porque logró la iluminación después de oír la voz del carnicero. Estaba pasando un entrenamiento intenso cuando pasó por la carnicería y su mente estaba ya en quietud y libre de todo pensamiento y discernimiento. La voz alta del carnicero hizo un gran impacto en la mente del monje y fue oída no por la facultad del oído, sino por la misma función de la naturaleza propia. Cuando la función de la naturaleza propia se manifiesta ella misma, la sustancia o esencia de la naturaleza propia, llega a ser aparente, en consecuencia su iluminación.

habla acerca del despertar. ¿No es esto una pérdida de tiempo? Ahora, (respetuosamente) le pido (al Venerable) Maestro Ying Tzu y a los otros maestros que continúen con el examen.

### Las Palabras del Maestro Hsu Yun al final de las (dos) semanas Chan.

Después que se ha sido servido té y biscocho, toda la asamblea se paró cuando el Venerable Maestro Hsu Yun, en un manto formal (con mangas largas) entró en el salón otra vez y se sentó frente al Buda (de jade). Con un listón de bambú dibujó un círculo<sup>265</sup> en el aire diciendo:

¡Convocación y meditación!  
¡Apertura y cierre!  
¿Cuándo terminará todo esto?<sup>266</sup>  
Cuando las causas (productivas) se detengan abruptamente.  
Los objetos externos se desvanecerán.  
¡Mahaprajnaparamita!<sup>267</sup>

Cuando la mente está quieta, la esencia y la función (ellas mismas) regresan a lo normal.<sup>268</sup>

Fundamentalmente no hay noche ni día sino solamente una brillantez completa.<sup>269</sup>

¿Dónde está la línea divisoria entre el Sur y el Norte y entre el Este y el Oeste?<sup>270</sup>

Sin obstáculos, las cosas son vistas como el producto de las causas condicionadas.<sup>271</sup>

¡Mientras los pájaros cantan y las flores sonríen, la luna alcanza la corriente!<sup>272</sup>

---

<sup>265</sup> El círculo simboliza la consumación del Dharmakaya.

<sup>266</sup> Tres líneas que enseñan las actividades mundanas ilusorias que no tienen nada que ver con la experiencia de la verdad.

<sup>267</sup> Cuando todas las causas productivas de los efectos llegan a su final, el fenómeno también desaparece, y este es el momento cuando la ‘sabiduría grande de uno alcanza la otra orilla’, o Mahaprajnaparamita.

<sup>268</sup> Cuando la mente es despojada de los sentimientos y las pasiones, estará en quietud; éste es el momento que la esencia y la función de la naturaleza propia de Buda se restauran a la normalidad.

<sup>269</sup> Fundamentalmente solamente hay la sabiduría brillante inmutable que no cambia.

<sup>270</sup> Cuando la naturaleza propia está bajo la ilusión se divide en ego y dharma, o sujeto y objeto, de ahí toda clase de discriminaciones entre Este y Oeste, Norte y Sur. Ahora que la iluminación es lograda, ¿dónde están todas esas divisiones?

<sup>271</sup> Lo fenomenal es sólo creado por las causas condicionadas pero es exento de naturaleza real.

<sup>272</sup> Nuestro engaño es causado por nuestro apego a las cosas que se oyen, se ven, se sienten y se saben, pero si la mente está desenredada de lo oído, lo visto, lo sentido y lo conocido o discernido, lograremos la Iluminación Completa del Bodhisattva Avalokitesvara (ver el discurso en el segundo día de la segunda semana Chan). Las dos facultades del oído y la vista son mencionadas aquí porque están constantemente activas, mientras que las otras cuatro facultades están algunas veces dormidas. Si uno tiene éxito en desenredar oír los pájaros cantando y las flores sonriendo, la luna, símbolo de la iluminación, brillará en la

Ahora ¿qué diré para cerrar la reunión?

¡Cuándo la tabla golpea, la escudilla salta!  
¡Escudriñemos el Prajnaparamita!<sup>273</sup>

Ahora cerremos la reunión.

Final de ‘Los Discursos y Trabajos Dharmáticos del Maestro Hsu Yun.  
Sábado, 26 de octubre de 2002  
12:19 a.m.

Última Revisión: jueves, 21 de marzo de 2013

---

corriente, porque el agua es el símbolo de la naturaleza propia. Esta oración significa que uno puede lograr la iluminación mientras que está en el medio del sonido y la visión que simbolizan el mundo ilusorio.

<sup>273</sup> En un monasterio, la tabla es golpeada para llamar a la comida. Si la mente es eficientemente desnudada de todos los sentimientos y pasiones, todas las ocho Vijnanas o conciencias estarán congeladas o inactivas. Este momento es referido, en la jerga Chan, como ‘la muerte temporal seguida por la resurrección’, diríamos, la muerte de la ilusión y la resurrección de la naturaleza propia. Cuando la naturaleza propia recobra su libertad, funcionará y escuchará el sonido de la tabla. Como lo fenómeno y lo noúmeno son ahora un todo indivisibles, la naturaleza propia o Dharmakaya penetrará en todas partes, incluyendo la escudilla que revela su presencia. Por esta razón, los ancianos dijeron - Los bambúes verdes exuberantes son todos Dharmakayas y las flores amarilla lujosas no son nada más que Prajna. Este logro se hace posible solamente por el Prajnaparamita que todos los buscadores de la verdad deberían poner en práctica.